



# Santorini

Installation Manual

Manual de instalación

Installationhandbuch

Manuel d'installation

Manuale di installazione

Εγχειρίδιο εγκατάστασης

Kurma klavuzu

Buku petunjuk instalasi

Manual de Instalação

#50648  
12.3kg ±1kg

*Hunter*  
©2018 Hunter Fan Co.  
MB540 r090418



## **⚠ WARNING! Important Instructions: Keep Instructions for future use**

English

Be sure to read the entire manual before beginning installation and save any extra parts for future use. The mounting of the suspension system shall be performed by the manufacturer, its service agent, or suitably qualified persons. Lift fan weight 12.3 kg. The fixing means for attachment to the ceiling such as hooks or other devices shall be fixed with a sufficient strength to withstand four times the weight of the ceiling fan. If unusual oscillating movement is observed, immediately stop using the ceiling fan and contact the manufacturer, its service agent, or suitable qualified persons. The replacement of parts of the safety suspension system device shall be performed by the manufacturer, its service agent, or suitable qualified persons. Blades must be more than 2.3m from the floor. The installation site must have an all-pole switch with a separation gap of at least 3 mm. To avoid possible electric shock, before wiring the fan, disconnect power by turning off the circuit breakers to both the outlet box and its associated wall switch location. If you cannot lock the circuit breakers in the off position, securely fasten a prominent warning device, such as a tag, to the service panel. All wiring must be in accordance with national and local electrical codes. If you are unfamiliar with wiring, you should use a qualified electrician. To reduce the risk of personal injury, do not bend the blade attachment system when installing, balancing, or cleaning the fan. Never insert foreign objects between rotating blades. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. To reduce the risk of personal injury, attach the fan directly to the support structure of the building according to these instructions and use only the hardware supplied.

Este manual lo ayudará a instalar, operar y mantener su nuevo ventilador. Estas instrucciones están diseñadas para hacer la instalación y el ensamblaje tan simples y eficientes como sea posible.

## **⚠ ¡ADVERTENCIA! Instrucciones importantes: Guarde las instrucciones para su uso futuro**

Español

Asegúrese de leer todo el manual antes de comenzar la instalación y guarde cualquier parte adicional para uso futuro. La instalación del sistema de suspensión debe realizarla el fabricante, su servicio técnico o personal técnico cualificado. Elevar el ventilador de 12,3 kg de peso. Los medios de elevación para la fijación al techo, como ganchos u otros dispositivos deben unirse con la suficiente resistencia para soportar cuatro veces el peso del ventilador de techo. Si se observan movimientos oscilatorios extraños, detenga inmediatamente la maniobra con el ventilador y contacte con el fabricante, su servicio técnico o con personal técnico cualificado. La sustitución de las piezas del sistema de suspensión de seguridad debe realizarla el fabricante, su servicio técnico o personal técnico cualificado. Los álabes deben estar a una distancia superior a 2,3 m del suelo. El lugar de la instalación debe contar con un interruptor que desconecte línea y neutro, con una separación de al menos 3 mm. Para evitar posibles choques eléctricos, antes de cablear el ventilador, desconecte la alimentación apagando los interruptores automáticos que alimentan a la caja de salida y al interruptor de pared asociado. Si no puede bloquear los interruptores automáticos en la posición de apagado, asegure firmemente una forma destacada de advertencia, como una etiqueta de seguridad, en el tablero de servicio. Todo cableado debe realizarse de acuerdo con los códigos eléctricos nacionales y locales. Si no está familiarizado con el cableado, debe emplear un electricista calificado. Para reducir el riesgo de lesiones personales, no doble el sistema de fijación de las paletas cuando instale, equilibre o limpie el ventilador. Jamás introduzca objetos extraños entre las paletas del ventilador en rotación. Este aparato no está diseñado para ser usado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o por personas sin experiencia o conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones concernientes al uso del aparato, por parte de una persona responsable por su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse que no jueguen con el aparato. Para reducir el riesgo de lesiones personales, conecte directamente el ventilador a las estructuras de soporte del edificio de acuerdo con estas instrucciones, y use sólo la tornillería suministrada.

Dieses Handbuch hilft Ihnen bei der Montage, Inbetriebnahme und Wartung Ihres neuen Ventilators. Diese Anweisungen wurden konzipiert, um Montage und Zusammenbau so einfach und effizient wie möglich zu gestalten.

## **⚠ WARNUNG! Wichtige Anweisungen: Anweisungen zur künftigen Verwendung aufbewahren**

Deutsch

Lesen Sie unbedingt das gesamte Handbuch durch, bevor Sie mit der Montage beginnen und heben Sie alle übriggebliebenen Teile für spätere Verwendung auf. Die Montage des Aufhängesystems muss vom Hersteller, seinem Dienstleister oder ausreichend qualifizierten Personen durchgeführt werden. Gebläse mit dem Gewicht 12,3 kg anheben. Die Befestigungselemente für das Befestigen an der Decke wie Haken oder andere Vorrichtungen sind mit ausreichender Stärke zu befestigen, damit sie das vierfache Gewicht des Deckengebläses halten. Wenn eine ungewöhnliche Schwingungsbewegung beobachtet wird, dann muss das Deckengebläse sofort unterbrochen werden und der Hersteller, sein Dienstleister oder ausreichend qualifizierte Personen sind zu kontaktieren. Das Auswechseln von Teilen des Sicherheitsaufhängesystems muss vom Hersteller, seinem Dienstleister oder ausreichend qualifizierten Personen durchgeführt werden. Die Flügel müssen mindestens 2,3 m über dem Boden angeordnet sein. Der Montageort muss über einen allpoligen Schalter mit einer Trennfuge von mindestens 3 mm verfügen. Um einen möglichen elektrischen Schlag zu vermeiden, schließen Sie vor dem Anschließen des Ventilators die Stromzufuhr ab, indem Sie die Stromkreisunterbrecher sowohl zur Steckdose als auch zu ihrem dazugehörigen Wandschalter auf Off schalten. Wenn Sie die Stromkreisunterbrecher nicht in der Off-Position verriegeln können, befestigen Sie eine auffällige Warnvorrichtung, wie beispielsweise ein Schild, sicher an der Wartungskonsole. Die gesamte Verkabelung muss mit den nationalen und örtlichen Bestimmungen für elektrische Verkabelung übereinstimmen. Falls Sie mit Verkabelungsarbeiten nicht vertraut sind, sollten Sie einen qualifizierten Elektriker rufen. Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, trennen Sie vor der Installation des Lüfters die Stromversorgung, indem Sie die Leistungsschalter zur Steckdose und in Verbindung mit der Schalterposition ausschalten. Um das Risiko von Verletzungen zu verringern, darf das Flügelbefestigungssystem nicht gebogen werden, wenn Sie das Gebläse installieren, ausbalancieren oder reinigen. Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkter körperlicher oder geistigen Fähigkeiten, eingeschränkter Wahrnehmungsfähigkeit oder wenig Erfahrung und Kenntnis gedacht, außer wenn diese von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder eine Einweisung über die Benutzung des Gerätes erhalten haben. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Um das Verletzungsrisiko zu reduzieren, befestigen Sie das Gebläse direkt an die Gebäudestruktur entsprechend dieser Anweisungen und verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Teile.

Ce manuel vous aidera à installer, faire fonctionner et entretenir votre nouveau ventilateur. Ces directives sont conçues pour rendre l'installation et l'assemblage aussi simple et efficace que possible.

## **⚠ MISE EN GARDE! Consignes importantes : Conserver le mode d'emploi pour une utilisation future**

Français

Assurez-vous de lire la totalité du manuel avant de commencer l'installation et garder toutes les pièces en sus pour une future utilisation. Le montage du système de suspension doit être réalisé par le fabricant, son technicien, ou les personnes qualifiées compétentes. Levez le poids du ventilateur 12,3 kg. Les attaches utilisées pour la fixation au plafond, comme les crochets ou autres, doivent être fixées de façon suffisamment solide pour résister à quatre fois le poids du ventilateur de plafond. Si vous observez un mouvement d'oscillation inhabituel, cessez immédiatement d'utiliser le ventilateur de plafond et contactez le fabricant, son technicien, ou les personnes qualifiées compétentes. Le remplacement des pièces du système de suspension de sécurité doit être effectué par le fabricant, son technicien, ou les personnes qualifiées compétentes. Les pales doivent être à plus de 2,3 m du sol. Le site d'installation doit posséder un interrupteur omnipolaire avec un intervalle de séparation d'au moins 3 mm. Pour éviter un choc électrique possible, avant d'installer votre ventilateur, déconnecter l'alimentation électrique en mettant hors tension les disjoncteurs de la prise et son interrupteur mural correspondant. Si vous ne pouvez pas verrouiller les disjoncteurs en position fermée, attacher un dispositif de mise en garde visible, comme une étiquette, au panneau électrique principal. Tous les câblages doivent être conformes aux codes électriques nationaux et locaux. Si vous n'êtes pas familier avec le câblage, vous devriez engager un électricien qualifié. Pour réduire le risque de blessures, ne pliez pas le système de fixation des pales en installant, équilibrant ou nettoyant le ventilateur. N'insérez jamais d'objets étrangers entre des pales en rotation. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou n'ayant pas l'expérience ou les connaissances adéquates, à moins d'être sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu de cette personne des instructions pour utiliser l'appareil. Les enfants doivent rester sous la supervision d'une personne pour garantir qu'ils ne joueront pas avec l'appareil. Pour réduire le risque de blessures, fixez le ventilateur directement à la structure de support du bâtiment en suivant ces instructions, et n'utilisez que le matériel fourni.

Il presente manuale spiega come installare, mettere in funzione ed effettuare la manutenzione del suo nuovo ventilatore. Le presenti istruzioni sono studiate per rendere l'installazione e il montaggio più semplici ed efficaci possibile.

## **⚠ AVVERTENZA! Istruzioni importanti: Conservare le istruzioni per un utilizzo futuro**

Italiano

La preghiamo di leggere con attenzione tutto il manuale prima di procedere all'installazione e di conservare tutte le parti extra per un eventuale utilizzo futuro. Il montaggio di parti del dispositivo del sistema di sospensione di sicurezza dovrà essere eseguita dal produttore, da un suo rappresentante autorizzato o da un tecnico specializzato. Peso del ventilatore sospeso: 12,3 kg. I mezzi di fissaggio per l'ancoraggio al soffitto, come ganci o altri dispositivi, devono essere fissati affinché abbiano una resistenza sufficiente a sopportare quattro volte il peso del ventilatore a soffitto. Se si osserva un movimento oscillatorio insolito, smettere immediatamente di usare il ventilatore a soffitto e contattare il produttore, un suo rappresentante autorizzato o un tecnico specializzato. La sostituzione di parti del dispositivo del sistema di sospensione di sicurezza dovrà essere eseguita dal produttore, da un suo rappresentante autorizzato o da un tecnico specializzato. Le pale devono essere ad almeno 2,3 m dal pavimento. Il sito di installazione deve essere dotato di un interruttore su tutti i poli con uno spazio di separazione di almeno 3 mm. Per evitare possibili scosse elettriche, prima di effettuare i collegamenti elettrici per il ventilatore staccare la corrente che alimenta l'interruttore e la scatola di distribuzione dal quadro di controllo centrale. Qualora non sia possibile bloccare gli interruttori in posizione spento, esporre un avviso ben evidente, come per esempio un cartello, al quadro centrale. L'impianto elettrico deve rispettare le normative nazionali e locali. Qualora lei non abbia dimestichezza con i collegamenti elettrici, la invitiamo a servirsi di un elettricista qualificato. Per evitare possibili scosse elettriche, prima di installare il ventilatore, scollegare l'alimentazione elettrica disattivando gli interruttori di circuito nella scatola di connessione associata alla posizione dell'interruttore. Per ridurre il rischio di lesioni personali, non piegare il sistema di attacco della lama durante l'installazione, il bilanciamento o la pulizia del ventilatore. L'apparecchio non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, nonché a operatori senza esperienza e conoscenza, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I minori devono utilizzare l'apparecchio sotto supervisione, per garantirne un uso corretto. Per ridurre il rischio di lesioni personali, collegare il ventilatore direttamente alla struttura di supporto dell'edificio in base a queste istruzioni e utilizzare solo l'hardware in dotazione.

Αυτό το εγχειρίδιο θα σας βοηθήσει να εγκαταστήσετε, να χειριστείτε και να συντηρήσετε τον καινούριο σας ανεμιστήρα. Οι παρούσες οδηγίες είναι σχεδιασμένες να απλοποιούν και να βελτιστοποιούν κατά το δυνατό την εγκατάσταση και τη συντηρήσή σας.

## **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Σημαντικές οδηγίες: Φυλάξτε τις οδηγίες για μελλοντική χρήση Ελληνικά

Βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε ολόκληρο το εγχειρίδιο πριν ξεκινήσετε την εγκατάσταση και φυλάξτε τυχόν πρόσθετα μέρη για μελλοντική χρήση. Η στερέωση του συστήματος ανάρτησης πρέπει να πραγματοποιείται από τον κατασκευαστή, τον τεχνικό αντιπρόσωπό του ή κατάλληλους ειδικούς. Εάν τα ακόλουθα βήματα δεν ολοκληρωθούν προσεκτικά, υπάρχει κίνδυνος πτώσης του ανεμιστήρα. Βάρος ανεμιστήρα 12,3 kg. Τα μέσα στερέωσης για την ανάρτηση από την οροφή, όπως γάντζοι ή άλλα μέσα, πρέπει να στερεώνονται με δύναμη επαρκή για να αντέχουν τέσσερις φορές το βάρος του ανεμιστήρα οροφής. Εάν παρατηρηθεί ασυνήθιστη ταλαντωτική κίνηση, σταματήστε αμέσως τη χρήση του ανεμιστήρα οροφής και επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή, τον τεχνικό αντιπρόσωπό του ή κατάλληλους ειδικούς. Η αντικατάσταση μερών του συστήματος ανάρτησης ασφάλειας πρέπει να πραγματοποιείται από τον κατασκευαστή, τον τεχνικό αντιπρόσωπό του ή κατάλληλους ειδικούς. Τα πτερύγια πρέπει να απέχουν περισσότερο από 2,3 m από το δάπεδο. Η θέση εγκατάστασης πρέπει να διαθέτει έναν ολοκληρωμένο διακόπτη τροφοδοσίας με διάστημα διαχωρισμού τουλάχιστον 3 mm. Προκειμένου να αποφύγετε πιθανή ηλεκτροπληξία, διακόψτε πριν τη σύνδεση του ανεμιστήρα την ηλεκτρική τροφοδοσία θέτοντας τους διακόπτες τόσο στον διανεμητή όσο και στον αντίστοιχο επιτοίχιο διακόπτη στη θέση απενεργοποίησης. Εάν δεν μπορείτε να ασφαλίσετε τους διακόπτες στη θέση απενεργοποίησης, στερεώστε καλά μια εμφανή προειδοποίηση, π.χ. μια ετικέτα, στη θυρίδα πρόσβασης. Η καλωδίωση θα πρέπει να είναι εξ ολοκλήρου σε συμφωνία με τους εθνικούς και τοπικούς κώδικες. Εάν δεν διαθέτετε εξοικείωση με την καλωδίωση, θα πρέπει να απευθυνθείτε σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας, πριν εγκαταστήσετε τον ανεμιστήρα σας, αποσυνδέστε την τροφοδοσία απενεργοποιώντας τους διακόπτες κυκλώματος στο κιβώτιο διανομής που συσχετίζονται με τη θέση του διακόπτη. Για τον περιορισμό του κινδύνου τραυματισμού, μη λυγίζετε το σύστημα προσαρτήσης του περυγίου κατά την εγκατάσταση, την εξισορρόπηση ή τον καθαρισμό του ανεμιστήρα. Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν τους έχει παρασχεθεί επίβλεψη ή οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από έναν υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, προσαρτήστε τον ανεμιστήρα απευθείας στην υποστηρικτική δομή του κτιρίου σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες και χρησιμοποιήστε μόνο το παρεχόμενο υλικό.

Bu kılavuz, yeni fanınızı kurmanıza, çalıştırmanıza ve bakımını yapmanıza yardımcı olacaktır. Bu talimatlar, kurulum ve montajın olabildiğince basit ve etkin olması için tasarlanmıştır.

## **UYARI!** Önemli Talimatlar: Talimatları ilerde de kullanmak için saklayın Türkçe

Yüklemeye başlamadan önce kılavuzun tamamını okuyun ve arta kalan parçaları, ilerde kullanmak üzere saklayın. Süspansiyon sisteminin montajı, üretici, servis temsilcisi veya kalifiye kişiler tarafından yapılmalıdır. Fanın ağırlığı 12,3 kg'dır. Tavana sabitlemek için kullanılacak olan kanca ve benzeri diğer gereçler, tavan fanının ağırlığından dört kat daha fazla ağırlığı taşıyabilecek şekilde sabitlenmelidir. Beklenmedik bir salınım hareketi görüldüğünde derhal tavan fanını durdurun ve üretici, servis temsilcisi veya ilgili kalifiye kişilerle iletişime geçin. Güvenlik süspansiyon sistemi cihazının parça değişimi, üretici, servis temsilcisi veya kalifiye kişiler tarafından yapılmalıdır. Kanatlar, yerdan en az 2,3m yükseklikte olmalıdır. Montaj alanı en az 3 mm'lik bir ayırma boşluklu bir tüm kutuplu şaltere sahip olmalıdır. Olası bir elektrik çarpması önlemek için, fanı kablolamadan önce, hem priz kutusuna ve hem de bununla ilişkili duvar anahtarını konumuna giden güç bağlantılarını kapatarak kesin. Eğer sigortayı kapalı konumda kilitlemiyorsanız, emniyetli bir şekilde, servis paneline etiket gibi bir göze çarpan bir uyarı cihazı takın. Tüm kablolara, millî ve yerel yasalara uygun olarak yapılmalıdır. Eğer kablolara konusunda bilgili değilseniz, bunu kalifiye bir elektrikçiye yaptırmanızdır. Olası bir elektrik çarpmasından kaçınmak için fanınızı monte etmeden önce çıkış kutusundaki devre kesicileri ve ilgili elektrik düğmesini kapatarak gücü kesin. Kişisel yaralanma riskini azaltmak için fanı monte ederken, balansını alırken veya temizlerken kanat tutturma sistemini bükmeyin. Bu cihaz, denetim altında olmaları veya onların güvenliği ile sorumlu bir şahıs tarafından cihazın kullanımı ile ilgili talimat verilmesi haricinde, kısıtlı fiziksel, duyuşal, veya zihinsel yetenekleri olan kişiler (çocuklar da dahil), tecrübe ve bilgi eksikliği olanlar için tasarlanmamıştır. Çocuklar, cihazla oynamaları için gözetim edilmelidir. Kişisel yaralanma riskini azaltmak için bu talimatlara uygun olarak fanı doğrudan binanın destek yapısına monte edin ve sadece verilen donanımı kullanın.

Buku petunjuk ini akan membantu Anda menginstal, mengoperasikan, dan memelihara kipas baru Anda. Buku petunjuk ini dirancang untuk membuat instalasi dan perakitan sesederhana dan seefisien mungkin.

## **PERINGATAN!** Petunjuk penting: Simpan petunjuk ini untuk penggunaan di masa mendatang Indonesia

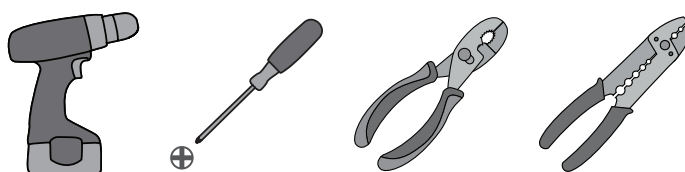
Pastikan Anda membaca seluruh petunjuk sebelum memulai instalasi dan simpanlah setiap komponen ekstra untuk digunakan di masa mendatang. Pemasangan sistem suspensi harus dilakukan oleh produsen, agen servisnya, atau orang yang kualifikasinya sesuai. Berat pengangkatan kipas 12,3 kg. Sarana pemasangan untuk pemasangan kipas pada langit-langit seperti kait atau perangkat lainnya harus dipasang dengan kekuatan yang cukup untuk menahan empat kali bobot kipas langit-langit. Jika teramati ada gerakan osilasi (goyangan naik-turun atau kanan-kiri) yang tidak biasa, segera hentikan penggunaan kipas langit-langit dan hubungi produsen kipas, agen servisnya, atau orang yang berkualifikasi sesuai. Penggantian suku cadang perangkat sistem suspensi keamanan harus dilakukan oleh produsen, agen servisnya, atau orang yang berkualifikasi sesuai. Bilah harus berjarak lebih dari 2,3 m dari lantai. Lokasi pemasangan harus memiliki sakelar semua kutub dengan celah pemisah minimal 3 mm. Untuk menghindari kemungkinan sengatan listrik, sebelum menyambungkan kabel kipas, matikan aliran listrik dengan mematikan pemutus arus pada boks outlet dan juga lokasi sakelar dinding yang terkait. Jika Anda tidak dapat mengunci pemutus arus dalam posisi mati, pasang dengan kuat perangkat peringatan yang terlihat menonjol, seperti tag (label), pada panel servis. Semua pengawatan harus sesuai dengan peraturan kelistrikan nasional dan lokal. Jika Anda tidak terlalu mengerti pengawatan, Anda harus meminta bantuan teknisi listrik yang berkualifikasi. Untuk menghindari kemungkinan terjadinya sengatan listrik, sebelum memasang kipas, putuskan daya dengan mematikan pemutus arus ke stopkontak dan terkait dengan lokasi sakelar. Untuk mengurangi risiko cedera, jangan menekuk sistem pemasangan bilah saat memasang, menyeimbangkan, atau membersihkan kipas. Perkakas ini tidak dimaksudkan untuk digunakan oleh orang (termasuk anak-anak) dengan kemampuan fisik, indera, atau mental kurang, atau yang kurang pengalaman dan pengetahuan, kecuali jika mereka mendapat pengawasan atau pelatihan mengenai penggunaan perkakas ini oleh orang yang bertanggung jawab atas keselamatan mereka. Anak-anak harus diawasi demi memastikan bahwa mereka tidak bermain-main dengan perkakas ini. Untuk mengurangi risiko cedera, pasang kipas langsung pada struktur penopang bangunan sesuai dengan petunjuk ini dan gunakan hanya perangkat keras yang disertakan.

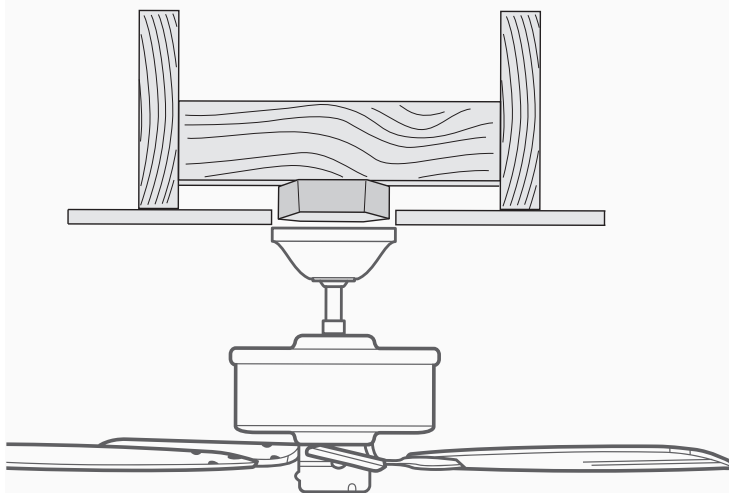
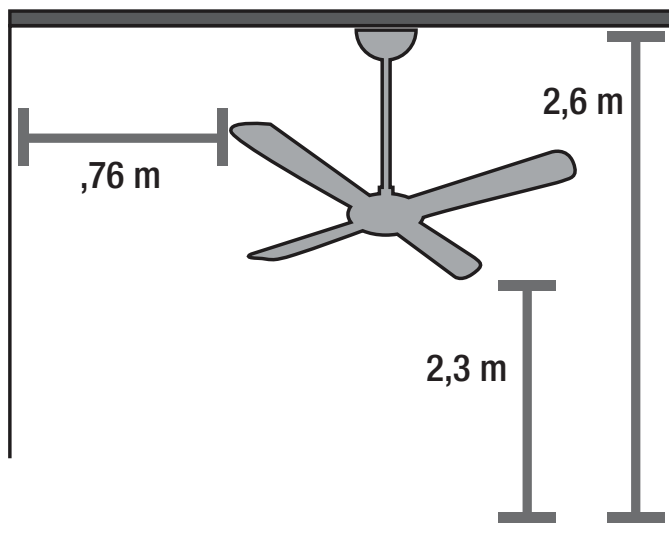
Este manual irá ajudá-lo na instalação, funcionamento e manutenção da sua nova ventoinha. Estas instruções estão concebidas para tornar a montagem e instalação o mais simples e eficiente possível.

## **AVISO!** Instruções importantes: Guarde as instruções para uso no futuro Português

Leia todo o manual antes de iniciar a instalação e guarde todas as peças suplentes para uso futuro. A montagem do sistema de suspensão deve ser realizada pelo fabricante, pelo seu agente de assistência técnica, ou por pessoas qualificadas adequadas. Peso de elevação do ventilador 12,3 kg. Os meios para fixação no teto, como ganchos e outros dispositivos devem ser fixos com força suficiente para suportar quatro vezes o peso do ventilador de teto. Se for observado um movimento oscilatório incomum, pare imediatamente de utilizar o ventilador de teto e contacte o fabricante, o seu agente de assistência técnica, ou as pessoas qualificadas adequadas. A substituição de peças do dispositivo de proteção do sistema de suspensão deve ser realizada pelo fabricante, pelo seu agente de assistência técnica, ou por pessoas qualificadas adequadas. As lâminas devem estar a uma altura superior a 2,3m do chão. O local de instalação deve ter um interruptor onipolar com espaço de separação mínimo de 3 mm. Para evitar choques elétricos, antes de colocar os fios na ventoinha, corte a corrente, desligando os disjuntores na caixa de tomada e respetivos interruptores de parede. Se não conseguir manter os disjuntores na posição de bloqueado, coloque um dispositivo de sinalização, por exemplo uma placa, no quadro elétrico. Toda a instalação deve cumprir o regulamento nacional de instalações elétricas. Se não está habituado a mexer em fios elétricos, procure a ajuda de um electricista. certificado. Para diminuir o risco de acidentes pessoais, não dobre o sistema de fixação das lâminas durante a instalação, ajuste ou limpeza da ventoinha. Nunca inserir objetos estranhos entre as lâminas giratórias. Este equipamento não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e de conhecimento, exceto quando tenham recebido instruções e supervisão na utilização do equipamento por alguém responsável pela sua segurança. Deve-se certificar que as crianças não brincam com o equipamento. Para diminuir o risco de acidentes pessoais, fixe a ventoinha diretamente à estrutura de suporte do edifício, de acordo com estas instruções e usando apenas o material fornecido.

|              |              |            |
|--------------|--------------|------------|
| Preparation  | Préparation  | Hazırlık   |
| Preparación  | Preparazione | Persiapan  |
| Vorbereitung | Προετοιμασία | Preparação |





#### STANDARD MOUNTING

##### Fan Mounting Options

There are different ways to mount your ceiling fan, depending on your needs and the style of your ceiling.

Standard Mounting is the most common way to mount a ceiling fan. Blades must be more than 2.3m from the floor

#### MONTAJE ESTÁNDAR

##### Opciones De Montaje De Ventilador

Hay formas diferentes de montar su ventilador de techo, dependiendo de sus necesidades y del tipo de su techo.

El montaje estándar es el más común para instalar un ventilador de techo. Los álabes deben estar a una distancia superior a 2,3 m del suelo.

#### STANDARDMONTAGE

##### Möglichkeiten Der Montage Des Ventilators

Es gibt verschiedene Möglichkeiten, Ihren Deckenventilator zu montieren, abhängig von Ihren Wünschen und der Art Ihres Plafonds.

Die Standardmontage ist die übliche Art und Weise, einen Deckenventilator zu befestigen. Die Flügel müssen mindestens 2,3 m über dem Boden angeordnet sein.

#### MONTAGE STANDARD

##### Options Pour La Fixation Du Ventilateur

Il existe différentes manières de fixer votre ventilateur de plafond, selon vos besoins et le style de votre plafond.

Le montage standard d'un ventilateur de plafond est la pose la plus usuelle. Le montage standard est recommandé pour les plafonds d'une hauteur supérieure ou égale à 2,30 m.

#### MONTAGGIO STANDARD

##### Opzioni Di Montaggio Del Ventilatore

È possibile montare il ventilatore da soffitto in diversi modi, secondo le vostre esigenze e il tipo di soffitto.

Il montaggio standard è il modo più comune per montare una ventola a soffitto. Le pale devono essere ad almeno 2,3 m dal pavimento.

#### ΤΥΠΙΚΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

##### Επιλογές ανάρτησης του ανεμιστήρα

Υπάρχουν διάφοροι τρόποι ανάρτησης του ανεμιστήρα σας, ανάλογα με τις ανάγκες σας και το είδος της οροφής σας.

Η συνήθης ανάρτηση είναι ο συχνότερος τρόπος ανάρτησης ανεμιστήρων οροφής. Η συνήθης ανάρτηση συνιστάται για οροφές ύψους 2,6 m ή μεγαλύτερου. Η συνήθης ανάρτηση είναι ο συχνότερος τρόπος ανάρτησης ανεμιστήρων οροφής. Τα πτερύγια πρέπει να απέχουν περισσότερο από 2,3 m από το δάπεδο.

#### STANDART MONTAJ

##### Fan Montaj

Seçenekler ihtiyaçlarınıza ve tavanınızın biçimine bağlı olarak, tavan fanınızı kurmanın farklı yolları vardır.

Standart Montaj bir tavan fanını monte etmenin en yaygın yoludur. Kanatlar, yerden en az 2,3m yükseklikte olmalıdır.

#### PEMASANGAN STANDAR

##### Pilihan Pemasangan Kipas

Ada berbagai cara berbeda untuk memasang kipas langit-langit, tergantung pada kebutuhan dan gaya langit-langit Anda.

Pemasangan Standar adalah cara yang paling umum untuk memasang kipas langit-langit. Bilah harus berjarak lebih dari 2,3 m dari lantai.

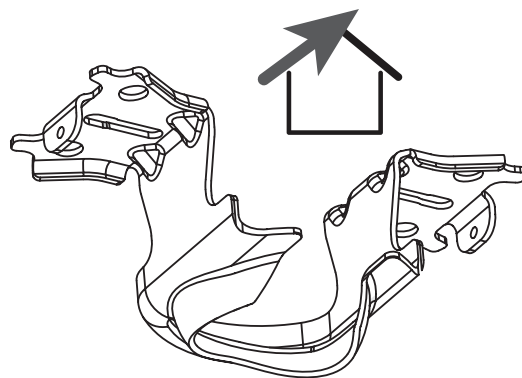
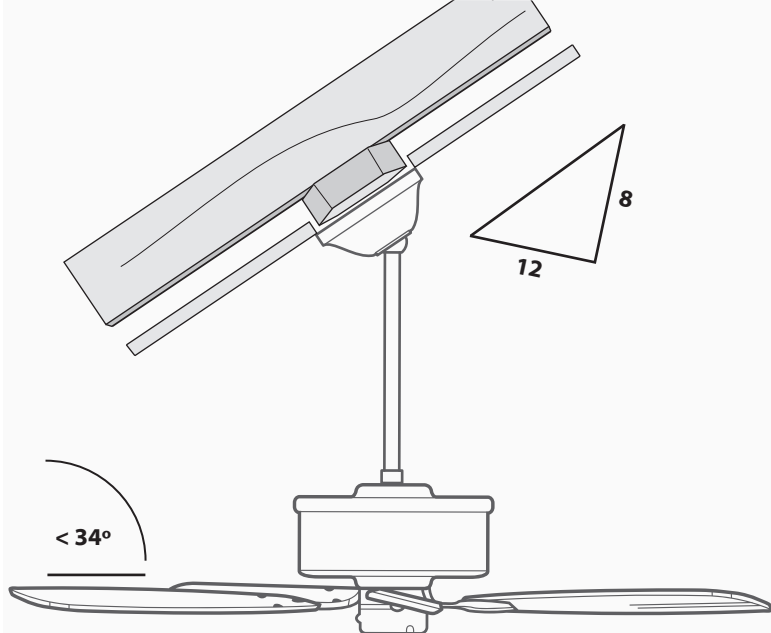
#### MONTAGEM PADRÃO

##### Opções de Montagem da Ventoinha

Há várias maneiras de montar a ventoinha de teto, dependendo das suas necessidades e do tipo de teto.

A montagem Standard é a maneira mais comum de montar uma ventoinha de teto. As lâminas devem estar a uma altura superior a 2,3m do chão.





#### ANGLED MOUNTING

Angle Mounting is especially useful for vaulted or angled ceilings.

If angle mounting, orient the ceiling plate with the arrows pointing toward the ceiling peak.

English

#### MONTAJE EN ÁNGULO

El montaje en ángulo es especialmente útil para techos abovedados o inclinados.

Si está montando en ángulo, oriente la placa de techo con las flechas apuntando hacia el punto más alto del techo.

Español

#### WINKELMONTAGE

Die Winkelmontage ist speziell für gewölbte oder gewinkelte Decken geeignet.

Orientieren Sie im Falle der Winkelmontage die Deckenplatte mit den Pfeilen in Richtung der Deckenwölbung.

Deutsch

#### MONTAGE OBLIQUE

La fixation à angle est particulièrement utile pour les plafonds en voûte ou à angle.

Dans le cas d'une fixation à angle, les flèches de la plaque de plafond doivent être orientées vers le sommet du plafond.

Français

#### MONTAGGIO AD ANGOLO

Il montaggio angolare è particolarmente indicato per soffitti a volta o ad angolo.

Per il montaggio angolare orientare la piastra da soffitto con le frecce dirette verso il punto più alto del soffitto.

Italiano

#### ΑΝΑΡΤΗΣΗ ΣΕ ΓΩΝΙΑ

Η ανάρτηση σε γωνία είναι ιδιαίτερα χρήσιμη σε περίπτωση θολωτών ή κεκλιμένων οροφών.

Όταν εφαρμόζεται η ανάρτηση σε γωνία, προσανατολίστε τον δίσκο οροφής με τα βέλη να δείχνουν προς την κορυφή της οροφής.

Ελληνικά

#### AÇILI MONTAJ

Açı Montajı tonozlu veya açılı tavanlar için özellikle yararlıdır.

Eğer açı montajı gerekiyorsa, tavan levhasını, oklar tavanın yüksek noktasına işaret edecek şekilde yöneltin.

Türkçe

#### PEMASANGAN SUDUT

Pemasangan Sudut terutama berguna untuk langit-langit berkubah atau bersudut.

Jika pemasangan sudut, orientasikan pelat langit-langit dengan tanda panah menunjuk ke arah puncak langit-langit.

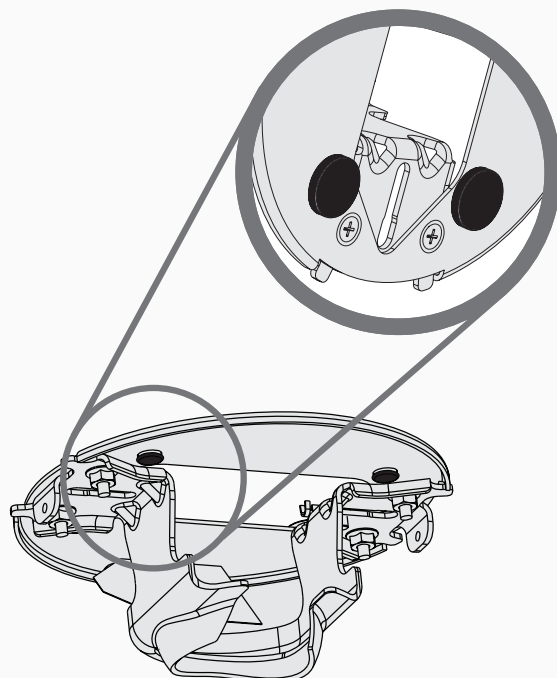
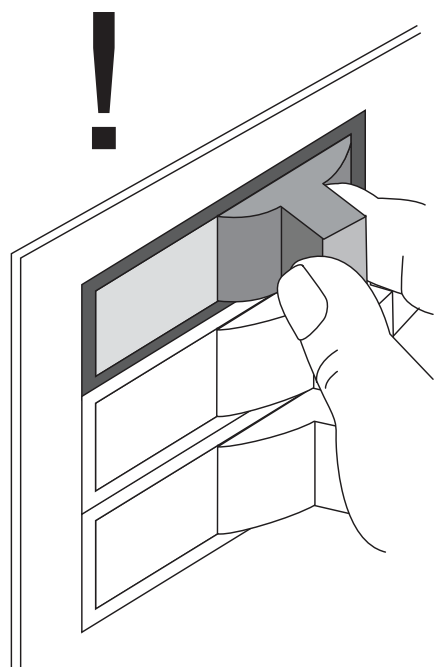
Indonesia

#### MONTAGEM EM ÂNGULO

A montagem em ângulo é especialmente útil para tetos inclinados ou em abóbada.

No caso de montagem em tetos inclinados, oriente a placa de teto com as setas apontadas para o bico do teto.

Português



English

#### POWER

**Turn Power OFF**

Español

#### ENERGÍA

**La energía DESCONECTE**

Deutsch

#### STROM

**Schalten Sie den Strom**

Français

#### ALIMENTATION

**COUPER l'électricité.**

Italiano

#### ALIMENTAZIONE

**Staccare la corrente**

Ελληνικά

#### ΙΣΧΥΣ

**Ενεργοποιήστε τον ηλεκτρισμό**

Türkçe

#### GÜÇ

**Gücü kapatmak**

Indonesia

#### LISTRIK

**Matikan daya**

Português

#### ENERGIA

**DESLIGUE a Corrente**

#### BUMPERS

Make sure all four (4) bumpers are still attached.

#### TOPES

Asegúrese de que los cuatro (4) topes estén aún acoplados.

#### PUFFER

Stellen Sie sicher, dass alle (4) Dämpfer nach wie vor befestigt sind.

#### AMORTISSEURS

S'assurer que les quatre (4) cales sont toujours en place.

#### PARAURTI

Assicurarsi che tutti e quattro (4) i paracolpi siano ancora fissati.

#### ΑΠΟΣΒΕΣΤΗΡΕΣ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ

Βεβαιωθείτε ότι και οι τέσσερις (4) αποσβεστήρες κραδασμών εξακολουθούν να είναι προσαρτημένοι.

#### BETON TAVANLAR İÇİN

Dört (4) tamponunda hâlâ takılı olduğundan emin olun.

#### BUMPER

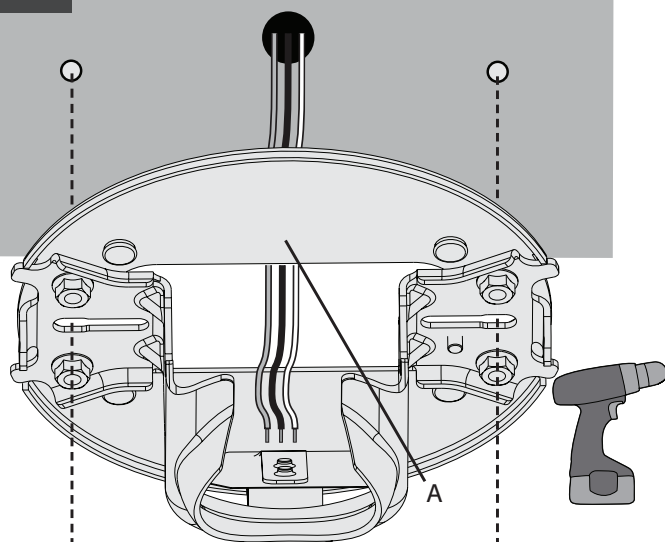
Pastikan keempat (4) bumper masih melekat.

#### BATENTES

Certifique-se que os quatro (4) batentes ainda estão agarrados.



1



### FOR CONCRETE CEILINGS

If you have a concrete ceiling, follow steps 1-4 before proceeding to page 12. If you have a non-concrete ceiling, follow steps 5-9 before proceeding to page 12.

Identify the supply mains in the ceiling and drill two holes using the ceiling plate (A) as a guide for measurement and accuracy.

English

### PARA UN TECHO DE CONCRETO:

Si tiene un techo de concreto, siga los pasos 1 al 4 antes de avanzar al la página 12. Si tiene un techo que no es de concreto, siga los pasos 5 al 9 antes de continuar en la página 12.

Identifique la alimentación de la red en el techo y taladre dos agujeros usando la placa de techo (A) como una guía para medición y exactitud.

Español

### FÜR BETONDECKEN

Wenn Sie eine Betondecke haben, befolgen Sie bitte die Schritte 2-5, bevor Sie mit Seite 12 fortfahren. Falls Ihre Decke nicht aus Beton besteht, folgen Sie bitte den Schritten 5-9, bevor Sie mit Seite 12 fortfahren.

Identifizieren Sie die Netzstromversorgungskabel in der Decke und bohren Sie zwei Löcher, wobei Sie für die genaue Abmessung die Deckenplatte (A) als Hilfsmittel verwenden.

Deutsch

### POUR UN PLAFOND EN BÉTON

Si votre plafond est en béton, suivre les étapes 1 à 4 avant de procéder à la page 12. Si votre plafond n'est pas en béton, suivre les étapes 5 à 9 avant d'aller à la page 12.

Identifier les fils d'alimentation électrique dans le plafond et percer deux trous en vous servant de la plaque de plafond (A) pour prendre la mesure avec précision.

Français

### NEL CASO DI SOFFITTO IN CALCESTRUZZO

Nel caso di soffitto in cemento, completare le fasi 1-4 prima di passare a pagina 12. Se invece il soffitto non è in cemento, completare le fasi 5-9 prima di passare a pagina 12.

Identificare il condotto di alimentazione nel soffitto e praticare due fori, usando l'attacco a soffitto (A) come guida per le misure e l'accuratezza.

Italiano

### Για οροφή από σκυρόδεμα:

Σε περίπτωση που η οροφή είναι από σκυρόδεμα, ακολουθήστε τα βήματα 1 – 4 και κατόπιν μεταβείτε στη σελίδα 12. Σε περίπτωση που η οροφή δεν είναι από σκυρόδεμα, ακολουθήστε τα βήματα 5 – 9 και κατόπιν μεταβείτε στη σελίδα 12.

Εντοπίστε την κύρια παροχή τάσης στην οροφή και ανοίξτε με το τρυπάνι δύο οπές χρησιμοποιώντας τον δίσκο οροφής (A) ως οδηγό για ακριβή μέτρηση.

Ελληνικά

### BETON TAVANLAR İÇİN

Tavanınız beton ise, sayfa 12'e geçmeden önce, 1-4 basamaklarında belirtilenleri yerine getirin. Eğer tavanınız beton değilse, sayfa 12'e geçmeden önce 5-9 basamaklarında belirtilenleri yerine getirin.

Tavandaki ana şebekeyi tespit edin ve ölçüm ve doğru hesaplamak açısından tavan plakasını (A) klavuz olarak kullanarak iki delik açın.

Türkçe

### UNTUK LANGIT-LANGIT BETON

Jika Anda memiliki langit-langit beton, ikuti langkah 1-4 sebelum melanjutkan ke halaman 12. Jika Anda memiliki langit-langit bukan beton, ikuti langkah 5-9 sebelum melanjutkan ke halaman 12.

Temukan kabel jala-jala listrik di langit-langit dan bor dua lubang menggunakan pelat langit-langit (A) sebagai pemandu untuk pengukuran dan akurasi.

Indonesia

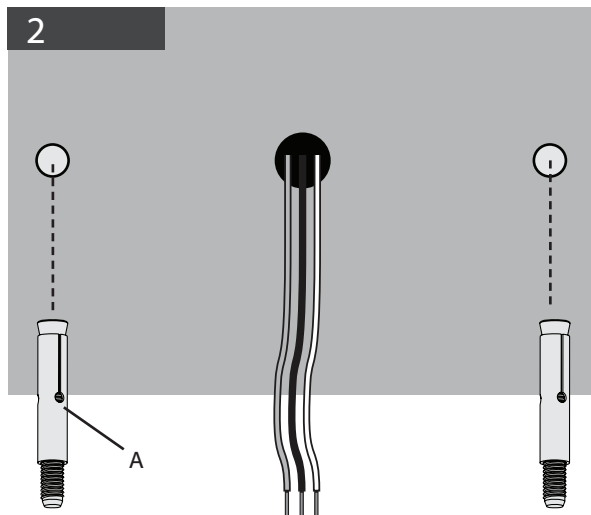
### PARA TETOS EM BETÃO

Se o teto é em betão, siga os passos 1 a 4 antes de ir para a página 12. Se o teto não é em betão, siga os passos 5 a 9 antes de ir para a página 12.

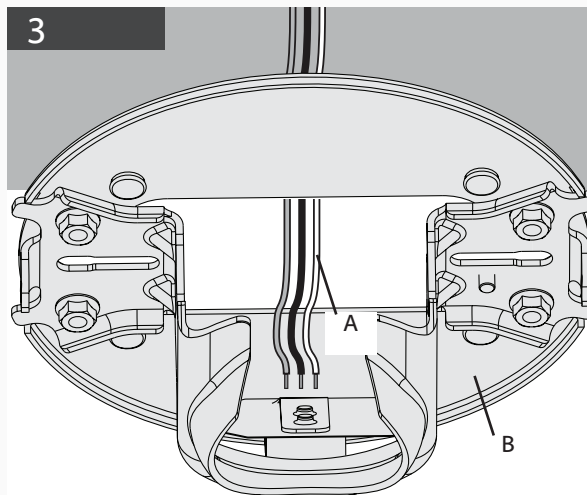
Identifique o local dos fios de alimentação no teto e faça dois furos usando a placa de teto (A) como indicador de medição e precisão.

Português

2



3



### FOR CONCRETE CEILINGS

Drive the M6 x 50 mm expansion anchors (A) into the holes until there is only approximately 10 mm of exposed anchor.

Thread the supply mains (A) through the center hole of the ceiling plate (B).

### PARA UN TECHO DE CONCRETO:

Pase expansión ancla M6 x 50 mm (A) a través de los agujeros hasta que los extremos son de 10 mm de anclaje visible.

Pase los alambres de la alimentación de la red (A) a través del agujero central de la placa de techo (B).

### FÜR BETONDECKEN

Treiben Sie die M6 X 50 mm Spreizdübel (A) in die Aufnahmebohrungen ein, bis Sie nur die Schraubengewinde sehen können (circa 10 mm).

Fädeln Sie die Netzstromversorgung (A) durch das mittlere Loch in der Deckenplatte (B).

### POUR UN PLAFOND EN BÉTON

Enfoncer les chevilles d'expansion M6 X 50 mm (A) dans les trous jusqu'à ce que le filetage du boulon soit visible (environ 10 mm).

Passer les câbles d'alimentation (A) par le trou central de la plaque de plafond (B).

### NEL CASO DI SOFFITTO IN CALCESTRUZZO

Guidare gli ancoraggi di espansione M6 X 50 mm (A) nei fori fino a quando sono visibili solo le filettature del bullone (circa 10 mm).

Far passare i fili elettrici (A) attraverso il foro centrale della piastra da soffitto (B).

### Για οροφή από σκυρόδεμα:

Οδηγήστε τα αγκύρια με διευρυνόμενο κέλυφος M6 X 50 mm (A) στις οπές, έως ότου να είναι ορατό μόνο το σπείρωμα του κοχλία (περίπου 10 mm).

Περάστε το καλώδιο παροχής (A) μέσω της κεντρικής οπής του δίσκου οροφής (B).

### BETON TAVANLAR İÇİN

M6 X 50 mm genişleme ankrajlarını (A), civatanın sadece yivleri görünene kadar (yaklaşık 10 mm) deliklere çakın.

Ana güç kaynağını (B), tavan plakasının merkezindeki delikten (A) geçirin.

### UNTUK LANGIT-LANGIT BETON

Masukkan ankur ekspansi M6 x 50 mm (A) ke dalam lubang sampai hanya drat bautnya yang terlihat (sekitar 10 mm).

Ulirkan kabel jala-jala listrik (A) melalui lubang tengah pelat langit-langit (B).

### PARA TETOS EM BETÃO

Insira as buchas M6 x 50 mm (A) nos buracos até ficarem apenas cerca de 10 mm de fora.

Passe os fios de alimentação (A) pelo buraco no centro da placa de teto (B).

English

Español

Deutsch

Français

Italiano

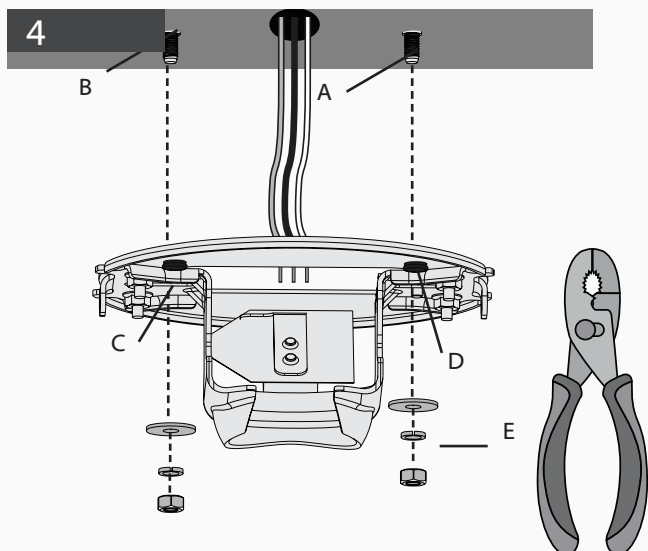
Ελληνικά

Türkçe

Indonesia

Português

8



#### FOR CONCRETE CEILINGS

Align the Anchor bolts (A) with the oval slots in the ceiling plate (C). Push the Ceiling Plate onto the anchors (B) until the rubber isolators (D) are tight against the ceiling. Place the flat washer, spring washer, and nut (E) onto the anchor bolt and secure tightly. Proceed to page 12.

English

#### PARA UN TECHO DE CONCRETO:

Alinee los pernos de anclaje (A) con las ranuras ovaladas de la placa de techo (C). Introduzca la placa de techo en los anclajes (B) hasta que los aisladores de goma (D) queden apretados contra el techo. Coloque la arandela de plana, la arandela seguridad, y la tuerca (E) en el anclaje y apriételo firmemente. Continúe en la página 12.

Español

#### FÜR BETONDECKEN

Richten Sie die Spreizdübel (A) auf die ovalen Schlitz in die Deckenplatte (C) aus. Schieben Sie die Deckenplatte auf die Spreizdübel (B), bis die Gummiisolatoren (D) ganz dicht an der Decke liegen. Positionieren Sie die flache Beilagscheibe, die Federscheibe und die Schraubenmutter (E) auf den Ankerbolzen und ziehen Sie sie fest an. Auf Seite 12 fortfahren.

Deutsch

#### POUR UN PLAFOND EN BÉTON

Aligner les boulons d'ancrage (A) avec les encoches ovales la plaque de plafond (C). Pousser la plaque de plafond sur les chevilles (B) jusqu'à ce que les isolateurs en caoutchouc (D) soient contre le plafond. Placer la rondelle plate, la rondelle élastique et l'écrou (E) sur le boulon d'ancrage et bien les serrer. Passer à la page 12.

Français

#### NEL CASO DI SOFFITTO IN CALCESTRUZZO

Allineare i bulloni di ancoraggio (A) con gli slot ovali nella piastra del tettuccio (C). Spingere la piastra del tettuccio sugli ancoraggi (B) fino a quando gli isolanti in gomma (D) sono fissati al tettuccio. Posizionare la rondella piana, la rondella a molla e il dado (E) sul bullone di ancoraggio e fissare fermamente. Procedere a pagina 12.

Italiano

#### Για οροφή από σκυρόδεμα:

Ευθυγραμμίστε τον κοχλία αγκύρωσης (A) με τις ωοειδείς σχισμές στον δίσκο οροφής (C). Σπρώξτε τον δίσκο οροφής στα αγκύρια (B) έως ότου τα ελαστικά μονωτικά (D) να πιέζονται στην οροφή. Τοποθετήστε τη την επίπεδη ροδέλα, ροδέλα-ελατήριο και το παξιμάδι (E) στον κοχλία αγκύρωσης και ασφαλίστε σφικτά. Προχωρήστε στη σελίδα 12.

Ελληνικά

#### BETON TAVANLAR İÇİN

Ankraj civataları (A), tavan plakasındaki (C) oval yuvalarla hizalayın. Tavan Plakasını ankrajların (B) üzerine, kauçuk izolatörler (D) tavana karşı sıkı olana dek itin. Düz rondelayı, Yaylı rondelayı ve somunu (E), ankraj civatası üzerine yerleştirin ve sıkıca tutturun. 12. sayfaya geçin.

Türkçe

#### UNTUK LANGIT-LANGIT BETON

Luruskan baut Angkur (A) dengan slot oval pada pelat langit-langit (C). Dorong Pelat Langit-langit ke atas angkur (B) sampai isolator karet (D) menempel rapat pada langit-langit. Tempatkan cincin datar, cincin pegas, dan mur (E) pada baut angkur dan kencangkan dengan kuat. Dilanjutkan ke halaman 12.

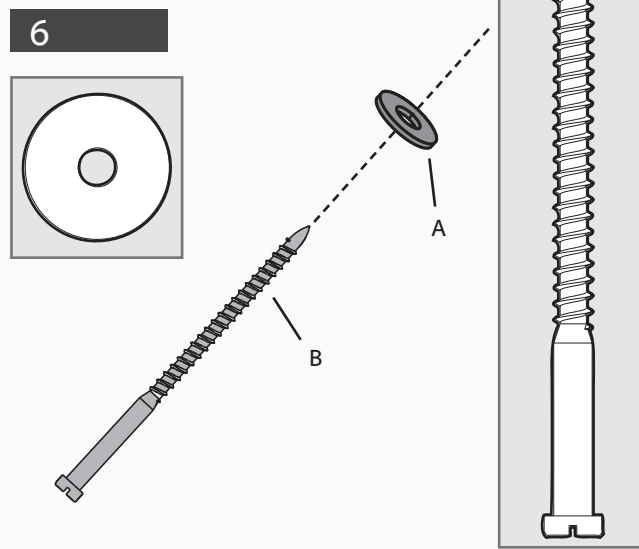
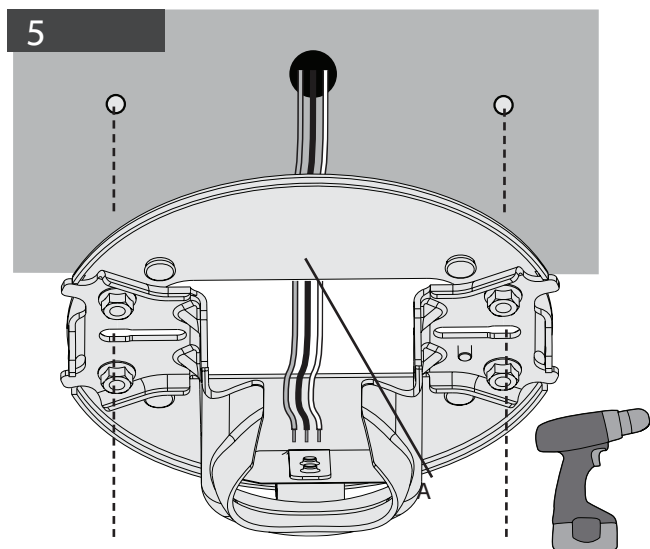
Indonesia

#### PARA TETOS EM BETÃO

Ajuste os parafusos de fixação (A) nas ranhuras ovais da placa de teto (C). Empurre a placa de teto contra as buchas (B) até os isoladores de borracha (D) ficarem comprimidos contra o teto. Coloque a anilha plana, a anilha com mola e a porca (E) no parafuso de fixação e aperte bem. Vá para a página 12.

Português





#### FOR NON-CONCRETE CEILINGS

Drill two pilot holes into the wood support structure using the ceiling plate (A) as a guide for measurement and accuracy.

Place a flat washer (A) on both of the wood screws (B).

#### PARA TECHOS QUE NO SON DE CONCRETO

Taladre dos agujeros piloto en la estructura de soporte de madera usando la placa de techo (A) como una guía para medición y exactitud.

Coloque una arandela plana (A) en ambos tornillos para madera (B).

#### FÜR DECKEN, DIE NICHT AUS BETON BESTEHEN

Führen Sie zwei Vorbohrungen an der Holzträgerstruktur durch, wobei Sie für die genaue Abmessung die Deckenplatte (A) als Hilfsmittel verwenden.

Platzieren Sie eine flache Beilagscheibe (A) auf beiden Holzschrauben (B).

#### POUR LES PLAFONDS QUI NE SONT PAS EN BÉTON

Perçer deux avant-trous dans la structure de soutien en bois en vous servant de la plaque de plafond (A) pour prendre la mesure avec précision.

Poser une rondelle plate (A) sur chacune des vis à bois (B).

#### NEL CASO DI SOFFITTO NON IN CALCESTRUZZO

Praticare due fori pilota nella struttura di supporto in legno, usando l'attacco a soffitto (A) come guida per le misure e l'accuratezza.

Collocare una rondella piatta (A) su entrambe le viti per legno (B).

#### Για οροφές που δεν είναι από σκυρόδεμα:

Ανοίξετε δύο οδηγούς οπές στην ξύλινη φέρουσα δομή χρησιμοποιώντας τον δίσκο οροφής (A) ως οδηγό για ακριβή μέτρηση.

Τοποθετήστε μία επίπεδη ροδέλα (A) σε καθεμία από τις δύο ξυλόβιδες (B).

#### BETON OLMAYAN TAVANLAR İÇİN

Doğru bir ölçüm yapmak için tavan plakasını (A) bir klavuz olarak kullanarak ahşap destek yapısı içine iki klavuz delik açın.

Ahşap civataların (B) her ikisinin üzerine birer düz rondela (A) yerleştirin.

#### UNTUK LANGIT-LANGIT NON-BETON

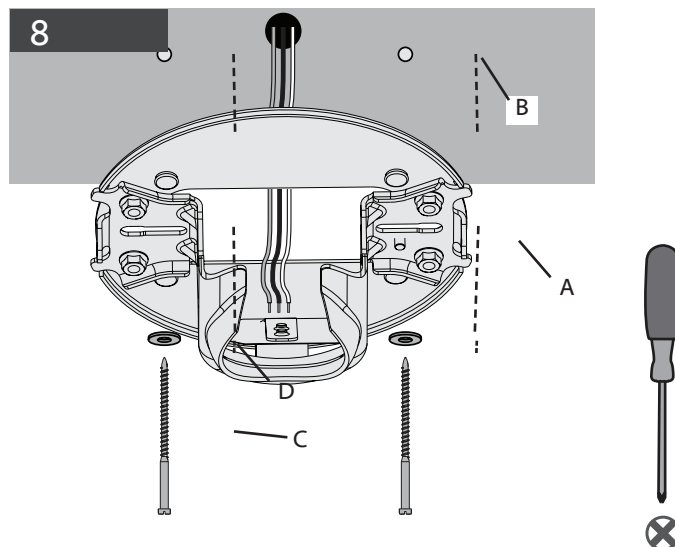
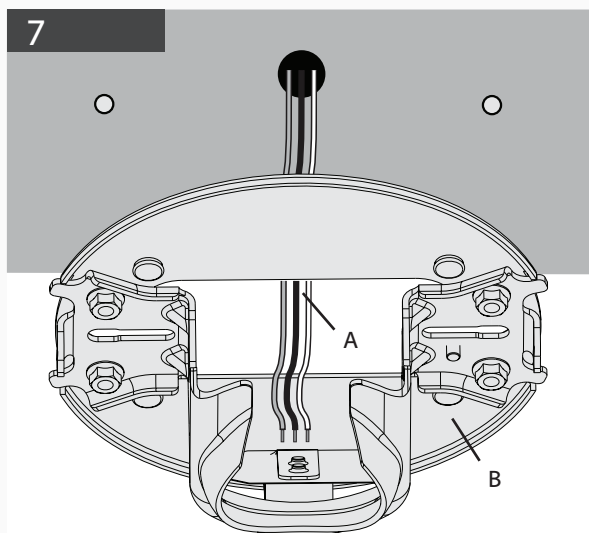
Bor dua lubang perintis ke dalam struktur penopang kayu menggunakan pelat langit-langit (A) sebagai pemandu untuk pengukuran dan akurasi.

Tempatkan cincin datar (A) pada kedua sekrup kayu (B).

#### PARA TETOS QUE NÃO SÃO DE BETÃO

Faça dois furos-guia na estrutura de suporte de madeira, usando a placa do teto (A) como indicador de medição e precisão.

Coloque uma anilha plana (A) em cada um dos parafusos de madeira (B).



#### FOR NON-CONCRETE CEILINGS

Thread the supply mains (A) through the center hole of the ceiling plate (B).

Raise the ceiling plate (A) and align two opposing oval slots with the pilot holes (B). Insert and tighten the two wood screws (C) with washers (D) to secure the ceiling plate (A) to the ceiling.

#### PARA TECHOS QUE NO SON DE CONCRETO

Pase los alambres de la alimentación de la red (A) a través del agujero central de la placa de techo (B).

Eleve la placa de techo (A) y alinee dos ranuras ovaladas opuestas con los agujeros piloto (B). Introduzca y apriete los dos tornillos para madera (C) con arandelas (D) para asegurar la placa de techo (A) al techo.

#### FÜR DECKEN, DIE NICHT AUS BETON BESTEHEN

Fädeln Sie die Netzstromversorgung (A) durch das mittlere Loch in der Deckenplatte (B).

Heben Sie die Deckenplatte (A) und richten Sie die beiden gegenüberliegenden ovalen Schlitz mit den Vorbohrungen (B) aus. Führen Sie die beiden Holzschrauben (C) ein und ziehen Sie sie mit den Beilagscheiben (D) fest, um die Deckenplatte (A) an der Decke sicher zu befestigen.

#### POUR LES PLAFONDS QUI NE SONT PAS EN BÉTON

Passer les câbles d'alimentation (A) par le trou central de la plaque de plafond (B).

Soulever la plaque de plafond (A) et aligner les deux fentes ovales opposées avec les avant-trous (B). Insérer et serrer les deux vis à bois (C) avec des rondelles (D) pour fixer la plaque de plafond (A) au plafond.

#### NEL CASO DI SOFFITTO NON IN CALCESTRUZZO

Far passare i fili elettrici (A) attraverso il foro centrale della piastra da soffitto (B).

Sollevare la piastra da soffitto (A) e allineare due scanalature ovali con i fori pilota (B). Inserire e avvitare due viti da legno (C) con rondelle (D) per fissare la piastra da soffitto (A) al soffitto.

#### Για οροφές που δεν είναι από σκυρόδεμα:

Περάστε το καλώδιο παροχής (A) μέσω της κεντρικής οπής του δίσκου οροφής (B).

Σηκώστε τον δίσκο οροφής (A) και ευθυγραμμίστε τις δύο ωοειδείς σχισμές με τις οπές-οδηγούς (B). Τοποθετήστε και σφίξτε τις δύο ξυλόβιδες (C) με τις ροδέλες (D) για να στερεώσετε τον δίσκο οροφής (A) στο ταβάνι.

#### BETON OLMAYAN TAVANLAR İÇİN

Ana güç kaynağını (B), tavan plakasının merkezindeki delikten (A) geçirin.

Tavan plakasını (A) kaldırın ve iki karşıt oval yuvaları klavuz delikler (B) ile iki hizalayın. Tavan plakasını (A) tavana sabitlemek için iki ahşap vidayı (C) rondela (D) ile tavana takın.

#### UNTUK LANGIT-LANGIT NON-BETON

Ulirkan kabel jala-jala listrik (A) melalui lubang tengah pelat langit-langit (B).

Naikkan pelat langit-langit (A) dan luruskan dua slot oval yang berseberangan dengan lubang-lubang perintis (B). Masukkan dan kencangkan kedua sekrup kayu (C) dengan cincin (D) untuk mengencangkan pelat langit-langit (A) pada langit-langit.

#### PARA TETOS QUE NÃO SÃO DE BETÃO

Passe os fios de alimentação (A) pelo buraco no centro da placa de teto (B).

Eleve a placa do teto (A) e ajuste duas ranhuras ovais opostas com furos-guia (B). Insira e aperte os dois parafusos de madeira (C) com anilhas (D) para prender a placa de teto (A) ao teto.

English

Español

Deutsch

Français

Italiano

Ελληνικά

Türkçe

Indonesia

Português

**WARNING!**

To reduce the risk of fire, electrical shock, or motor damage, do not lift or carry the fan by the lead wires. To prevent damage to the wires on the bottom of the fan assembly, do not sit fan on hard surface. Use foam inside box as support. The pipe adapter has a special coating on the threads. Do not remove this coating; it prevents the pipe from unscrewing. Once assembled, do not remove the pipe.

**¡ADVERTENCIA!**

Para reducir el riesgo de incendio, choque eléctrico, o daño al motor, no levante ni transporte el ventilador llevándolo por los alambres. Para evitar daños a los alambres en la parte inferior del conjunto del ventilador, no asiente el ventilador en una superficie dura. Use espuma dentro de la caja como soporte. El adaptador del tubo tiene un recubrimiento especial en la parte roscada. No retire este recubrimiento; evita que el tubo se desenrosque. Luego del ensamblaje, no retire el tubo.

**WARNUNG!**

Um das Risiko eines Feuers, eines elektrischen Schlages oder einer Beschädigung des Motors zu reduzieren, heben und tragen Sie den Ventilator nicht an den Verbindungskabeln. Um eine Beschädigung der Kabel an der Unterseite des Ventilatorbauteils zu verhindern, lagern Sie den Ventilator nicht auf einer festen Oberfläche. Verwenden Sie den Schaumstoff im Inneren der Verpackung als Unterlage. Der Röhrenadapter hat eine spezielle Beschichtung auf den Gewinden. Entfernen Sie diese Beschichtung nicht; Sie verhindert, dass die Röhre losschraubt. Ist die Röhre einmal eingebaut, entfernen Sie sie nicht wieder.

**MISE EN GARDE!**

Pour réduire le risque d'incendie, de choc électrique ou de dommages au moteur, ne pas soulever ou porter le ventilateur par les fils d'alimentation. Pour éviter des dommages aux fils à la base de l'ensemble du ventilateur, ne pas poser la ventilateur sur une surface dure. Utiliser la mousse de la boîte comme support. Les filets du fourreau adaptateur sont recouverts d'un enduit spécial. Ne pas enlever cet enduit; il empêche le fourreau de se desserrer. Une fois l'assemblage terminé, ne pas enlever le fourreau.

**AVVERTENZA!**

Per ridurre il rischio di incendio, scossa elettrica o danni al motore, non sollevare o trasportare il ventilatore utilizzando i fili elettrici. Per prevenire danni ai fili sulla parte inferiore del gruppo ventilatore, non appoggiare il ventilatore su una superficie rigida. Utilizzare la schiuma all'interno della scatola come supporto. L'adattatore dell'asta a uno speciale rivestimento sulle filettature. Non rimuovere tale rivestimento, che previene lo svitamento dell'asta. Dopo il montaggio non rimuovere l'asta.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Προκειμένου να περιορίσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή βλάβης του κινητήρα, μη σηκώνετε ή μεταφέρετε τον ανεμιστήρα κρατώντας τον από τους αγωγούς. Για να αποτραπεί βλάβη στους αγωγούς που βρίσκονται στο κάτω μέρος του ανεμιστήρα, μην τον τοποθετείτε σε σκληρή επιφάνεια. Χρησιμοποιήστε το αφρώδες υλικό της συσκευασίας για υποστήριξη. Το σπείρωμα του προσαρμογέα του σωλήνα έχει ειδικό επίχρισμα. Μην αφαιρέσετε αυτό το επίχρισμα. Εμποδίζει το ξεβίδωμα του σωλήνα. Μην αφαιρέσετε το σωλήνα μετά την πρώτη συναρμολόγηση.

**UYARI!**

Yangın, elektrik çarpması, ya da motor hasarını azaltmak için, fanı, girişi ve çıkışı kablolarından tutarak kaldırmayın ya da taşımayın. Fanın altındaki montajın hasar görmesini önlemek için, fanı sert bir yüzeye oturtmayın. Kutunun içindeki köpüğü destek olarak kullanın. Boru adaptörünün vida dişlerinde özel bir kaplama mevcuttur. Bu kaplamayı çıkarmayın; bu borunun sökülmesine engel olur. Bir kez kurulduktan sonra, boruyu çıkarmayın.

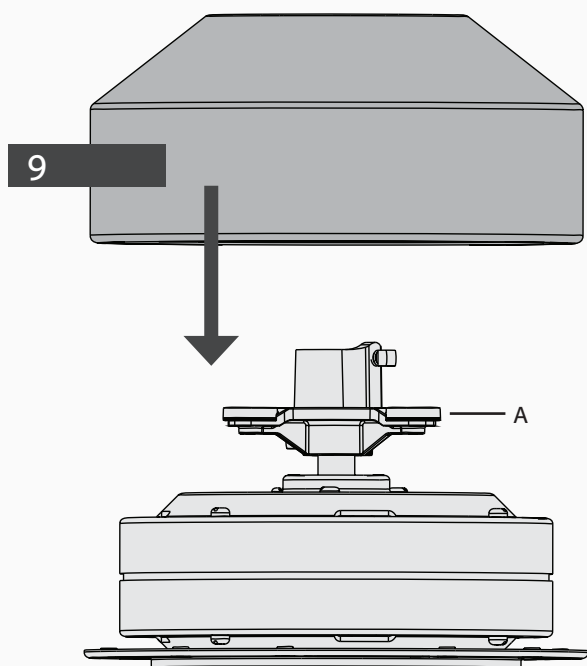
**PERINGATAN!**

Untuk mengurangi risiko kebakaran, sengatan listrik, atau kerusakan motor, jangan mengangkat atau membawa kipas dengan menentang kabel listriknya. Untuk mencegah kerusakan pada kabel-kabel di bagian bawah rangkaian kipas, jangan meletakkan kipas di atas permukaan yang keras. Gunakan busa di dalam kotak sebagai penopang. Adaptor pipa dilengkapi pelapis khusus pada ulirannya. Jangan membuang pelapis ini; pelapis ini akan mencegah pipa terulir lepas. Setelah dirakit, jangan melepaskan pipa.

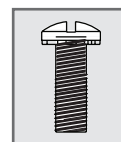
**AVISO!**

Para reduzir o risco de incêndio, choque elétrico ou danos ao motor não levante nem transporte a ventoinha pelos fios condutores. Para evitar danos nos fios na parte de baixo do ventilador, não coloque a ventoinha em cima de superfícies duras. Utilize a espuma que está dentro da caixa como apoio. O adaptador do tubo tem um revestimento especial na rosca. Não retire este revestimento, pois evita que o tubo se desenrosque. Uma vez montado, não remova o tubo.





10



#### MOTOR HOUSING

Align the screw holes in the top of the housing with the screw holes in the motor plate (A).

Install the three housing screws, found in the ● hardware bag.

English

#### VIVIENDA DEL MOTOR

Alinee los orificios para tornillos en la parte superior de la carcasa con los orificios para tornillos de la placa del motor (A).

Instale los tres tornillos de la carcasa incluidos en la bolsa de herrajes ●.

Español

#### MOTERGEHÄUSE

Richten Sie die Schraubenlöcher im oberen Gehäusebereich nach den Schraubenlöchern unten an der Motorplatte aus (A).

Montieren Sie die drei Gehäuseschrauben, die im ● Zubehörbeutel zu finden sind.

Deutsch

#### BOÎTIER MOTEUR

Aligner les trous de vis sur la partie supérieure du boîtier avec les trous de vis de la plaque du moteur (A).

Installer les trois vis du boîtier qui se trouvent dans le sac de matériel ●.

Français

#### ALLOGGIAMENTO DEL MOTORE

Allineare i fori delle viti posti sulla parte superiore dell'alloggiamento con i fori delle viti sulla piastra del motore (A).

Installare le tre viti dell'alloggiamento, presenti nella busta della minuteria ●.

Italiano

#### ΚΕΛΥΦΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ευθυγραμμίστε τις οπές για τις βίδες στο πάνω μέρος του περιβλήματος με τις οπές για τις βίδες στην πλάκα του κινητήρα (A).

Τοποθετήστε τις τρεις βίδες περιβλήματος, που μπορείτε να βρείτε στη σακούλα εξαρτημάτων ●.

Ελληνικά

#### MOTOR KONUT

Gövdenin üstündeki vida deliklerini motor plakasındaki vida delikleriyle (A) hizalayın

Hırdavat çantasında bulunan ● üç gövde vidasını takın.

Türkçe

#### PERUMAHAN MOTOR

Luruskan lubang-lubang sekrup di bagian atas rumah dengan lubang-lubang sekrup di pelat motor (A)

Pasang ketiga sekrup rumah, yang ada dalam kantong perangkat keras ●.

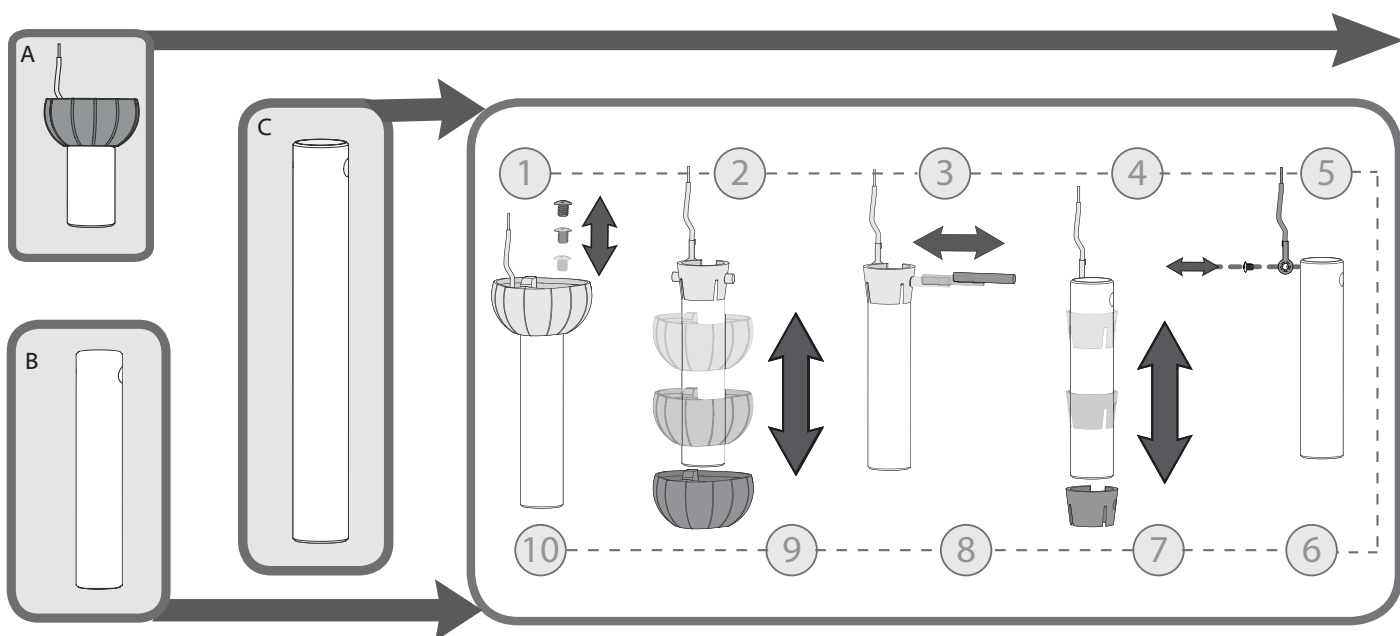
Indonesia

#### CARÇAÇA DO MOTOR

Alinhe os furos no topo da caixa com os furos na tampa do motor (A)

Coloque os três parafusos da caixa, que se encontram no saco de material ●.

Português



#### DOWNROD INSTRUCTIONS

**Shorter Downrod (A)** for fans installed close to ceiling (Included)  
**Standard Downrod (B)** for ceilings 2,4-3 m (8-10') high (Included)  
**Longer Downrod (C)** for angled ceilings or ceilings 3 m (10') or higher (Sold Separately)

**If you need a different downrod length follow these steps:**  
 Steps 6-10 to reassemble with **new pipe**

#### INSTRUCCIONES PARA EL TUBO

**Tubo más corto (A)** para ventiladores instalados cerca del techo (incluido)  
**Tubo estándar (B)** para techo de altura 2,4 m (incluido)  
**Tubo más largo (C)** para techo inclinados o de 3 m de altura o superior (se vende por separado)

**Si necesita una varilla de diferente longitud, siga estos pasos:**  
 Pasos 6 a 10 para volver a montarlo con un nuevo tubo

#### ANWEISUNGEN ZUM HÄNGESTAB

**Kürzerer Hängestab (A)** für Gebläse, die in der Nähe der Decke installiert wurden (enthalten)  
**Standardhängestab (B)** für eine Decken Höhe von 2,4 m (8-10') (enthalten)  
**Längerer Hängestab (C)** für Decke mit Winkel oder Decken in einer Höhe von 3 m (10') oder höher (separat verkauft)

**Wenn Sie einen Hängestab mit abweichender Länge haben, dann befolgen Sie diese Schritte:**  
 Schritte 6-10 zur Neumontage mit neuem Hängestab

#### INSTRUCTIONS POUR LA TIGE DE SUSPENSION

**Tige courte (A)** pour les montages près du plafond (tige incluse)  
**Tige standard (B)** pour les plafonds de 2 à 3 m (8 à 10 pi) de haut (tige incluse)  
**Tige longue (C)** pour les plafonds obliques ou de plus de 3 m (10 pi) de haut (tige vendue séparément)

**Si vous avez besoin d'une tige de longueur différente, suivre ces étapes :**  
 Étapes 6 à 10 pour poser la nouvelle tige de suspension

#### ISTRUZIONI PER L'ASTA DI SOSPENSIONE

**Asta di sospensione più corta (A)** per ventole installate molto vicino al soffitto (inclusa)  
**Asta di sospensione standard (B)** per soffitti di altezza 2,4 m (8-10') (inclusa)  
**Asta di sospensione (C)** per soffitti angolari o soffitti di 3 m (10') o più di altezza (venduta separatamente)

**Se occorre una diversa lunghezza per l'asta di sospensione, seguire questi passi:**  
 Passi da 6 a 10 per il rimontaggio con il nuovo tubo dell'asta di sospensione

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΡΑΒΔΟΥ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ

Βραχύτερη ράβδος ανάρτησης για ανεμιστήρες που εγκαθίστανται κοντά στην οροφή (συμπεριλαμβάνεται) (A)  
 Βασικός σωλήνας ράβδου ανάρτησης για οροφές ύψους 2,4 m (8-10') (συμπεριλαμβάνεται) (B)  
 Μακρύτερη ράβδος ανάρτησης για κεκλιμένες οροφές ή οροφές ύψους 3 m (10') ή μεγαλύτερου (πωλείται χωριστά) (C)

Εάν χρειάζεστε διαφορετικό μήκος ράβδου ανάρτησης, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:  
 Βήματα 6-10 για την επανασυναρμολόγηση με νέο σωλήνα ράβδου ανάρτησης

#### ÇUBUK TALIMATLARI

Tavana yakın takılan (A) fanlar için daha kısa çubuk (dahildir)  
 2,4 m yüksekliğindeki (B) tavanlar için Standart Çubuk (dahildir)  
 Açılı tavanlar veya 3 m ve (C) üzeri yükseklikte tavanlar için daha uzun çubuk (ayrı satılır)

**Farklı bir çubuk uzunluğuna ihtiyaç duyuyorsanız aşağıdaki adımları izleyin:**  
 Yeni bir çubuk borusunu yeniden takmak için 6-10 arası adımlar

#### PETUNJUK BATANG TURUN

**Batang turun (A)** lebih pendek untuk kipas yang dipasang dekat dengan langit-langit (disertakan)  
**Batang Turun Standar (B)** untuk langit-langit dengan ketinggian 2,4 m (8-10') (disertakan)  
**Batang turun (C)** lebih panjang untuk langit-langit miring atau langit-langit dengan ketinggian 3 m (10') atau lebih tinggi (dijual terpisah)

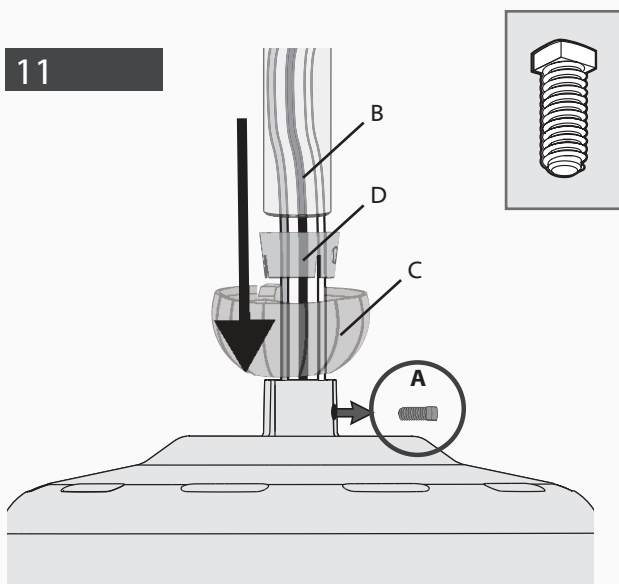
**Jika Anda membutuhkan batang turun dengan panjang yang berbeda, ikuti langkah-langkah ini:**  
 Langkah 6-10 untuk merakit kembali dengan pipa batang turun baru

#### INSTRUÇÕES DO TUBO DE SUPORTE

**Tubo de suporte mais curto (A)** para ventoinhas instaladas junto ao teto (incluído)  
**Tubo de suporte standard (B)** para tetos com 2,4 m (8-10') de altura (incluído)  
**Tubo de suporte mais longo (C)** para tetos inclinados ou tetos com uma altura igual ou superior a 3 m (10') (Vendido separadamente)

**Se precisa de um tubo de suporte com um comprimento diferente, siga estes passos:**  
 Passos 6 a 10 para montar com o novo tubo

11

**DOWNROD INSTRUCTIONS**

Remove the pre-installed setscrew (A) so that the downrod (B) can be inserted. Save the setscrew (A). Guide the downrod ball (C), sleeve (D), and downrod (B) down the wires coming from the fan.

**INSTRUCCIONES PARA EL TUBO**

Retire el tornillo prisionero (A) preinstalado de modo que se pueda insertar la varilla (B). Guarde el tornillo prisionero (A). Guíe la bola del tubo vertical (C), la funda (D), y el tubo vertical (B) hacia abajo de los cables que vienen del ventilador.

**ANWEISUNGEN ZUM HÄNGESTAB**

Nehmen Sie die vormontierte Feststellschraube (A) ab, so dass der Hängestab (B) eingesetzt werden kann. Bewahren Sie die Feststellschraube (A) auf. Führen Sie die Hängestabkugel (C), die Hülse (D) und den Hängestab (B) abwärts entlang der Kabel vom Gebläse.

**INSTRUCTIONS POUR LA TIGE DE SUSPENSION**

Retirer la vis de blocage pré-installée (A) afin de pouvoir insérer la tige de suspension (B). Conserver la vis de blocage (A). Faire passer le globe (C), le manchon (D) et la tige de suspension (B) le long des fils provenant du ventilateur.

**ISTRUZIONI PER L'ASTA DI SOSPENSIONE**

Rimuovere le viti di fissaggio preinstallate (A) in modo che sia possibile inserire l'asta (B). Conservare le viti di fissaggio (A). Guidare la sfera dell'asta (B), il manicotto (C) e l'asta (B) lungo i fili che fuoriescono dal ventilatore.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΡΑΒΔΟΥ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ**

Αφαιρέστε τον προσυναρμολογημένο ακέφαλο κοχλία στερέωσης (A), ώστε να μπορεί να εισαχθεί η ράβδος ανάρτησης (B). Φυλάξτε τον ακέφαλο κοχλία (A). Οδηγήστε το σφαιρικό κάλυμμα (C), το περίβλημα (D) και τη ράβδο ανάρτησης προς τα κάτω κατά μήκος των καλωδίων που εξέρχονται από τον ανεμιστήρα.

**ÇUBUK TALIMATLARI**

Önceden takılmış ayar vidasını (A) sökün ki böylece aşağı çubuk (B) sokulabilir. Ayar vidasını (A) saklayın. Aşağı çubuk bilyesini (C), manşonu (D) ve aşağı çubuğu (B) fandan gelen kabloları doğru yönlendirin.

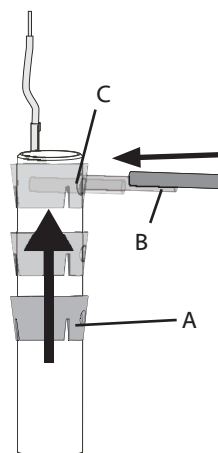
**PETUNJUK BATANG TURUN**

Lepaskan sekrup pengikat pra-pasang (A) sehingga batang turun (B) dapat dimasukkan. Simpan sekrup pengikat (A). Pandu bola turun (C), selongsong (D), dan batang turun (B) menuruni kabel yang datang dari kipas.

**INSTRUÇÕES DO TUBO DE SUPORTE**

Remova o parafuso de ajuste pré-instalado (A) para poder inserir o tubo de suporte (B). Guarde o parafuso de ajuste (A). Passe a esfera do tubo de suporte (C), manga (D) e tubo de suporte (B) pelos fios da ventoinha.

12



Slide the downrod sleeve (A) up the downrod. Insert the down rod pin (B) into the pin hole (C) on the top of the downrod.

Deslice la funda del tubo vertical (A) hacia arriba del tubo vertical. Inserte el pasador del tubo vertical (B) en el orificio del pasador (C) en la parte superior del tubo vertical.

Schieben Sie die Muffe (A) der Hängestange an der Hängestange nach oben. Setzen Sie den Hängestabstift (B) in das Stiftloch (C) oben am Hängestab ein.

Faites glisser le manchon de la tige de suspension (A) jusqu'en haut de la tige. Insérer la goupille (B) dans le trou (C) situé sur la partie supérieure de la tige de suspension.

Far scorrere il manicotto dell'asta (A) verso l'alto sull'asta. Inserire il perno dell'asta (B) all'interno del rispettivo foro (C) presente nella parte superiore dell'asta.

Σύρετε το περίβλημα της ράβδου ανάρτησης (A) προς τα πάνω κατά μήκος της ράβδου ανάρτησης. Εισαγάγετε τον πείρο της ράβδου ανάρτησης (B) στην αντίστοιχη οπή (C) στο επάνω άκρο της ράβδου ανάρτησης.

Askı borusu manşonunu (A), askı borusundan yukarı doğru kaydırın. Askı borusu iğnesini (B) askı borusunun üst tarafındaki iğne deliğine (C) yerleştirin.

Geser selongsong batang turun (A) naik pada batang turun. Masukkan pasak batang turun (B) ke dalam lubang pasak (C) di bagian atas batang turun.

Deslize a manga do tubo de suporte (A) pelo tubo de suporte. Insira o perno (A) no furo (C) na parte de cima do tubo de suporte.

English

Español

Deutsch

Français

Italiano

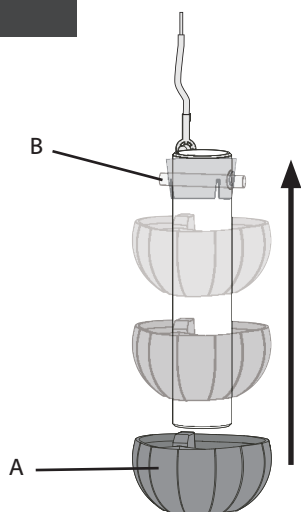
Ελληνικά

Türkçe

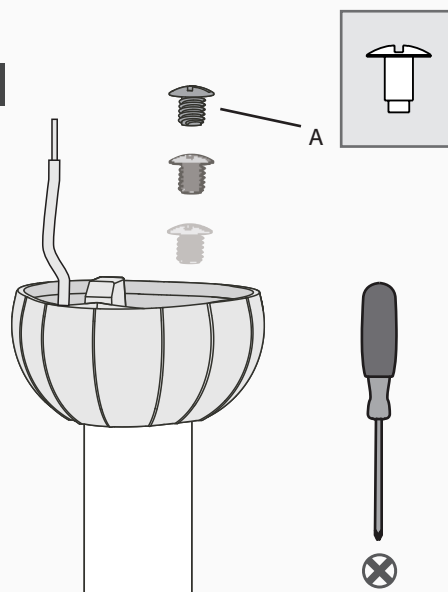
Indonesia

Português

13



14



## DOWNROD BALL INSTRUCTIONS

English

Slide the downrod ball (A) up the length of the downrod pipe. Align the downrod pin (B) with the notches in the downrod ball (A).

Insert the downrod ball screw (A) into the hole in the top of the downrod ball.

## INSTRUCCIONES PARA LA BOLA DEL TUBO

Español

Deslice la bola (A) del tubo vertical hacia arriba por la longitud del tubo vertical. Alinee el pasador (B) del tubo vertical con las ranuras en la bola (A) del tubo vertical.

Inserte el perno del tubo vertical (A) en el orificio del pasador (B) en la parte superior del tubo vertical.

## ANWEISUNGEN ZUR HÄNGESTABKUGEL

Deutsch

Schieben Sie die Hängestabkugel (A) über die Länge des Hängestabrohres nach oben. Richten Sie den Hängestabstift (B) nach den Schlitten in der Hängestabkugel (A) aus.

Setzen Sie die Hängestabkugelschraube (A) in das Lock oben an der Hängestabkugel ein.

## INSTRUCTIONS POUR L'EMBOUT DE LA TIGE

Français

Faire glisser le globe (A) jusqu'en haut de la tige de suspension. Aligner la goupille (B) de la tige de suspension avec les encoches du globe (A).

Insérer la vis (A) dans le trou depuis le haut du globe sur la tige de suspension.

## ISTRUZIONI PER LA SFERA DELL'ASTA DI SOSPENSIONE

Italiano

Far scorrere la sfera (A) per tutta la lunghezza dell'asta. Allineare il perno dell'asta (B) con le tacche presenti sulla sfera (A).

Inserire la vite della sfera dell'asta (A) all'interno del foro presente nella parte superiore della sfera.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΦΑΙΡΙΚΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΡΑΒΔΟΥ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ

Ελληνικά

Σύρετε το σφαιρικό κάλυμμα (A) της ράβδου ανάρτησης προς τα πάνω κατά μήκος της ράβδου ανάρτησης. Ευθυγραμμίστε τον πείρο της ράβδου ανάρτησης (B) με τις εγκοπές στο σφαιρικό κάλυμμα της ράβδου ανάρτησης (A).

Εισαγάγετε τον κοχλία του σφαιρικού καλύμματος της ράβδου ανάρτησης (A) στην οπή που βρίσκεται στην κορυφή του σφαιρικού καλύμματος.

## ÇUBUK BİLYESİ TALİMATLARI

Türkçe

Askı borusu topunu (A), askı borusunun uzunluğu boyunca kaydırın. Askı borusu iğnesini (B), askı borusu topunda (A) bulunan çentiklerle hizalayın.

Askı borusu vidasını (A), askı borusu topunun üstündeki deliğe yerleştirin.

## PETUNJUK BOLA BATANG TURUN

Indonesia

Geser bola batang turun (A) naik di sepanjang pipa batang turun. Luruskan pasak batang turun (B) dengan takik pada bola batang turun (A).

Masukkan sekrup bola batang turun (A) ke dalam lubang di atas bola batang turun.

## INSTRUÇÕES DA ESFERA DO TUBO DE SUPORTE

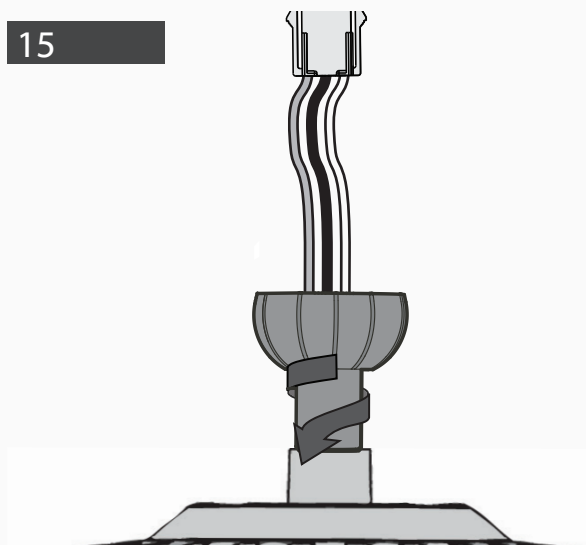
Português

Deslize a esfera do tubo de suporte (A) a todo o comprimento do tubo. Ajuste o perno (B) nas ranhuras da esfera do tubo de suporte (A).

Insira o parafuso da esfera do tubo de suporte (A) no furo na parte de cima da esfera do tubo de suporte.



15

**DOWNROD TIGHTENING**

Hand tighten the downrod (at least 4-5 full turns) until it stops.

**APRIETE DEL TUBO**

Apriete girando la varilla (por lo menos 4-5 vueltas completas) hasta que se detenga.

**ANZUG HÄNGESTAB**

Ziehen Sie den Hängestab (mindestens 4-5 volle Drehungen) bis zum Anschlag ein.

**SERRAGE DE LA TIGE DE SUSPENSION**

Serrer la tige de suspension à la main (au moins 4 ou 5 tours complets) jusqu'à ce qu'elle s'arrête.

**FISSAGGIO DELL'ASTA DI SOSPENSIONE**

Serrare a mano l'asta (compiendo almeno 4-5 giri completi) fino allo stop completo.

**ΣΦΙΞΙΜΟ ΡΑΒΔΟΥ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ**

Σφίξτε με το χέρι τη ράβδο ανάρτησης (τουλάχιστον 4 – 5 πλήρεις περιστροφές, έως ότου σταματήσει).

**ÇUBUĞU SIKIŞTIRMA**

Askı borusunu elinizle (en az 4-5 tam dönüşle) durana dek sıkın.

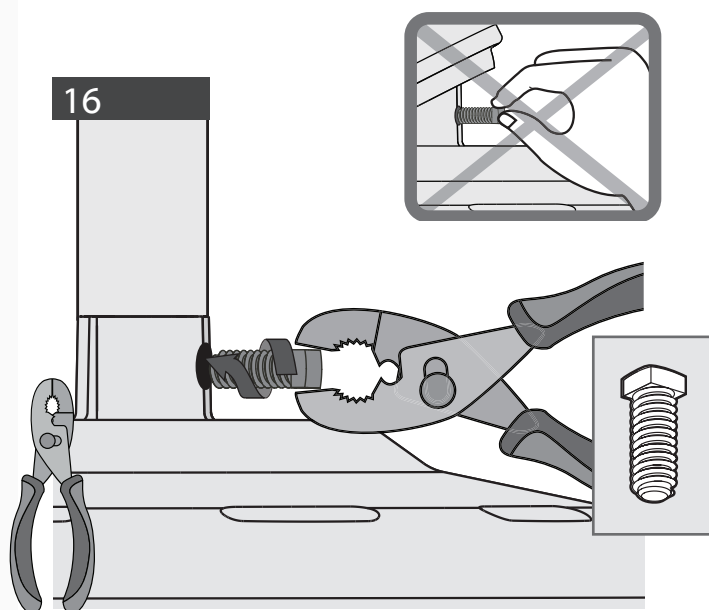
**PENGENCANGAN BATANG TURUN**

Kencangkan batang turun dengan tangan (sedikitnya 4-5 putaran penuh) sampai berhenti.

**FIXAÇÃO DO TUBO DE SUPORTE**

Aperte o tubo de suporte à mão (dê, pelo menos, 4 a 5 voltas completas) até parar.

16



Tighten the setscrew with pliers. **DO NOT HAND TIGHTEN.**



**If the setscrew is not tightened securely, the fan may fall.**

Apriete el tornillo de fijación con un alicate. **NO APRIETE A MANO.**



**Si el tornillo de fijación no está apretado firmemente, el ventilador podría caer.**

Ziehen Sie die Feststellschraube mit der Zange an. **NICHT MIT DER HAND ANZIEHEN.**



**Wenn die Feststellschraube nicht sicher angezogen ist, kann das Gebläse herunterfallen.**

Serrer la vis de blocage à l'aide d'une pince. **NE PAS SERRER À LA MAIN.**



**Si la vis de blocage n'est pas bien serrée, le ventilateur risque de tomber.**

Serrare le viti di di fissaggio tramite pinze. **NON SERRARLE A MANO.**



**Se le viti di fissaggio non sono adeguatamente fissate, il ventilatore potrebbe cadere.**

Σφίξτε τον ακέφαλο κοχλία στερέωσης με πένσα. **ΜΗ ΣΦΙΓΓΕΤΕ ΜΕ ΤΟ ΧΕΡΙ.**



**Εάν ο ακέφαλος κοχλίας δεν σφιχτεί ασφαλώς, ο ανεμιστήρας μπορεί να πέσει.**

Tespit vidasını pense ile sıkın. **ELİNİZLE SIKMAYIN.**



**Tespit vidası güvenli bir şekilde sıkılmamış, fan düşebilir.**

Kencangkan sekrup pengikat dengan tang. **JANGAN MENGENCANGKAN DENGAN TANGAN.**



**Jika sekrup pengikat tidak dikencangkan dengan kuat, kipas bisa jatuh.**

Use um alicate para apertar o parafuso de ajuste. **NÃO APERTE MANUALMENTE**



**Se o parafuso de ajuste não ficar bem apertado, a ventoinha pode cair.**

English

Español

Deutsch

Français

Italiano

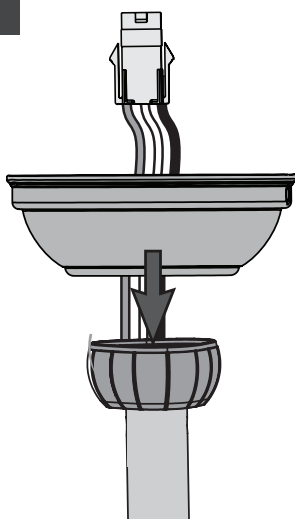
Ελληνικά

Türkçe

Indonesia

Português

17

**CANOPY**

Put the wires and downrod through the canopy. Let the canopy sit loosely on top of the fan.

**CAMPANA**

Pase los alambres y la varilla a través de la campana. Deje que la campana se sitúe sin apretar encima del ventilador.

**SCHIRM**

Schieben Sie die Kabel und den Hängestab durch die Abdeckung. Die Abdeckung muss leicht auf der Gebläseoberseite aufliegen.

**MONTURE**

Placer les fils et la tige de suspension dans le pavillon. Laisser le pavillon se placer lâchement sur le ventilateur.

**SCHERMO DI PROTEZIONE**

Far passare i cavi e l'asta attraverso la calotta. La calotta deve essere posizionata allentata sulla parte superiore del ventilatore.

**ΘΟΛΩΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ**

Περάστε τα καλώδια και τη ράβδο ανάρτησης δια μέσου του θολωτού καλύμματος. Αφήστε το θολωτό κάλυμμα να εφαρμόσει χαλαρά στο πάνω μέρος του ανεμιστήρα.

**KAPAK**

Telleri ve askı borusunu kanopiden geçirin. Kanopiye fanın üzerinde gevşekçe oturtun.

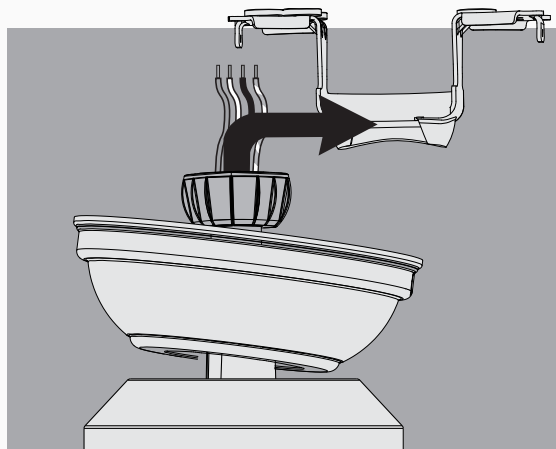
**KANOPI**

Lewatkan kabel dan batang turun melalui kanopi. Biarkan kanopi terletak kendur di atas kipas.

**CANOPLA**

Passe os fios e o tubo de suporte pela canopla. Deixe a canopla assentar na ventoinha.

18



**DO NOT PICK THE FAN UP BY THE CANOPY OR WIRES.** Place the downrod ball into the slot in the ceiling bracket.

**NO LEVANTE EL VENTILADOR AGARRANDO LA CAMPANA O LOS CABLES.** Coloque la bola de la varilla en la ranura del soporte de techo.

**HALTEN SIE DAS GEBLÄSE NICHT AN DER ABDECKUNG ODER DEN KABELN.** Platzieren Sie die Hängestabkugel in den Schlitz an der Deckenhalterung.

**NE PAS SOULEVER LE VENTILATEUR PAR LE PAVILLON OU LES FILS.** Placer la boule de la tige de suspension dans l'encoche dans le support de plafond.

**NON SOLLEVARE IL VENTILATORE DALLA CALOTTA O DAI CAVI.** Collocare la sfera dell'asta nella fessura della staffa a soffitto.

**ΜΗ ΣΗΚΩΝΕΤΕ ΤΟΝ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ ΑΠΟ ΤΟ ΘΟΛΩΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ Ή ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ.** Τοποθετήστε το σφαιρικό κάλυμμα της ράβδου ανάρτησης στην υποδοχή του στηρίγματος οροφής.

**FANI, KANOPİDEN VEYA TELLERDEN TUTMAYIN.** Askı borusu topunu, tavan dirseğindeki yuvaya yerleştirin.

**JANGAN MENAIKKAN KIPAS DENGAN MENGANGKAT KANOPI ATAU MENARIK KABELNYA.** Masukkan bola batang turun ke dalam slot pada siku langit-langit.

**NÃO PEGUE NA VENTONINHA PELA CANOPLA OU PELOS FIOS** Ponha a esfera do tubo de suporte na ranhura do suporte de teto.

English

Español

Deutsch

Français

Italiano

Ελληνικά

Türkçe

Indonesia

Português

**WARNING!**

To avoid possible electric shock, before wiring the fan, disconnect power by turning off the circuit breakers to both the outlet box and its associated wall switch location. If you cannot lock the circuit breakers in the off position, securely fasten a prominent warning device, such as a tag, to the service panel. All wiring must be in accordance with national and local electrical codes. If you are unfamiliar with wiring, you should use a qualified electrician.

**¡ADVERTENCIA!**

Para evitar posibles choques eléctricos, antes de cablear el ventilador, desconecte la alimentación apagando los interruptores automáticos que alimentan a la caja de salida y al interruptor de pared asociado. Si no puede bloquear los interruptores automáticos en la posición de apagado, asegure firmemente una forma destacada de advertencia, como una etiqueta de seguridad, en el tablero de servicio. Todo cableado debe realizarse de acuerdo con los códigos eléctricos nacionales y locales. Si no está familiarizado con el cableado, debe emplear un electricista calificado.

**WARNUNG!**

Um einen möglichen elektrischen Schlag zu vermeiden, schließen Sie vor dem Anschließen des Ventilators die Stromzufuhr ab, indem Sie die Stromkreisunterbrecher sowohl zur Steckdose als auch zu ihrem dazugehörigen Wandschalter auf Off schalten. Wenn Sie die Stromkreisunterbrecher nicht in der Off-Position verriegeln können, befestigen Sie eine auffällige Warnvorrichtung, wie beispielsweise ein Schild, sicher an der Wartungskonsole. Die gesamte Verkabelung muss mit den nationalen und örtlichen Bestimmungen für elektrische Verkabelung übereinstimmen. Falls Sie mit Verkabelungsarbeiten nicht vertraut sind, sollten Sie einen qualifizierten Elektriker rufen.

**MISE EN GARDE!**

Pour éviter un choc électrique possible, avant d'installer votre ventilateur, déconnecter l'alimentation électrique en mettant hors tension les disjoncteurs de la prise et son interrupteur mural correspondant. Si vous ne pouvez pas verrouiller les disjoncteurs en position fermée, attacher un dispositif de mise en garde visible, comme une étiquette, au panneau électrique principal. Tous les câblages doivent être conformes aux codes électriques nationaux et locaux. Si vous n'êtes pas familier avec le câblage, vous devriez engager un électricien qualifié.

**AVVERTENZA!**

Per evitare possibili scosse elettriche, prima di effettuare i collegamenti elettrici per il ventilatore staccare la corrente che alimenta l'interruttore e la scatola di distribuzione dal quadro di controllo centrale. Qualora non sia possibile bloccare gli interruttori in posizione spento, esporre un avviso ben evidente, come per esempio un cartello, al quadro centrale. L'impianto elettrico deve rispettare le normative nazionali e locali. Qualora lei non abbia dimestichezza con i collegamenti elettrici, la invitiamo a servirsi di un elettricista qualificato.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Προκειμένου να αποφύγετε πιθανή ηλεκτροπληξία, διακόψτε πριν τη σύνδεση του ανεμιστήρα την ηλεκτρική τροφοδοσία θέτοντας τους διακόπτες τόσο στον διανεμητή όσο και στον αντίστοιχο επιτοίχιο διακόπτη στη θέση απενεργοποίησης. Εάν δεν μπορείτε να ασφαλίσετε τους διακόπτες στη θέση απενεργοποίησης, στερεώστε καλά μια εμφανή προειδοποίηση, π.χ. μια ετικέτα, στη θυρίδα πρόσβασης. Η καλωδίωση θα πρέπει να είναι εξ ολοκλήρου σε συμφωνία με τους εθνικούς και τοπικούς κώδικες. Εάν δεν διαθέτετε εξοικείωση με την καλωδίωση, θα πρέπει να απευθυνθείτε σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

**UYARI!**

Olası bir elektrik çarpmasını önlemek için, fanı kablolamadan önce, hem priz kutusuna ve hem de bununla ilişkili duvar anahtarı konumuna giden güç bağlantılarını kapatarak kesin. Eğer sigortayı kapalı konumda kilitleyemiyorsanız, emniyetli bir şekilde, servis paneline etiket gibi bir göze çarpan bir uyarı cihazı takın. Tüm kablolama, milli ve yerel yasalara uygun olarak yapılmalıdır. Eğer kablolama konusunda bilgili değilseniz, bunu kalifiye bir elektrikçiye yaptırmalısınız.

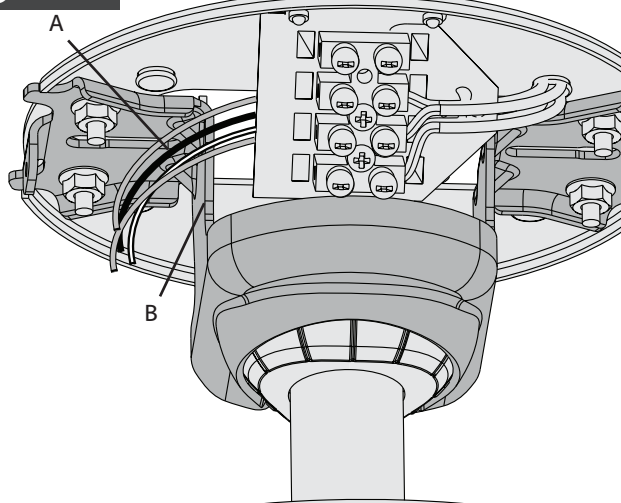
**PERINGATAN!**

Untuk menghindari kemungkinan sengatan listrik, sebelum menyambungkan kabel kipas, matikan aliran listrik dengan mematikan pemutus arus pada boks outlet dan juga lokasi sakelar dinding yang terkait. Jika Anda tidak dapat mengunci pemutus arus dalam posisi mati, pasang dengan kuat perangkat peringatan yang terlihat menonjol, seperti tag (label), pada panel servis. Semua pengawatan harus sesuai dengan peraturan kelistrikan nasional dan lokal. Jika Anda tidak terlalu mengerti pengawatan, Anda harus meminta bantuan teknisi listrik yang berkualifikasi.

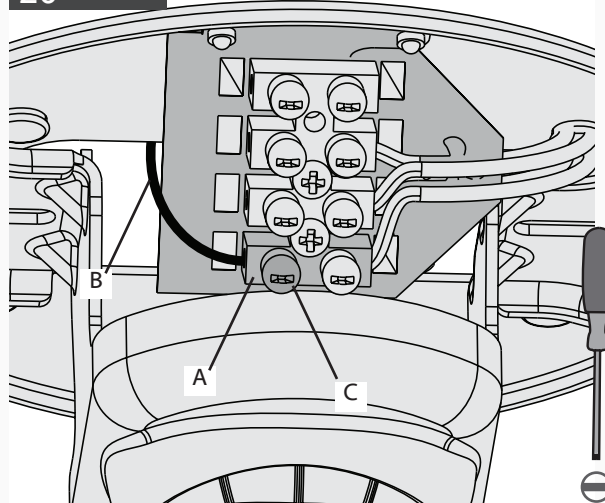
**AVISO!**

Para evitar choques eléctricos, antes de colocar os fios na ventoinha, corte a corrente, desligando os disjuntores na caixa de tomada e respetivos interruptores de parede. Se não conseguir manter os disjuntores na posição de bloqueado, coloque um dispositivo de sinalização, por exemplo uma placa, no quadro elétrico. Toda a instalação deve cumprir o regulamento nacional de instalações elétricas. Se não está habituado a mexer em fios elétricos, procure a ajuda de um eletricista. certificado.

19



20



## WIRING

Pull the supply mains (A) through the side of the hanger bracket (B).

This is the procedure for steps 19-23. Thread the end of each wire into the terminal block (A) on the hanger bracket, then secure each supply main (B) by tightening the small setscrews (C).

## CABLEADO

Pase el alambre de alimentación de la red (A) por el lado del soporte de suspensión (B).

Este es el procedimiento para los pasos 19 al 23. Pase el extremo de cada alambre por el bloque de terminales (A) en el soporte de suspensión y asegure cada alambre de la red (B) apretando los tornillos de ajuste pequeños (C).

## KABEL

Ziehen Sie den die Netzstromversorgung (A) durch die Seite der Halteklammer (B).

Dies ist die Vorgehensweise für die Schritte 19-23. Fädeln Sie das Ende jedes Drahtes durch den Anschlussblock (A) an der Halteklammer, sichern Sie jedes Netzkabel (B), indem Sie die kleinen Setzschrauben (C) festziehen.

## CÂBLAGE

Tirer les câbles d'alimentation (A) le long de la bride de suspension (B).

C'est la procédure pour les étapes 19 à 23. Insérer l'extrémité de chaque fil dans la plaque à bornes (A) sur la bride de suspension et fixer ensuite chaque fil d'alimentation (B) en serrant les petites vis d'arrêt (C).

## CABLAGGIO

Tirare i fili di alimentazione (A) lungo il lato della staffa di sospensione (B).

Questo è il procedimento dalla fase 19 alla 23. Avvitare l'estremità di ogni filo nel blocco terminale (A) sulla staffa di sospensione, quindi fissare ogni filo di alimentazione (B) avvitando le viti di fissaggio piccole (C).

## ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ

Περάστε το καλώδιο παροχής (A) μέσω της πλευράς του στηρίγματος ανάρτησης (B).

Αυτή είναι η διαδικασία για τα βήματα 19 – 23. Περάστε την άκρη κάθε καλωδίου στη μονάδα ακροδεκτών (A) στο στηρίγμα ανάρτησης και κατόπιν ασφαλίστε κάθε καλώδιο (B) σφίγγοντας τους μικρούς τερματικούς κοχλίες (C).

## KABLOLAR

Ana şebekeyi (A) askı dirseğinin (B) yan tarafından çekin.

Bu prosedür, 19-23. basamaklar içindir. Askı dirseğinde bulunan her telin ucunu, terminal bloğunun (A) içine geçirin, ve daha sonra her ana şebekeyi (B) küçük saptama vidasını (C) sıkıştırarak sağlamca tutturun.

## PENGAWATAN

Tarik kabel jala-jala listrik (A) melalui samping siku penggantung (B).

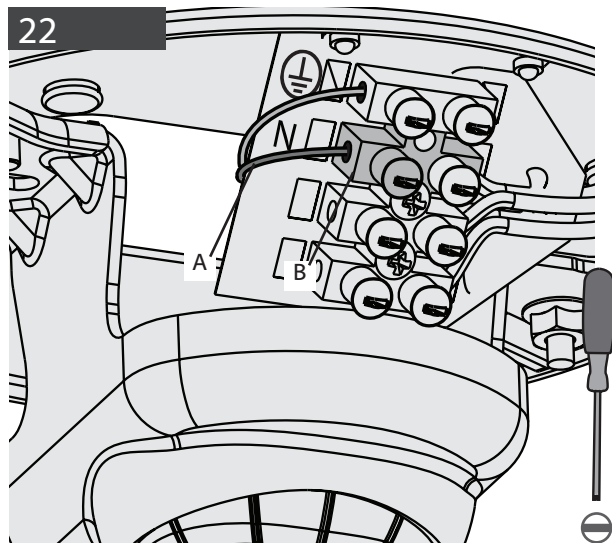
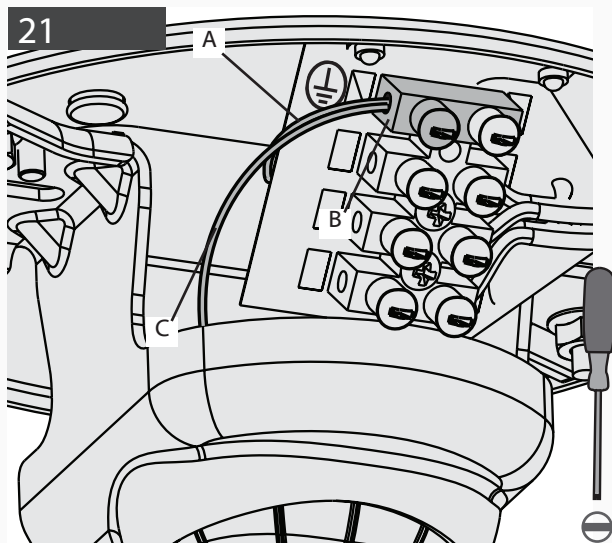
Ini adalah prosedur untuk langkah 19-23. Ulirkan ujung setiap kabel ke dalam blok terminal (A) pada siku penggantung, kemudian kencangkan setiap kabel jala-jala listrik (B) dengan mengencangkan sekrup pengikat kecil (C).

## CABLAGEM

Puxe os fios de alimentação (A) pela lateral do suporte de suspensão (B).

Este é o procedimento para os passos 19 a 23. Passe a ponta de cada fio pela régua de bornes (A) no suporte de suspensão, depois, prenda firmemente cada fio (B) apertando os pequenos parafusos de ajuste (C).





#### WIRING

Earth wire (A) (green/yellow) to terminal (B) marked . Earth wire from downrod (C) to terminal (B) marked .

Neutral wire (A) (blue) to terminal (B) marked "N".

English

#### CABLEADO

Alambre de tierra (A) (verde/amarillo) al terminal (B) marcado . Cable de tierra desde el tubo vertical (C) a la terminal (B) marcada con .

Alambre neutro (A) (azul) a terminal (B) marcado "N".

Español

#### KABEL

Erdungskabel (A) (grün/gelb) zum mit bezeichneten Anschluss (B) . Erdungskabel vom Hängestab (C) zum markierten Terminal (B).

Neutrales Kabel (A) (blau) zum mit "N" bezeichneten Anschluss (B).

Deutsch

#### CÂBLAGE

Fil de terre (A) (vert/jaune) à la borne (B) identifiée . Fil de terre de la tige de suspension (C) à la borne (B) avec le marquage .

Fil neutre (A) (bleu) à la borne (B) identifiée "N".

Français

#### CABLAGGIO

Filo di terra (A) (verde/giallo) al terminale (B) contrassegnato . Collegare il filo di terra dall'asta (C) al terminale (B) contrassegnato .

Filo neutro (A) (blu) al terminale (B) contrassegnato "N".

Italiano

#### ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ

Αγωγός γείωσης (A) (πράσινο/κίτρινο) στον ακροδέκτη (B) με το σημείο . Γειώστε το καλώδιο από τη ράβδο ανάρτησης (C) στον ακροδέκτη (B) που είναι σημειωμένος με .

Ουδέτερος αγωγός γείωσης (A) (μπλε) στον ακροδέκτη (B) με το σημείο «N».

Ελληνικά

#### KABLÖLÄR

(Yeşil/sarı) Topraklama kablosu (A) aşağıdaki şekilde işaretlenmiş bağlantı ucuna (B) . Topraklama teli, askı borusundan (C) olarak işaretlenmiş terminale (C).

(Mavi) Nötr tel (A) "N" olarak işaretlenmiş bağlantı ucuna (B).

Türkçe

#### PENGAWATAN

Kawat arde (A) (hijau/kuning) ke terminal (B) ditandai . Kawat arde dari batang turun (C) ke terminal (B) bertanda .

Kawat netral (A) (biru) ke terminal (B) ditandai "N".

Indonesia

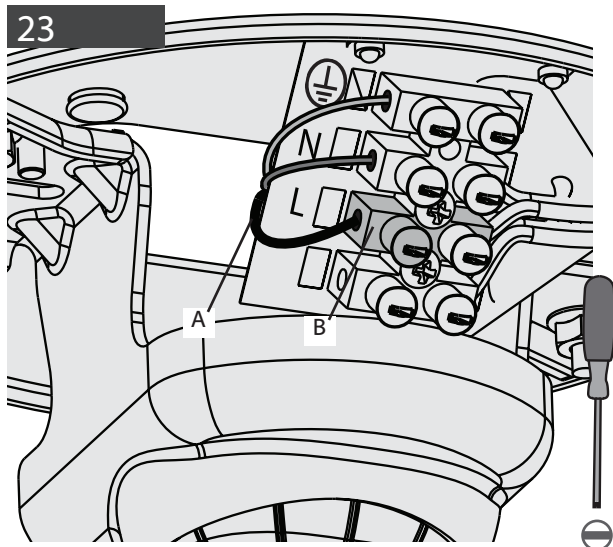
#### CABLAGEM

Fio terra (A) (verde/amarelo) para borne (B) assinalado . Fio terra do tubo de suporte (C) para borne (B) assinalado .

Fio neutro (A) (azul) para borne (B) assinalado "N"

Português

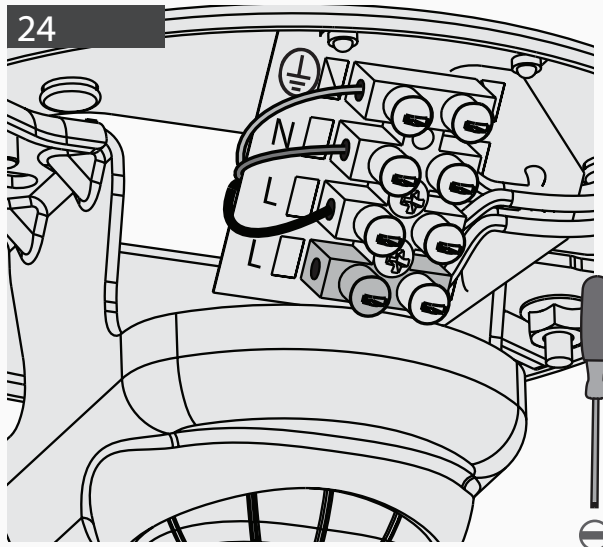
23



## WIRING

Line wire (A) (brown) to terminal (B) marked "L".

24



An additional "L" terminal is provided for separate control of the light kit if a separate line is provided for that purpose.

English

## CABLEADO

Alambre de línea (A) (marrón) a terminal (B) marcado "L".

Español

## KABEL

Leitungskabel (A) (braun) zum mit "L" bezeichneten Anschluss (B).

Deutsch

## CÂBLAGE

Fil vivant (A) (brun) à la borne (B) identifiée "L".

Français

## CABLAGGIO

Filo di linea (A) (marrone) al terminale (B) contrassegnato "L".

Italiano

## ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ

Αγωγός φάσης (A) (καφέ) στον ακροδέκτη (B) με το σημείο «L».

Ελληνικά

## KABLOLAR

(Kahverengi) Telli hat (A) "L" olarak işaretlenmiş bağlantı ucuna (B).

Türkçe

## PENGAWATAN

Kawat arus (A) (coklat) ke terminal (B) ditandai "L".

Indonesia

## CABLAGEM

Fio de potência (A) (castanho) para borne (B) assinalado "L".

Português

Se proporciona una "L" adicional para el control separado del conjunto de luz para el caso en que haya una línea independiente para ese propósito.

Ein weiterer Anschluss "L" steht für die getrennte Steuerung des Lichtzubehörsatzes zu Verfügung, falls zu diesem Zweck eine eigene Leitung vorliegt.

Une borne "L" supplémentaire est fournie pour la commande séparée du prêt-à-monter de lumière si une alimentation séparée est fournie à cet usage.

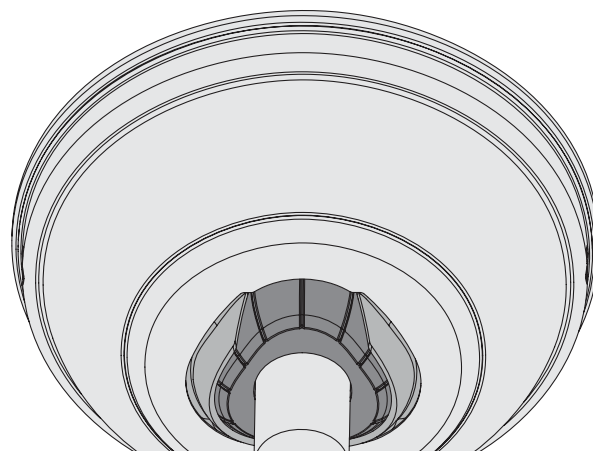
Viene fornito un ulteriore terminale "L" per il controllo separato del kit illuminazione se è presente una linea separata a tale scopo.

Ένας επιπλέον ακροδέκτης «L» είναι διαθέσιμος για ανεξάρτητο έλεγχο της μονάδας φωτισμού εάν υπάρχει ξεχωριστή γραμμή για το σκοπό αυτό..

Işık kiti için ayrı bir hat sağlanmışsa, bu amaç için kullanmak üzere ayrı bir "L" bağlantı ucu sağlanmıştır.

Terminal "L" tambahan disediakan untuk kontrol terpisah perangkat lampu jika tersedia kawat arus terpisah untuk tujuan itu.

É fornecido um borne adicional "L" para controlo separado do kit de iluminação no caso de haver uma potência separada para esse efeito.



# **WARNING!**

Be sure no bare wire or wire strands are visible after making connections. Failure to complete the following steps carefully could result in the fan falling.

# **¡ADVERTENCIA!**

Asegúrese que no se vean alambres pelados ni trenzados después de hacer las conexiones. No completar los pasos siguientes como cuidadosamente puede provocar la caída del ventilador.

# **WARNUNG!**

Vergewissern Sie sich, dass nach dem Anschließen keine unisolierten Drähte oder Kabelitzen zu sehen sind. Werden die folgenden Schritte nicht wie beschrieben durchgeführt, so kann dies zum Herabfallen des Ventilators führen.

# **MISE EN GARDE!**

Assurez-vous qu'aucun fil dénudé ni aucun brin de fil soient visibles une fois les connexions effectuées. Le ventilateur pourrait tomber si vous ne suivez pas soigneusement les étapes suivantes.

# **AVVERTENZA!**

Assicurarsi che non vi siano fili nudi o elementi visibili dopo aver effettuato i collegamenti. Il mancato rispetto di queste istruzioni di montaggio può causare la caduta del ventilatore.

# **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ορατά καλώδια ή κλώνοι καλωδίων μετά την πραγματοποίηση των συνδέσεων. Εάν τα ακόλουθα βήματα δεν ολοκληρωθούν προσεκτικά, υπάρχει κίνδυνος πτώσης του ανεμιστήρα.

# **UYARI!**

Bağlantı yapıldıktan sonra, hiçbir çıplak tel veya kablo tellerinin göze görünmediğinden emin olun. Aşağıdaki basamakları dikkatle yerine getirmemek, fanın düşmesi ile sonuçlanabilir.

# **PERINGATAN!**

Pastikan tidak ada kabel telanjang atau serabut kawat yang terlihat setelah melakukan penyambungan. Kegagalan untuk menyelesaikan langkah-langkah berikut ini dengan cermat dapat mengakibatkan kipas jatuh.

# **AVISO!**

Certifique-se que não ficam nenhuns fios descarnados ou arames visíveis depois de feita a ligação. Se não seguir com rigor os passos seguintes, a ventoinha pode cair.

## **CANOPY**

Position the canopy so that, when lifted into place, the canopy fits into the hanging bracket as shown.

## **CAMPANA**

Coloque la campana de modo que, cuando sea levantada para ponerla en posición, encaje en el soporte de suspensión como se muestra.

## **SCHIRM**

Positionieren Sie die Abdeckung so, dass sie, wenn sie angehoben wird, in die Hängehalterung passt, wie dargestellt.

## **MONTURE**

Placer le pavillon de manière à ce qu'il se place dans le support de suspension de la manière illustrée.

## **SCHERMO DI PROTEZIONE**

Posizionare la calotta in modo che, quando sollevata e messa in posizione, questa si incastri nella staffa appesa, come da immagine.

## **ΘΟΛΩΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ**

Τοποθετήστε το θολωτό κάλυμμα έτσι, ώστε όταν ανυψωθεί στη θέση του, το θολωτό κάλυμμα να ταιριάζει με το στήριγμα οροφής, όπως φαίνεται στο σχήμα.

## **KAPAK**

Kanopyi öyle bir şekilde konumlandırın ki, yerine kaldırıldığında kanopi, gösterildiği gibi, asılı dirseğe sığsın.

## **KANOPI**

Posisikan kanopi sedemikian sehingga ketika diangkat ke tempatnya, kanopi akan terpasang pas dalam siku penggantung seperti terlihat.

## **CANOPLA**

Posicione a canopla de modo a que, quando colocada no lugar, a canopla encaixe no suporte de suspensão, tal como é mostrado.

English

Español

Deutsch

Français

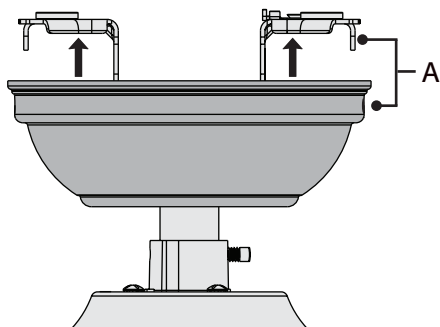
Italiano

Ελληνικά

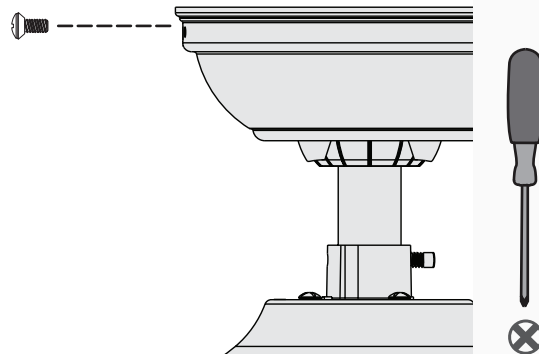
Türkçe

Indonesia

Português

**CANOPI**

Lift the canopy into place so that the screw holes(A) are aligned.



Insert the two canopy screws found in the ● hardware bag.

**CAMPANA**

Levante la campana para ponerla en posición de manera que los agujeros para tornillos (A) estén alineados.

Inserte los dos tornillos de la campana que se encuentran en la bolsa de materiales ●.

**SCHIRM**

Heben Sie die Abdeckung in die korrekte Position, so dass die Schraubenlöcher (A) ausgerichtet sind.

Setzen Sie die zwei Abdeckungsschrauben aus dem ● Zubehörbeutel ein.

**MONTURE**

Soulever le pavillon et le mettre en place de manière à ce que les trous de vis (A) soient alignés.

Insérer les deux vis de pavillon qui se trouvent dans le sac de matériel ●.

**SCHERMO DI PROTEZIONE**

Sollevare la calotta e metterla in posizione in modo che i fori per la vite (A) siano allineati.

Inserire le due viti della calotta che si trovano nella busta degli accessori per il montaggio ●.

**ΘΟΛΩΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ**

Σηκώστε το θολωτό κάλυμμα, έτσι ώστε να ευθυγραμμιστούν οι οπές για τους κοχλίες (A).

Εισαγάγετε τους δύο κοχλίες του θολωτού καλύμματος που βρίσκονται στην σακούλα εξαρτημάτων ●.

**KAPAK**

Kanopiya yerine kaldırın ve bu şekilde vida deliklerini (A) hizayın.

Donanım çantasında bulunan 2 kanopi vidasını ● takın.

**KANOPI**

Angkat kanopi ke tempatnya sehingga lubang-lubang sekrup (A) terluruskan.

Masukkan kedua sekrup kanopi yang ada dalam kantong perangkat keras ●.

**CANOPLA**

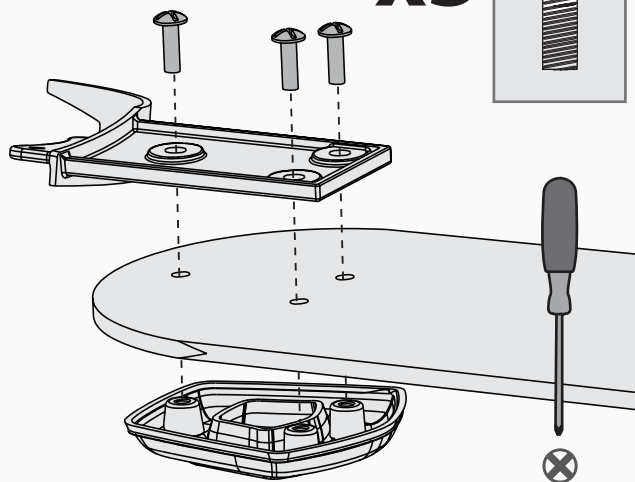
Posicione a canopla de modo a que os furos dos parafusos (A) fiquem alinhados.

Insira os dois parafusos da canopla que se encontram no saco do material ●.



28

x5

**BLADES**

Place each blade between a blade arm and blade medallion. Install three blade screws, found in the ▲ hardware bag, to attach the blade medallion to the blade arm.

**CUCHILLAS**

Coloque cada álabes entre el soporte del álabes y el medallón del álabes. Instale los tres tornillos del álabes que se encuentran en la bolsa de herrajes ▲, para fijar el medallón del álabes al soporte de este.

**FLÜGEL**

Positionieren Sie jeden Flügel zwischen einen Flügelarm und das Ornament. Montieren Sie drei Flügelschrauben aus dem ▲ Zubehörsbeutel, um das Ornament am Flügelarm zu befestigen.

**PALES**

Placer chaque pale entre un support de pale et le médaillon. Installer trois vis de pale (qui se trouvent dans le sac de matériel ▲) pour fixer le médaillon au support de pale.

**PALE**

Posizionare ciascuna pala tra il braccio della pala e il medaglione della pala. Installare tre viti, presenti nella busta della minuteria ▲, per collegare il medaglione della pala al relativo braccio.

**ΠΤΕΡΥΓΙΑ**

Τοποθετήστε κάθε πτερύγιο μεταξύ ενός βραχίονα πτερυγίου και ενός διακοσμητικού καλύμματος πτερυγίου. Τοποθετήστε τρεις βίδες για πτερύγια, τις οποίες μπορείτε να βρείτε στη σακούλα εξαρτημάτων ▲, για να προσαρτήσετε το διακοσμητικό κάλυμμα πτερυγίου στον βραχίονα πτερυγίου.

**KANATLAR**

Her kanadî bir kanat kolu ile göbeğin arasına yerleştirin. Kanat göbeğini kanat koluna takmak için hırdavat çantasında ▲ bulunan üç kanat vidasını takın.

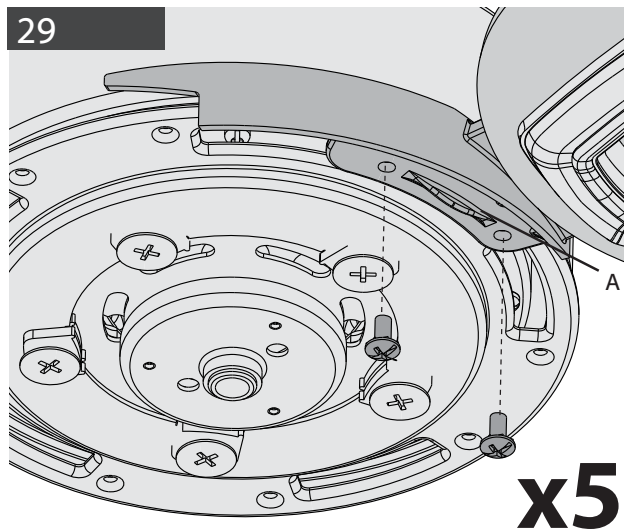
**BILAH**

Pasang setiap bilah di antara lengan bilah dan medalion bilah. Pasang tiga sekrup bilah, yang ada dalam kantung perangkat keras ▲, untuk memasang medalion bilah pada lengan bilah.

**LÂMINAS**

Coloque cada lâmina entre o braço da lâmina e o medalhão. Coloque três parafusos da lâmina, que se encontram no saco do material ▲, para fixar o medalhão ao braço da lâmina.

29



Lightly attach the blade arms to the motor with screws found in the X hardware bag, then securely tighten after both screws are attached.

NOTE: The blade arms should be mounted with the ridge (A) facing downward. Installing it incorrectly could result in your fan not functioning.

Acople ligeramente los soportes del álabes al motor con los tornillos de la bolsa de herrajes X y luego apriete con firmeza una vez que ambos tornillos estén unidos.

NOTA: Los soportes de los álabes deben instalarse con la cresta (A) mirando hacia abajo. Si se instala incorrectamente su ventilador podría no funcionar.

Befestigen Sie die Flügelarme leicht am Motor unter Verwendung der Flügeleisenschrauben aus dem X Zubehörsbeutel, dann ziehen Sie beide Schrauben fest an.

HINWEIS: Die Flügelarme sollten so montiert werden, dass der Kamm (A) nach unten zeigt. Eine nicht korrekte Montage kann dazu führen, dass ihr Gebläse nicht funktioniert.

Fixer sans forcer les supports de pale au moteur à l'aide des vis trouvées dans le sac de matériel X, puis serrer fermement une fois que les deux vis sont fixées.

NOTE : Les supports de pales doivent être montés avec la nervure (A) vers le bas. Si l'installation n'est pas faite correctement, le ventilateur pourrait ne pas fonctionner.

Collegare delicatamente i bracci della pala al motore utilizzando le viti presenti nella busta dell'hardware X, quindi fissarli sopra aver installato entrambe le viti.

NOTA: i bracci delle pale devono essere montati con la sporgenza (A) rivolta verso il basso. Se installati in maniera non corretta, il ventilatore potrebbe non funzionare.

Συναρμολογήστε χαλαρά τους βραχίονες των πτερυγίων στον κινητήρα με βίδες που βρίσκονται στη σακούλα εξαρτημάτων X. Κατόπιν σφίξτε καλά, αφού τοποθετηθούν και οι δύο βίδες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι βραχίονες πτερυγίων πρέπει να συναρμολογηθούν με τη ράχη (A) προς τα κάτω. Λανθασμένη συναρμολόγηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη μη λειτουργία του ανεμιστήρα σας.

Hırdavat çantasında X bulunan vidalarla kanat kollarını hafifçe motora takın ve iki vidayı da taktikten sonra iyice sıkın.

NOT: Kanat kolları, sırt (A) aşağı dönükken takılmalıdır. Kurulumu yanlış yapmak, fanınızın çalışmamasıyla sonuçlanabilir.

Pasang lengan bilah ke motor dengan tidak terlalu kencang menggunakan sekrup yang ada dalam kantung perangkat keras X, kemudian kencangkan dengan kuat setelah kedua sekrup terpasang.

CATATAN: Lengan bilah harus dipasang dengan bubungan (A) menghadap ke bawah. Pemasangan yang keliru bisa mengakibatkan kipas tidak berfungsi.

Fixe levemente os braços da lâmina ao motor com os parafusos que se encontram no saco do material X, depois aperte firmemente os dois parafusos.

NOTA: Os braços da lâmina devem ser montados com o rebordo (A) virado para baixo. A instalação incorreta pode resultar no não funcionamento da ventoinha.

English

Español

Deutsch

Français

Italiano

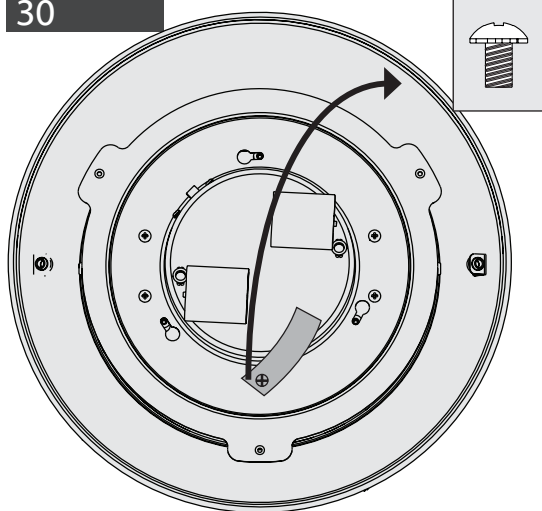
Ελληνικά

Türkçe

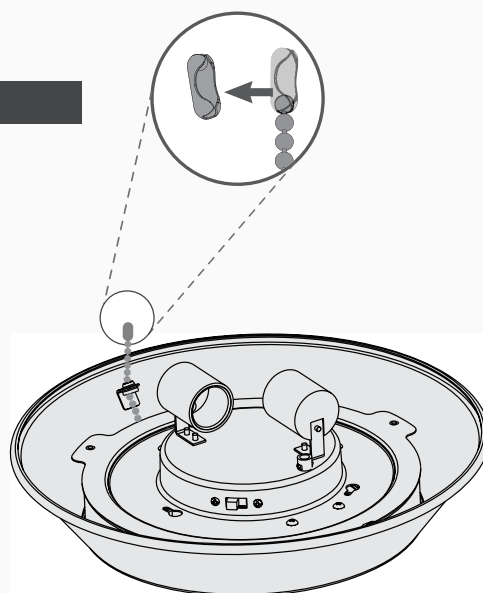
Indonesia

Português

30



31



## LIGHT KIT

Remove the pre-installed fixture screw and red flag from the light kit assembly. **Save the screw. It will be needed for light kit installation.**

*Note: The screw was installed for shipping purposes only.*

Remove and discard the plastic connectors from the ends of the two pull chains.

## KIT DE LUZ

Retire la fijación de montaje preinstalada y la bandera roja del conjunto de la lámpara. Conserve el tornillo. Se necesitará para la instalación del conjunto de lámparas.

*Nota: El tornillo se instaló solo para el transporte.*

Retire y deseche los conectores de plástico de los extremos de las dos cadenas colgantes.

## LICHT KIT

Entfernen Sie die vorinstallierte Befestigungsschraube und die rote Flagge aus dem Beleuchtungsset. Bewahren Sie die Schraube auf. Es wird benötigt für die Installation des Beleuchtungsset.

*Hinweis: Die Schraube wurde lediglich für Versandzwecke montiert.*

Entfernen sie die Kunststoffverbinder von den Enden der beiden Zugketten und entsorgen Sie sie.

## KIT D'ÉCLAIRAGE

Enlever la vis de fixation pré-installée et l'étiquette rouge du kit d'éclairage. Conserver la vis. Elle servira pour l'installation du kit d'éclairage.

*Note : La vis a été installée uniquement à des fins d'expédition.*

Retirer et jeter les caches en plastique des extrémités des deux chaînettes.

## KIT LUCE

Rimuovere la vite di fissaggio preinstallata e la linguetta rossa dal gruppo del kit luce. Conservare la vite. Sarà necessaria per l'installazione del kit luce.

*Nota: la vite è stata installata solo per scopi di spedizione.*

Rimuovere e gettare i connettori in plastica dalle estremità dei due tiranti a catena.

## ΦΩΤΙΣΤΙΚΟ

Αφαιρέστε την προσυναρμολογημένη βίδα στερέωσης και την κόκκινη σήμανση από το συγκρότημα της μονάδας φωτισμού. Φυλάξτε τη βίδα. Θα χρειαστεί για τη συναρμολόγηση της μονάδας φωτισμού.

*Σημείωση: Η βίδα τοποθετήθηκε μόνο για τους σκοπούς της μεταφοράς.*

Αφαιρέστε και απορρίψτε τους πλαστικούς συνδέσμους από τα άκρα των δύο διακοπών-αλυσίδων.

## ISIK KITI

Önceden takılan sabitleme vidasını ve ikaz işaretini lamba kitinden çıkarın. Vidayı saklayın. Bu vidayı lamba kitinin kurulumu için kullanacaksınız.

*Not: Vida sadece nakliye amaçlı olarak takılmıştır.*

İki zincirin uçlarından plastik konektörleri çıkarın ve atın.

## KIT CAHAYA

Lepaskan sekrup fikstur pra-pasang dan bendera merah dari rakitan kit lampu. Simpan sekrup tersebut. Sekrup ini akan diperlukan untuk pemasangan kit lampu.

*Catatan: Sekrup tersebut dipasang hanya untuk tujuan pengiriman.*

Lepaskan dan buang konektor plastik dari ujung kedua rantai tarik.

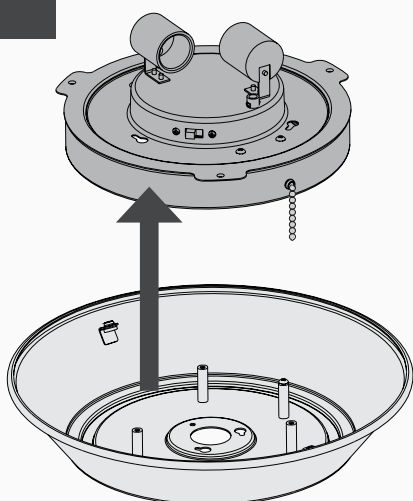
## KIT DE LUZ

Retire o parafuso de fixação pré-instalado e o sinal de alerta de montagem do kit de iluminação. Guarde o parafuso. Será necessário para a instalação do kit de iluminação.

*Nota: O parafuso foi colocado apenas para efeitos de transporte.*

Retire e elimine o material plástico das extremidades das duas correntes.

32



## LIGHT KIT

Carefully remove the light fixture from the light fixture hood and set the light fixture.

## KIT DE LUZ

Retire con cuidado la lámpara de la cubierta y fije la lámpara.

## LIGHT KIT

Entfernen Sie sorgfältig die Leuchtenabdeckung und stellen Sie die Leuchte ein.

## KIT D'ÉCLAIRAGE

Retirer délicatement le luminaire de son boîtier et poser le luminaire de côté.

## KIT LUCE

Rimuovere attentamente la plafoniera dal relativo cappuccio e posizionare la plafoniera.

## ΦΩΤΙΣΤΙΚΟ

Αφαιρέστε προσεκτικά τη βάση του φωτισμού από το κάλυμμα της βάσης του φωτισμού και ρυθμίστε τη βάση του φωτισμού.

## IŞIK KITI

Lamba teçhizatından lamba teçhizatı kapağını dikkatlice sökün ve lamba teçhizatını takın.

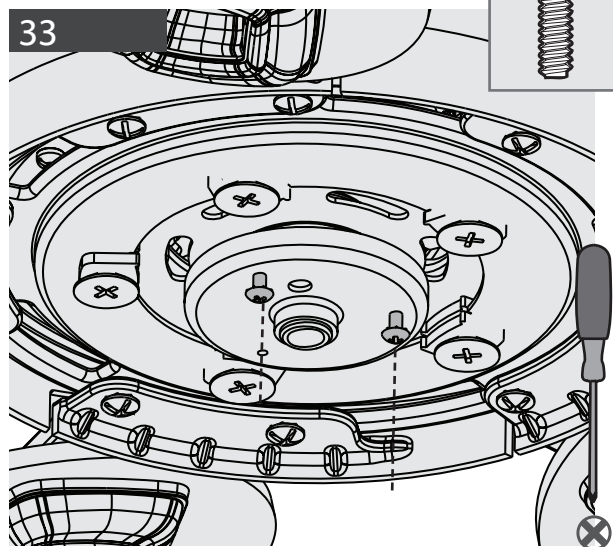
## KIT CAHAYA

Dengan hati-hati lepaskan fiktur lampu dari tudung fiktur lampu lalu pasanglah fiktur lampu.

## KIT DE LUZ

Retire cuidadosamente a luminária da capa e ajuste a luminária.

33



Screw two (2) housing assembly screws from the  hardware bag halfway into the motor housing. It does not matter which two screw holes you choose.

Atornille a medias dos (2) tornillos de montaje de la caja que están en la bolsa de materiales  al alojamiento del motor. No importa cuáles agujeros escoja.

Schrauben Sie die zwei (2) Gehäuseschrauben aus dem  Zubehörbeutel halb in das Motorgehäuse ein. Es ist egal, welche der beiden Schraubenlöcher Sie sich aussuchen.

Visser deux (2) vis de montage du boîtier (qui se trouvent dans le sac de matériel  à moitié dans le boîtier du moteur (n'importe quels trous).

Avvitare le due (2) viti per il gruppo dell'alloggiamento, reperibili nella busta degli accessori  inserendole per metà all'interno dell'alloggiamento del motore. Non importa quali fori vengono scelti per l'installazione delle viti.

Βιδώστε δύο (2) κοχλίες συναρμολόγησης του περιβλήματος από τη σακούλα εξαρτημάτων  στο περίβλημα του κινητήρα κατά τη μισή διαδρομή. Δεν έχει σημασία ποιες δύο οπές θα επιλέξετε.

Donanım çantasından iki (2) muhafaza ünitesi vidasını motor yuvasına vidalayın. Hangi iki vida deliğini seçtiği  önemli değildir.

Sekrupkan dua (2) sekrup perakitan rumah dari kantong perangkat keras  setengah jalan ke dalam rumah motor. Tidak masalah dua lubang sekrup mana yang Anda pilih.

Aparafuse dois (2) parafusos de encaixe do saco de material  até meio da caixa do motor. Escolha os dois furos que quiser.

English

Español

Deutsch

Français

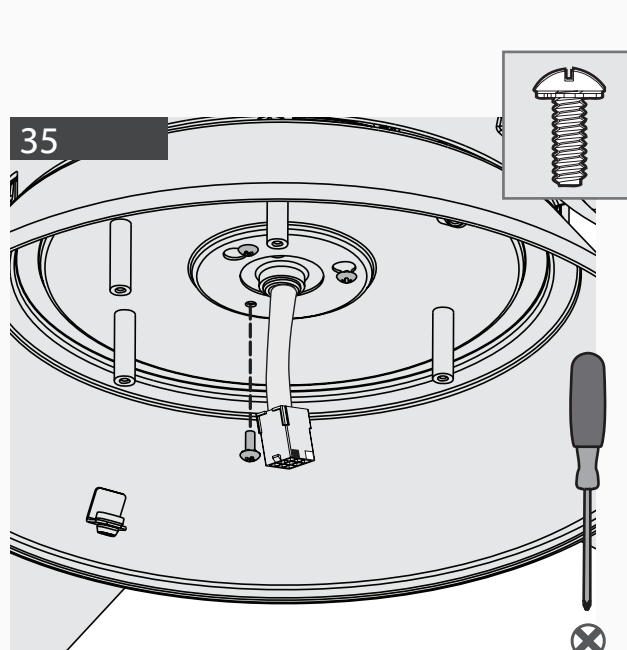
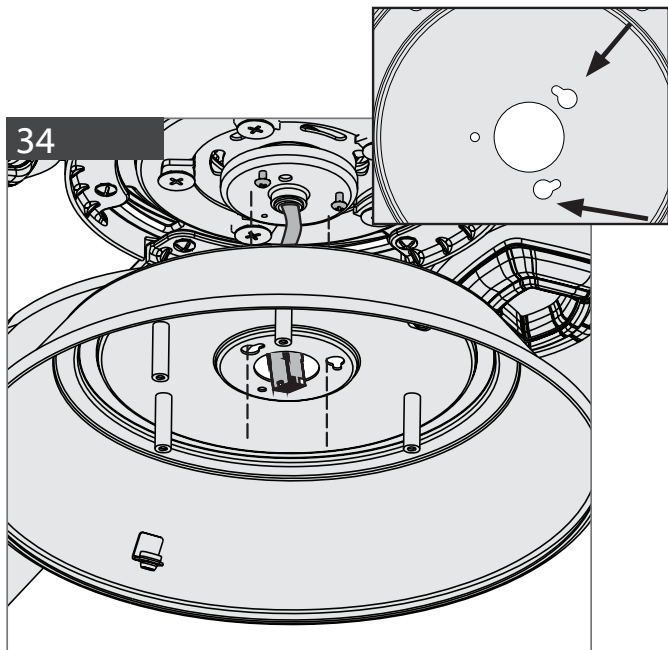
Italiano

Ελληνικά

Türkçe

Indonesia

Português



**English**  
**LIGHT KIT**  
 Feed the wire plug through the center hole of the light fixture hood. Align the keyhole slots in the hood with the two screws you just installed. Lift the hood so that the keyhole slots engage the two screws, and twist counterclockwise to lock the hood into place.

Insert the third screw, found in the  hardware bag, into place and then tighten all three screws.

**Español**  
**KIT DE LUZ**  
 Pase el cable de conexión a través del orificio central de la cubierta de la lámpara. Alinee las ranuras de la cubierta con los dos tornillos que acaba de instalar. Eleve la cubierta para que las ranuras encajen con los dos tornillos y gírela en sentido contrario al de las agujas del reloj para bloquear la cubierta.

Inserte el tercer tornillo, que se encuentra en la bolsa de materiales , en su lugar y apriete los tres tornillos.

**Deutsch**  
**LICHT KIT**  
 Führen Sie den Kabelstecker durch das mittige Loch der Leuchtenabdeckung. Richten Sie die Lochschlitze in der Abdeckung nach den zwei Schrauben aus, die Sie eben montiert haben. Heben Sie die Abdeckung an, so dass die Lochschlitze und die zwei Schrauben ineinander greifen und drehen Sie sie gegen den Uhrzeigersinn, um die Haube an die korrekte Position zu rücken.

Setzen Sie die dritte Schraube ein, die im  Zubehörbeutel zu finden ist, und ziehen Sie alle drei Schrauben an.

**Français**  
**KIT D'ÉCLAIRAGE**  
 Faire passer le fil à travers le trou central du boîtier de luminaire. Aligner les fentes du boîtier sur les deux vis que vous venez d'installer. Soulever le boîtier de sorte que les fentes s'engagent dans les deux vis, puis tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour bloquer le boîtier en place.

Insérer la troisième vis (qui se trouve dans le sac de matériel , puis bien serrer les trois vis.

**Italiano**  
**KIT LUCE**  
 Far passare il cavo attraverso il foro centrale del cappuccio della plafoniera. Allineare gli alloggiamenti forati nel cappuccio con le due viti appena installate. Sollevare il cappuccio in modo che gli alloggiamenti a serratura si incastrino nelle due viti e ruotare in senso antiorario per bloccare il cappuccio in posizione.

Mettere la terza vite, reperibile nella busta degli accessori , in posizione e quindi serrare tutte e tre le viti.

**Ελληνικά**  
**ΦΩΤΙΣΤΙΚΟ**  
 Περάστε το βύσμα του καλωδίου μέσα από την κεντρική οπή του καλύμματος της βάσης του φωτισμού. Ευθυγραμμίστε τις οπές σχήματος κλειδαρότρυπας στο κάλυμμα με τις δύο βίδες που μόλις τοποθετήσατε. Σηκώστε το κάλυμμα, έτσι ώστε οι οπές σχήματος κλειδαρότρυπας να εμπλακούν στις δύο βίδες και περιστρέψτε αριστερόστροφα για να κλειδώσετε το κάλυμμα στη θέση του.

Τοποθετήστε στη θέση του τον τρίτο κοχλία, που βρίσκεται στη σακούλα εξαρτημάτων  και κατόπιν σφίξτε και τους τρεις κοχλίες.

**Türkçe**  
**İŞİK KİTİ**  
 Kablo fişini lamba teçhizatı kapağının orta deliğinden geçirin. Kapaktaki anahtar deliği bölmelerini, taktığınız iki vidayla hizalayın. Anahtar deliği bölmeleri iki vidaya geçene kadar kapağı kaldırın ve yerine kilitlemek için saat yönünün tersine çevirin.

Donanım çantasında bulacağınız  üçüncü vidayı yerine takın, ve ardından her üç vidayı sıkın.

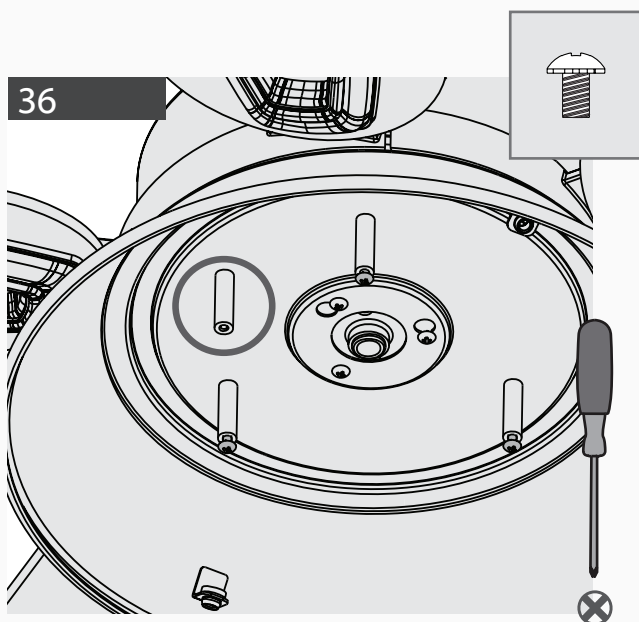
**Indonesia**  
**KIT CAHAYA**  
 Susupkan steker kawat melalui lubang tengah tudung fiksatur lampu. Luruskan slot lubang kunci di tudung dengan kedua sekrup yang baru saja Anda pasang. Angkat tudung sehingga slot lubang kunci masuk ke kedua sekrup, dan puntir berlawanan arah jarum jam untuk mengunci tudung di tempatnya.

Masukkan sekrup ketiga, yang ada dalam kantong perangkat keras , ke tempatnya lalu kencangkan ketiga sekrup.

**Português**  
**KIT DE LUZ**  
 Passe o fio da tomada pelo buraco do centro da capa da luminária. Alinhe as ranhuras de montagem da capa com os dois parafusos que já colocou. Levante a capa para que as ranhuras de montagem encaixem nos dois parafusos e rode no sentido contrário aos ponteiros do relógio para prender a capa.

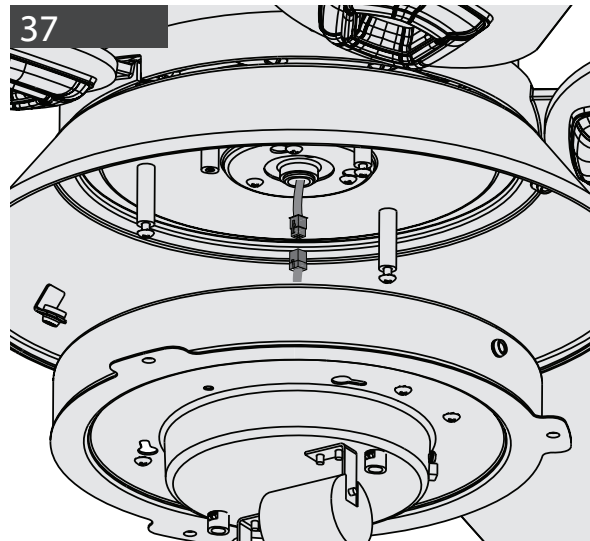
Insira o terceiro parafuso, que se encontra no saco do material , e aperte os três parafusos.





#### LIGHT KIT

Partially install three fixture screws, found in the  hardware bag, into the posts as shown, leaving the circled post empty.re.



Connect the plugs from the upper and lower switch housings. Make sure to line up the colored markings on the connectors and that the connectors latch.

English

#### KIT DE LUZ

Instale parcialmente los tres tornillos de fijación que se encuentran en la bolsa de herrajes  en los postes como se muestra, dejando vacío el poste marcado con un círculo.

Conecte las clavijas de las cajas superior e inferior del interruptor. Asegúrese de alinear las marcas de color de los conectores y el cierre de estos.

Español

#### LIGHT KIT

Installieren Sie teilweise die drei Befestigungsschrauben, die in der Zubehörtasche  zu finden sind, in die gezeigten Ständer, und lassen Sie den mit einem Kreis markierten Ständer frei.

Schließen Sie die Stecker vom oberen und unteren Schaltergehäuse an. Stellen Sie sicher, dass die Farbmarkierungen auf den Anschlüssen der Reihe nach angeordnet sind.

Deutsch

#### KIT D'ÉCLAIRAGE

Installer partiellement trois vis de fixation (trouvées dans le sac de matériel  dans les montants, comme indiqué, en laissant vide le montant qui est entouré sur la figure.

Raccorder les fiches de connexion des boîtiers de commutation inférieur et supérieur. Veiller à faire correspondre les marquages en couleur sur les connecteurs et à bien enclencher les connecteurs.

Français

#### KIT LUCE

Installare parzialmente le tre viti di fissaggio, presenti nella busta della minuteria  , nei perni come mostrato, lasciando vuoto il perno circolare.

Collegare i connettori degli alloggiamenti superiore e inferiore dell'interruttore. Accertarsi di allineare ai contrassegni colorati sui connettori e che i connettori si aggancino.

Italiano

#### ΦΩΤΙΣΤΙΚΟ

Τοποθετήστε μερικά τις τρεις βίδες στερέωσης που βρίσκονται στη σακούλα εξαρτημάτων  στους πείρους που υποδεικνύονται, αφήνοντας τον κυκλωμένο πείρο άδειο.

Συνδέστε τα βύσματα του επάνω και του κάτω περιβλήματος συνδέσεων. Φροντίστε να ευθυγραμμίσετε τις χρωματιστές ενδείξεις στους συνδέσμους και βεβαιωθείτε ότι οι σύνδεσμοι μανδαλώνουν.

Ελληνικά

#### IŞIK KİTİ

Hırdavat çantasında  bulunan teçhizat vidalarını gösterilen şekilde direklere kısmen takın ve çevrelenen direği boş bırakın.

Fişleri üst ve alt anahtar mahfazalarından bağlayın. Konektörlerdeki renkli işaretleri hizaladığınızdan ve konektörlerin kapandığından emin olun.

Türkçe

#### KIT CAHAYA

Pasang secara parsial tiga sekrup fiksatur, yang ada di dalam kantong perangkat keras  , pada tiang seperti diperlihatkan, sehingga tiang yang dilingkari dibiarkan kosong.

Hubungkan steker dari rumah sakelar atas dan bawah. Pastikan untuk meluruskan tanda berwarna pada konektor dan yang ada pada selot konektor.

Indonesia

#### KIT DE LUZ

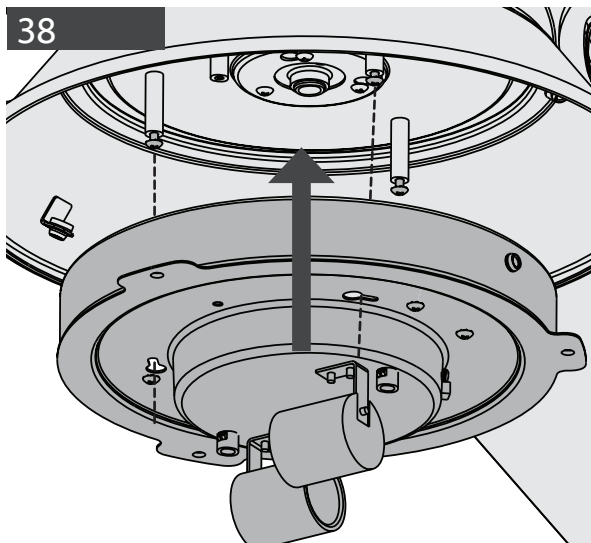
Coloque parcialmente três parafusos de fixação que se encontram no saco do material  nos pinos, tal como é mostrado.

Ligue as fichas da caixa dos interruptores superior e inferior. Certifique-se que alinha as marcas coloridas nos conectores e que os conectores estão engatados.

Português

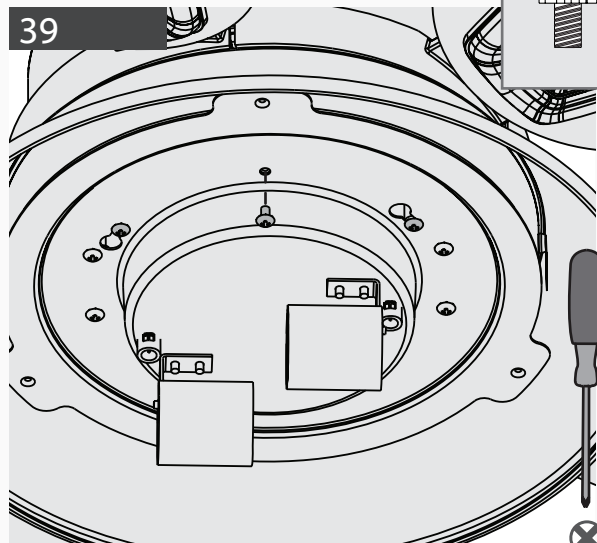


38

**LIGHT KIT**

Align the three keyhole slots in the light kit with the three assembly screws in the posts. Lift the light kit and twist counter clockwise to lock it into place. Be sure that both pull chains are hanging freely.

39



Install the fourth fixture screw and tighten all four screws securely.

**KIT DE LUZ**

Alinee las ranuras de bocallave en el conjunto de lámparas con los tres tornillos de montaje en los postes. Levante el conjunto de lámparas y gírelo en sentido contrario de las manecillas para fijarlo en la posición correcta. Asegúrese de que ambas cadenas cuelguen libremente.

Instale el cuarto tornillo y apriete firmemente todos los tornillos.

**LICHT KIT**

Richten Sie die drei Lochschlitze im Beleuchtungsset nach den drei Befestigungsschrauben in den Ständern aus. Heben Sie das Beleuchtungsset hoch und drehen Sie es im Uhrzeigersinn, um es an die korrekte Position zu bringen. Stellen Sie sicher, dass beide Zugketten frei hängen.

Installieren Sie die vierte Befestigungsschraube und ziehen Sie alle Schrauben sicher an.

**KIT D'ÉCLAIRAGE**

Aligner les trois fentes du kit d'éclairage sur les trois vis de fixation des montants. Soulever le kit d'éclairage, puis tourner dans le sens antihoraire pour le bloquer en place. S'assurer que les deux chainettes pendent librement.

Installer la quatrième vis de fixation, puis serrer fermement les quatre vis.

**KIT LUCE**

Allineare i tre alloggiamenti a serratura nel kit luce con le tre viti di montaggio nei perni. Sollevare il kit luce e ruotare in senso antiorario per bloccarlo in posizione. Accertarsi che entrambi i tiranti a catena siano sospesi liberamente.

Installare la quarta vite di fissaggio e serrare saldamente tutte e quattro le viti.

**ΦΩΤΙΣΤΙΚΟ**

Ευθυγραμμίστε τις τρεις οπές σχήματος κλειδαρότρυπας στη μονάδα φωτισμού με τις τρεις βίδες συναρμολόγησης στους πύλους. Σηκώστε τη μονάδα φωτισμού και στρίψτε τη αριστερόστροφα για να κλειδώσει στη θέση της. Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο αλυσίδες κρέμονται ελεύθερα.

Τοποθετήστε την τέταρτη βίδα στερέωσης και σφίξτε και τις τέσσερις βίδες, ώστε να στερεωθούν ασφαλώς.

**ISIK KITI**

Lamba kitindeki üç anahtar deliği bölmesini, direklerdeki üç montaj vidasıyla hizalayın. Lamba kitini kaldırın ve yerine sabitlemek için saat yönünün tersine çevirin. İki zincirin de serbestçe sallandığından emin olun.

Dördüncü sabitleme vidasını takın ve tüm vidaları iyice sıkın.

**KIT CAHAYA**

Luruskan ketiga slot lubang kunci dalam kit lampu dengan ketiga sekrup perakitan di tiang. Angkat kit lampu dan puntir berlawanan arah jarum jam untuk menguncinya di tempatnya. Pastikan bahwa kedua rantai tarik tergantung bebas.

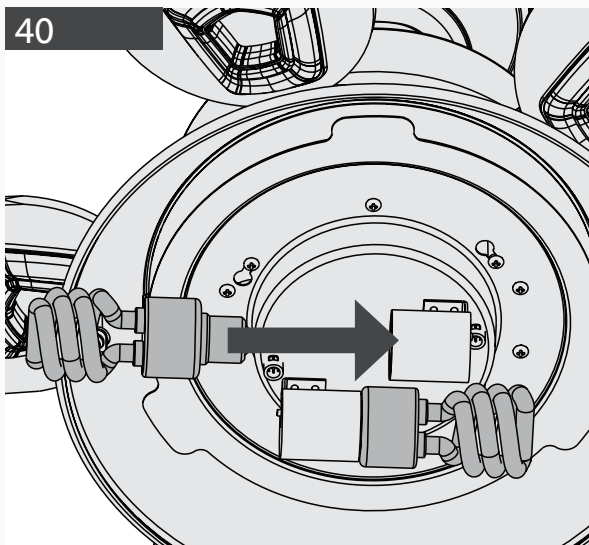
Pasang sekrup fiksatur keempat dan kencangkan keempat sekrupnya kuat-kuat.

**KIT DE LUZ**

Alinhe as três ranhuras no kit de iluminação com os três parafusos de montagem nos pinos. Levante o kit de iluminação e rode no sentido dos ponteiros do relógio para prender. Certifique-se que ambas as correntes de puxar estão em suspensão livre.

Coloque o quarto parafuso de fixação e aperte os quatro parafusos firmemente.

40

**LIGHT KIT**

Install a light bulb in each socket.

**KIT DE LUZ**

Instale una lámpara o bombilla en cada casquillo.

**LIGHT KIT**

Installieren Sie eine Glühbirne in jede Fassung.

**KIT D'ÉCLAIRAGE**

Installer une ampoule dans chaque douille.

**KIT LUCE**

Installare una lampadina in ciascuna presa.

**ΦΩΤΙΣΤΙΚΟ**

Τοποθετήστε έναν λαμπτήρα σε κάθε υποδοχή.

**IŞIK KITI**

Her sokete birer lamba takın.

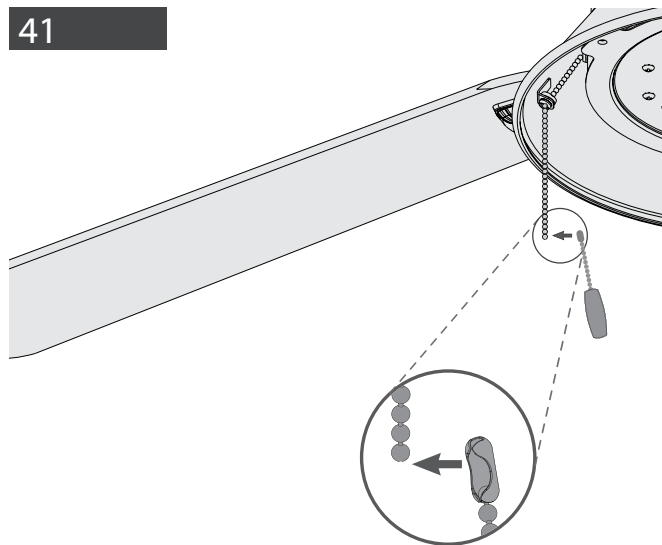
**KIT CAHAYA**

Pasang bola lampu ke setiap soket.

**KIT DE LUZ**

Coloque uma lâmpada em cada tomada.

41



Feed the pull chains from the fan switch and the light switch down through the holes in the upper switch housing as shown. Attach the pull chain pendants to the light and fan pull chains.

Pase las cadenas desde el interruptor del ventilador y de la luz a través de los orificios en la carcasa del interruptor superior, como se muestra. Una la cadena colgante a la lámpara y a las cadenas del ventilador. (Como se muestra)

Führen Sie die Zugketten vom Gebläseschalter und dem Lichtschalter nach unten durch die Löcher im oberen Schaltgehäuse, wie dargestellt. Befestigen Sie die Zugkettenanhänger an den Zugketten von Licht und Gebläse. (Wie dargestellt)

Faire passer les chaînettes du ventilateur et de la lumière à travers les trous dans le boîtier du commutateur supérieur, comme indiqué. Attacher les cordons des chaînettes aux chaînes de la lumière et du ventilateur. (Comme illustré)

Inserire i tiranti a catena dall'interruttore del ventilatore e l'interruttore della luce facendoli passare attraverso i fori nell'alloggiamento dell'interruttore superiore, come mostrato. Collegare i pendenti dei tiranti a catena ai tiranti a catena della luce e del ventilatore. (Come mostrato)

Περάστε τους διακόπτες-αλυσίδες από τον διακόπτη του ανεμιστήρα και τον διακόπτη φωτισμού προς τα κάτω διαμέσου των οπών στο πάνω περίβλημα συνδέσεων, όπως υποδεικνύεται. Προσαρτήστε τα αναρτήματα στους διακόπτες-αλυσίδες φωτισμού και ανεμιστήρα. (Όπως υποδεικνύεται)

Zincirleri gösterilen şekilde üst anahtar yuvasındaki delikler yoluyla fan anahtarından ve ışık anahtarından geçirin. Zincir uçlarını lamba ve fan zincirlerine takın. (Gösterilen şekilde)

Susupkan rantai tarik dari sakelar kipas dan sakelar lampu turun melalui lubang-lubang di rumah sakelar atas seperti yang ditunjukkan. Pasangkan gantungan rantai tarik ke lampu dan rantai tarik kipas. (Seperti diperlihatkan)

Passe as correntes de puxar do interruptor da ventoinha e o interruptor da luz para baixo através dos buracos na caixa do interruptor superior, tal como é mostrado. Fixe os pendentes às correntes de puxar da ventoinha e da luz. (tal como é mostrado)

English

Español

Deutsch

Français

Italiano

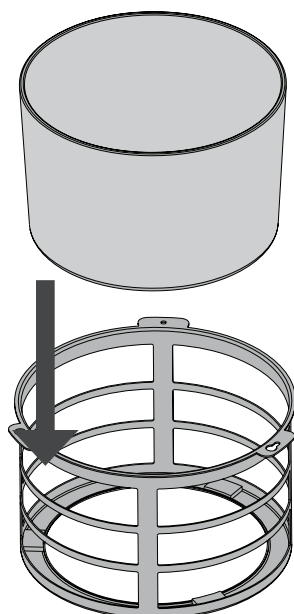
Ελληνικά

Türkçe

Indonesia

Português

42



## LIGHT KIT

Carefully lower the glass into the light fixture cage until it rests in place.

## KIT DE LUZ

Baje con cuidado el cristal hacia la carcasa de la lámpara que quede en su lugar.

## LICHT KIT

Senken Sie das Glas vorsichtig in den Leuchtenkorb ab, bis es sich an der korrekten Position befindet.

## KIT D'ÉCLAIRAGE

Abaisser le luminaire avec précaution jusqu'à ce qu'il repose en place dans la cage.

## KIT LUCE

Abbassare attentamente il vetro nella gabbia della luce fino a quando non si posiziona correttamente.

## ΦΩΤΙΣΤΙΚΟ

Χαμηλώστε προσεκτικά το γυαλί στον κλωβό της βάσης φωτισμού, έως ότου έρθει στη θέση του.

## ISIK KITI

Camı dikkatlice lamba teçhizatı kafesine indirerek takın.

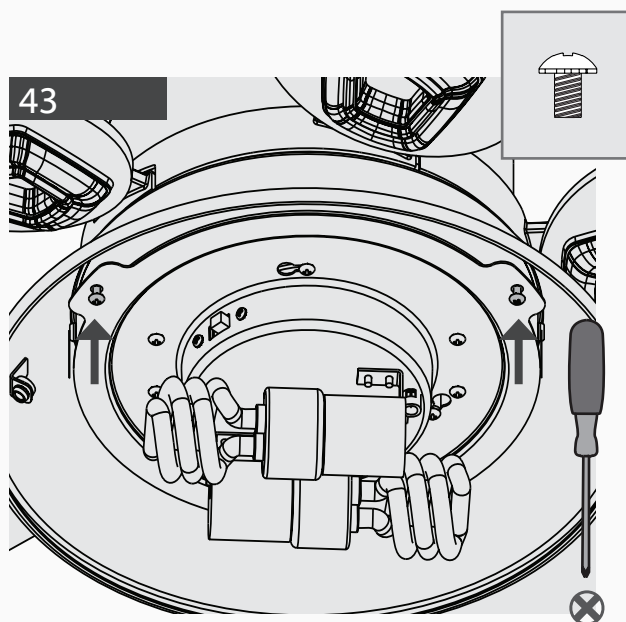
## KIT CAHAYA

Dengan hati-hati, turunkan kaca ke sangkar fiktur lampu sampai terpasang pas di tempatnya.

## KIT DE LUZ

Baixe cuidadosamente o vidro e encaixe-o na estrutura da luminária de modo a ficar no lugar.

43



Partially install two fixture screws, found in the  hardware bag, halfway into the light fixture as shown. It does not matter which two screw holes you choose.

Instale parcialmente dos tornillos de la bolsa de herrajes , hasta la mitad de su recorrido en la lámpara, como se muestra. No importa cuáles agujeros escoja.

Drehen Sie zwei Befestigungsschrauben aus dem  Zubehörbeutel halb in die Leuchte ein, wie dargestellt. Es spielt keine Rolle, welche zwei Schraubenlöcher Sie verwenden.

Installer partiellement deux vis de fixation (trouvées dans le sac de matériel  dans l'assemblage du luminaire, comme indiqué. Le choix des deux trous de vis n'a pas d'importance.

Installare parzialmente due viti di fissaggio, presenti nella busta della minuteria , nella plafoniera, come mostrato. È possibile scegliere due fori qualsiasi.

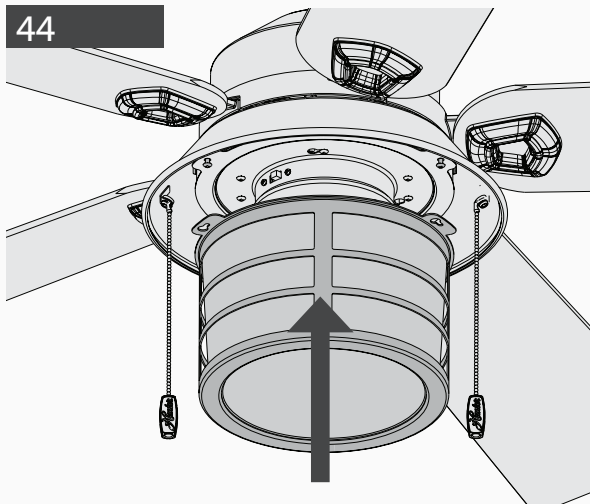
Τοποθετήστε μερικά τις δύο βίδες στερέωσης που βρίσκονται στη σακούλα εξαρτημάτων , έως το μέσο στη βάση του φωτισμού, όπως υποδεικνύεται. Δεν έχει σημασία ποιες δύο οπές θα επιλέξετε.

Hırdavat çantasında  bulunan iki teçhizat vidasını gösterilen şekilde teçhizata kısmen takın. Vida deliklerinden hangi ikisini seçeceğiniz önemli değildir.

Pasang secara parsial dua sekrup fiktur, yang ada di kantong perangkat keras , separuh jalan ke dalam fiktur lampu seperti diperlihatkan. Tidak masalah dua lubang sekrup mana yang Anda pilih.

Coloque parcialmente dois parafusos de fixação, que se encontram no saco do material , inserindo-os até meio da luminária, tal como é mostrado. Escolha os dois furos que quiser.

44

**LIGHT KIT**

Align the keyhole slots in the cage with the partially installed screws in the light fixture. Lift the cage and twist counterclockwise to lock it into place.

**KIT DE LUZ**

Alinee las ranuras en la carcasa con los tornillos parcialmente instalados en la lámpara. Levante la carcasa gírela en sentido contrario al de las agujas del reloj para fijarlo en su lugar.

**LIGHT KIT**

Richten Sie die Lochschlitze im Korb nach den teilweise eingedrehten Schrauben in der Leuchte aus. Heben Sie den Korb an und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, um ihn an Ort und Stelle zu befestigen.

**KIT D'ÉCLAIRAGE**

Aligner les fentes de la cage sur les vis partiellement installées du luminaire. Soulever la cage, puis tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la bloquer en place.

**KIT LUCE**

Allineare gli alloggiamenti forati nella gabbia con le viti parzialmente installate nella plafoniera. Sollevare la gabbia e ruotarla in senso antiorario per bloccarla in posizione.

**ΦΩΤΙΣΤΙΚΟ**

Ευθυγραμμίστε τις οπές σχήματος κλειδαρότρυπας στον κλωβό με τις μερικά τοποθετημένες βίδες στη βάση του φωτισμού. Σηκώστε τον κλωβό και στρέψτε αριστερόστροφα, για να τον κλειδώσετε στη θέση του.

**IŞIK KITI**

Kafesteki anahtar deliği bölmelerini kısmen takılmış olan vidalarla hizalayın. Kafesi kaldırın ve yerine kilitlemek için saat yönünün tersine çevirin.

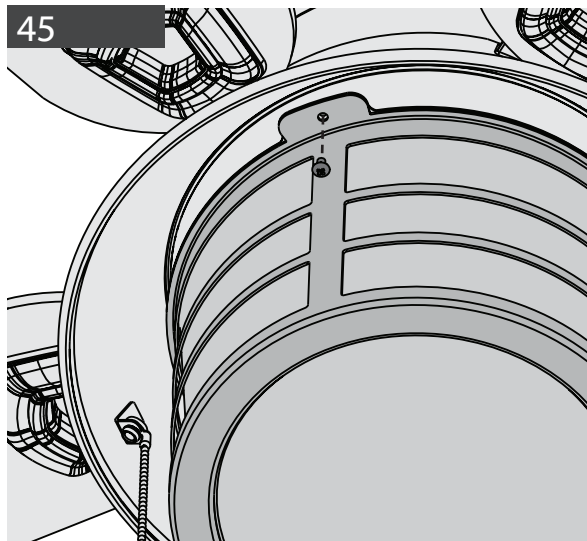
**KIT CAHAYA**

Luruskan slot-slot lubang kunci di dalam sangkar dengan sekrup-sekrup yang dipasang parsial di fiktur lampu. Angkat sangkar dan puntir ke berlawanan arah jarum jam untuk menguncinya di tempatnya.

**KIT DE LUZ**

Alinhe as três ranhuras da estrutura com os parafusos parcialmente colocados na luminária. Levante a estrutura e rode no sentido inverso aos ponteiros do relógio para prender.

45



Install the third fixture screw and tighten all three screws securely.

Instale el tercer tornillo y apriete firmemente todos los tornillos.

Installieren Sie die dritte Befestigungsschraube und ziehen Sie alle Schrauben sicher an.

Installer la troisième vis de fixation, puis serrer fermement les trois vis.

Installare la terza vite e serrare saldamente tutte e tre le viti.

Τοποθετήστε την τρίτη βίδα στερέωσης και σφίξτε και τις τρεις βίδες, ώστε να στερεωθούν ασφαλώς.

Üçüncü sabitleme vidasını takın ve tüm vidaları iyice sıkın.

Pasang sekrup fiktur ketiga dan kencangkan ketiga sekrupnya kuat-kuat.

Coloque o terceiro parafuso de fixação e aperte os três parafusos firmemente.

English

Español

Deutsch

Français

Italiano

Ελληνικά

Türkçe

Indonesia

Português



**WARNING!**

To reduce the risk of burns and eye damage or electrical shock, disconnect power and allow bulb to cool for at least 5 minutes before replacing. Do not touch the bulb. Do not look directly at lighted lamp. Replace the glass shade, if broken.

**¡ADVERTENCIA!**

Para reducir el riesgo de quemaduras y daños a los ojos o choque eléctrico, desconecte la alimentación eléctrica y permita que la bombilla se enfríe por lo menos 5 minutos antes de reemplazarla. No toque la bombilla.

**WARNUNG!**

Um die Gefahr von Verbrennungen, Schädigungen des Auges oder eines elektrischen Schlages zu minimieren, schließen Sie die Stromversorgung ab und warten Sie mindestens 5 Minuten, bis sich die Glühbirne abgekühlt hat, bevor Sie sie ersetzen. Berühren Sie die Glühbirne nicht. Sehen Sie nicht direkt in die brennende Lampe.

**MISE EN GARDE !**

Pour réduire les risques de brûlure, de choc électrique ou de dommages aux yeux, débranchez l'alimentation et laissez refroidir l'ampoule pendant au moins 5 minutes avant de la remplacer. Ne touchez pas l'ampoule. Ne regardez pas directement une lampe allumée. Remplacez l'abat-jour de verre s'il est cassé.

**AVVERTENZA!**

Per ridurre il rischio di bruciature e di danni agli occhi o scosse elettriche, togliere la corrente e fare raffreddare la lampadina per almeno cinque minuti prima di sostituirla. Non toccare la lampadina. Non fissare la lampadina. Sostituire il paralume se è rotto.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Για να μειώσετε τον κίνδυνο εγκαυμάτων και οφθαλμικών βλαβών ή ηλεκτροπληξίας, αποσυνδέστε την τροφοδοσία και αφήστε τον λαμπτήρα να κρυώσει για τουλάχιστον 5 λεπτά πριν την αντικαταστήσετε. Μην αγγίζετε τον λαμπτήρα. Μην κοιτάζετε κατευθείαν τον αναμμένο λαμπτήρα. Αντικαταστήστε το κάλυμμα του λαμπτήρα σε περίπτωση που σπάσει.

**UYARI!**

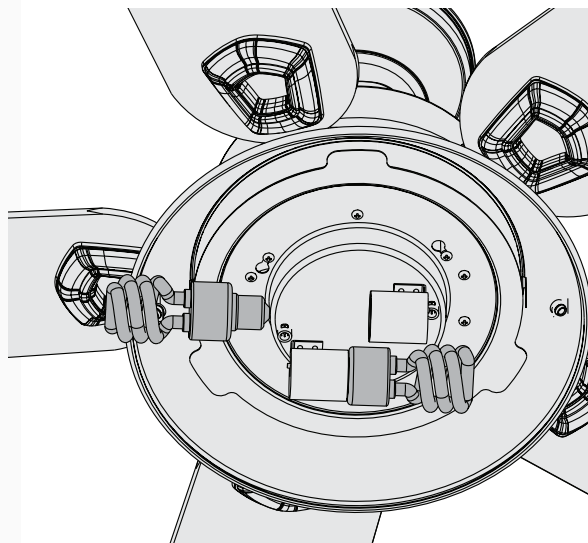
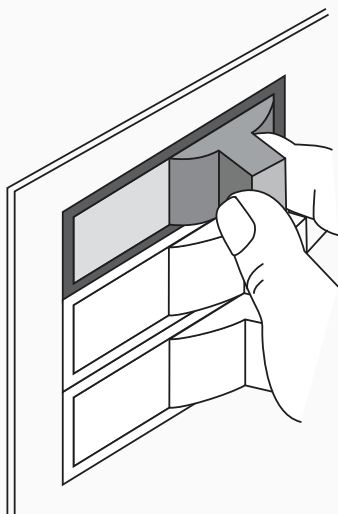
Yanık ve göz hasarı ya da elektrik çarpması tehlikesini azaltmak için güç bağlantısını kesin ve ampulün değiştirmeden önce en az 5 dakika soğumasına izin verin. Ampule dokunmayın.

**PERINGATAN!**

Untuk mengurangi risiko luka bakar dan kerusakan mata atau sengatan listrik, matikan listrik dan biarkan bola lampu mendingin selama sedikitnya 5 menit sebelum menggantinya. Jangan menyentuh bola lampu. Jangan menatap secara langsung ke lampu yang menyala. Ganti peneduh kaca, jika rusak.

**AVISO!**

Para reduzir o risco de queimaduras e lesões oculares ou choque elétrico, desligue a corrente e deixe a lâmpada arrefecer durante, pelo menos, 5 minutos antes de substituir. Não toque na lâmpada. Não olhe diretamente para a lâmpada acesa. Substitua o vidro de proteção se estiver partido.



Turn Power ON

#### BULB CHANGE

**Changing the bulbs** - rotate the cage clockwise and lower once released from the tabs. Replace bulbs with bulbs of the same type and wattage. Reinstall the globe.

English

Encienda el equipo

#### CAMBIAR LAS BOMBILLAS

**Cambiando las lámparas** - Gire la jaula en el sentido de las agujas del reloj y baje una vez liberada de las pestañas. Reemplace las lámparas con otras del mismo tipo y potencia. Vuelva a instalar la pantalla de vidrio.

Español

Schalten Sie den Strom EIN.

#### WECHSELN DER GLÜHBIRNEN

**Wechseln der Glühbirnen** - Drehen Sie den Käfig im Uhrzeigersinn und senken Sie ihn ab, sobald er von den Laschen gelöst wurde. Ersetzen Sie die Glühbirnen durch Glühbirnen des gleichen Typs und der gleichen Leistung. Montieren Sie die Kugelbaugruppe wieder an.

Deutsch

Mettre en marche.

#### CHANGEMENT DES AMPOULES

**Remplacement des ampoules** - Tournez la cage dans le sens des aiguilles d'une montre et abaissez-la une fois libérée des languettes. Remplacez les ampoules avec des ampoules du même type et de la même puissance. Réinstallez le globe.

Français

Ricollegare l'alimentazione

#### SOSTITUZIONE DELLE LAMPADINE

**Sostituzione delle lampadine** - Ruotare la gabbia in senso orario e inferiore una volta rilasciata dalle linguette. Sostituire le lampadine con modelli dello stesso tipo e della stessa potenza elettrica. Reinstallare il diffusore semisferico.

Italiano

Ενεργοποιήστε την ηλεκτρική τροφοδοσία.

#### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ

**Αντικατάσταση λαμπτήρων** - Περιστρέψτε τον κλωβό δεξιόστροφα και χαμηλώστε τη στιγμή που απελευθερώνεται από τις. Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες με λαμπτήρες ίδιου τύπου και ισχύος. Επανεγκαταστήστε το ημισφαιρικό στοιχείο.

Ελληνικά

Güç Düğmesini ON (AÇIK) Konuma Getirin

#### LAMBALARIN DEĞİŞTİRİLMESİ

**Ampulün değiştirilmesi** - gKafesi saat yönünde döndürün ve tırnaklardan bir kez serbest bırakın. Ampulleri, aynı tür ve vat ampullerle değiştirin. Globu yerine yeniden takın.

Türkçe

Hidupkan Aliran Listrik

#### MENGANTI BOLA LAMPU

**Mengganti bola lampu** - Putar sangkar searah jarum jam dan lebih rendah setelah dilepas dari tab. Ganti bola lampu dengan bola lampu yang sama jenis dan watt-nya. Pasang kembali globe.

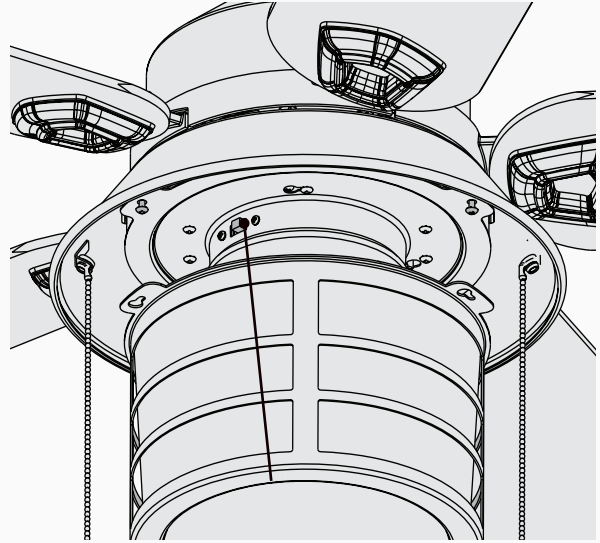
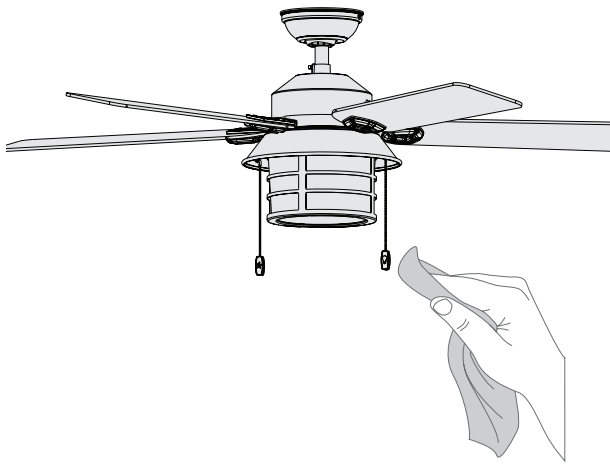
Indonesia

LIGUE a corrente

#### MUDAR AS LÂMPADAS

**Mudar as lâmpadas** - Gire a gaiola no sentido horário e abaixe uma vez liberada das abas. Substitua as lâmpadas por lâmpadas do mesmo tipo e voltagem. Coloque novamente o globo.

Português



English

**Cleaning the fan** - use soft brushes or cloths to prevent scratching. Cleaning products may damage the finishes.

To switch the direction of air flow, move the reverse switch to the opposite position. You will need to remove the light kit glass to do so.

Español

**Para limpiar el ventilador**, use una escobilla suave o un paño sin hilachas para evitar rayones. Los productos de limpieza pueden dañar los acabados.

Para cambiar la dirección del flujo de aire, mueva el interruptor de inversión a la posición opuesta. (Tendrá que retirar el vidrio del conjunto de lámparas para poder hacerlo).

Deutsch

**Gebälse reinigen** - Verwenden Sie weiche Bürsten oder Tücher, um Kratzer zu vermeiden. Reinigungsprodukte können die Oberfläche beschädigen.

Um die Luftstromrichtung zu ändern, schalten Sie den Umkehrschalter auf die gegenüberliegende Position. Hierzu müssen Sie das Beleuchtungsglas abnehmen.

Français

**Pour nettoyer le ventilateur**, utiliser des brosses ou des chiffons doux pour ne pas le griffer. Les produits nettoyants peuvent endommager le fini.

Pour changer la direction du flux d'air, mettre le commutateur dans la position opposée. Pour ce faire, il faudra ôter le kit d'éclairage.

Italiano

**Pulizia del ventilatore:** utilizzare panni o spazzole morbide per evitare graffi. I prodotti detergenti possono danneggiare le finiture.

Per modificare la direzione del flusso dell'aria: portare l'interruttore di inversione nella posizione opposta. Per eseguire questa operazione è necessario rimuovere il vetro del kit lampada.

Ελληνικά

**Καθαρισμός του ανεμιστήρα** - χρησιμοποιήστε μαλακές βούρτσες ή υφάσματα, για να αποφύγετε τις γρατζουνιές. Τα καθαριστικά προϊόντα ενδέχεται να βλάψουν το τελείωμα της επιφάνειας.

Για να αλλάξετε την κατεύθυνση ροής του αέρα, μετακινήστε τον διακόπτη αναστροφής στην αντίθετη θέση. Για να το κάνετε αυτό, θα χρειαστεί να αφαιρέσετε το γυαλί της μονάδας φωτισμού.

Türkçe

**Fanın temizlenmesi** - çizilmeyi önlemek için yumuşak fırçalar veya bezler kullanın. Temizlik ürünleri cilalara zarar verebilir.

Hava akımının yönünü değiştirmek için ters anahtarı karşı yöne hareket ettirin. Bunu yapmak için lamba kiti camını sökmeniz gereklidir.

Indonesia

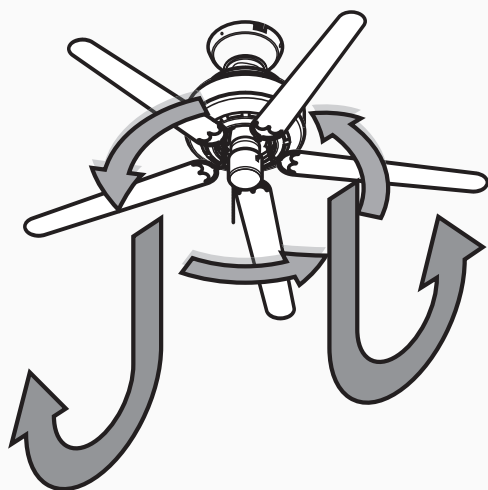
**Membersihkan kipas** - gunakan sikat atau kain lembut agar kipas tidak tergores. Produk pembersih dapat merusak permukaan finishing.

Untuk mengubah arah aliran udara, pindahkan sakelar pembalik ke posisi yang berlawanan. Anda perlu melepaskan kaca perangkat lampu untuk melakukan hal ini.

Português

**Limpar a ventoinha** - use uma escova macia ou pano para evitar riscos. Os produtos de limpeza podem danificar os revestimentos.

Para mudar a direção do fluxo de ar, mude o botão de inversão para a posição oposta. Para isso precisa retirar o vidro do kit de iluminação.



In warm weather, ceiling fans work best by blowing air downward (counterclockwise) providing the room with a cool breeze.

En tiempo cálido, los ventiladores de techo funcionan mejor soplando aire hacia abajo (sentido antihorario) proporcionando una fresca brisa a la habitación.

Bei warmem Wetter funktionieren Ventilatoren am besten, wenn Sie die Luft nach unten bewegen (gegen den Uhrzeigersinn) und so den Raum mit kühler Luft versorgen.

Par temps chaud, il est préférable que les ventilateurs rafraîchissent la pièce en faisant circuler l'air vers le bas (sens antihoraire).

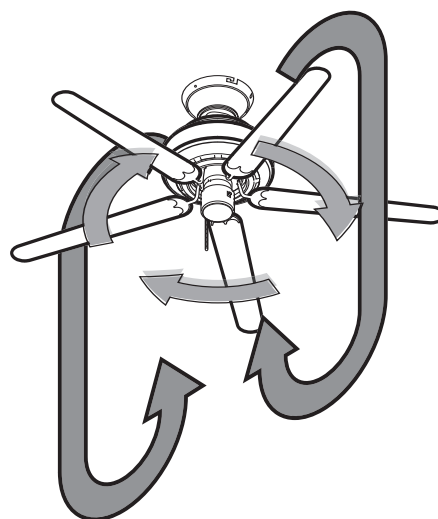
Quando il clima è particolarmente caldo, i ventilatori da soffitto sono più efficaci se soffiano l'aria verso il basso (senso antiorario) perché portano aria fresca nella stanza.

Όταν ο καιρός είναι ζεστός, οι ανεμιστήρες οροφής λειτουργούν καλύτερα όταν προωθούν τον αέρα προς τα κάτω (αριστερόστροφα) δημιουργώντας στο χώρο ένα δροσερό ρεύμα αέρα.

Sıcak havalarda tavan fanları, havayı aşağıya doğru (saat yönünün tersine) üfleyerek iyi çalışıp, odaya serin hava sağlar.

Dalam cuaca hangat, kipas langit-langit berfungsi paling baik dengan menghembuskan udara ke bawah (berlawanan arah jarum jam) sehingga memberikan hembusan udara yang sejuk.

Com o tempo quente, as ventoinhas de teto funcionam melhor se o ar for direcionado para baixo (no sentido inverso aos ponteiros do relógio), proporcionando uma brisa fresca.



In cool weather, set your fan to draw air upward (clockwise) to distribute the warmer air trapped at the ceiling without causing a draft.

En tiempo frío, fije su ventilador para que fluya el aire hacia arriba (sentido horario) a fin de distribuir el aire más caliente atrapado en el techo sin causar una corriente de aire.

Stellen Sie Ihren Ventilator bei kaltem Wetter so ein, dass er Luft nach oben zieht (im Uhrzeigersinn) und so die warme Luft an der Decke über den Raum verteilt, ohne einen Zug zu erzeugen.

Par temps froid, régler votre ventilateur pour qu'il tire vers le haut (sens horaire) pour distribuer l'air chaud emprisonné au plafond sans causer de courant d'air.

Quando il clima è freddo, è opportuno impostare il ventilatore in modo che tiri l'aria verso l'alto (senso orario) per distribuire l'aria più calda della parte superiore della stanza senza causare correnti.

Όταν ο καιρός είναι ψυχρός, ρυθμίστε τον ανεμιστήρα σας να προωθεί τον αέρα προς τα πάνω (δεξιόστροφα), έτσι ώστε να διανέμει τον θερμότερο αέρα που παγιδεύεται στην οροφή, χωρίς να δημιουργεί ρεύμα.

Serin havalarda, fanınızı havayı yukarı doğru çekmesi (saat yönüne) için ayarlayın; bu şekilde, tavanda sıkışıp kalan sıcak havayı, cereyana neden olmadan dağıtır.

Dalam cuaca sejuk, atur kipas untuk menyedot udara ke atas (searah jarum jam) untuk mendistribusikan udara hangat yang terperangkap di langit-langit tanpa menimbulkan hembusan udara.

Com o tempo fresco, configure a ventoinha para lançar o ar para cima (no sentido dos ponteiros do relógio) de modo a distribuir o ar quente acumulado no teto, sem causar corrente de ar.

English

Español

Deutsch

Français

Italiano

Ελληνικά

Türkçe

Indonesia

Português

## Cleaning and Maintenance

## Limpieza y Mantenimiento

## Reinigung und Wartung

## Nettoyage et Entretien

## Pulizia e Manutenzione

## Καθαρισμός και συντήρηση

## Temizlik ve Bakım

## Pembersihan dan Pemeliharaan

## Limpeza e manutenção

### Cleaning and Maintenance

#### Caring for finishes:

For cleaning, a soft brush or lint-free cloth should be used to prevent scratching the finish. A vacuum cleaner brush nozzle can remove heavier dust. Surface smudges or an accumulation of dirt and dust can be easily removed by using a mild detergent and a slightly dampened cloth. An artistic agent may be used, but never use abrasive cleaning agents as they will damage the finish.

#### Caring for blades:

Wood finish blades should be cleaned with a furniture polish cloth. Occasionally, a light coat of furniture polish may be applied for added protection and beauty. Painted and high-gloss blades may be cleaned in the same manner as the fan finish.

If you need parts or service assistance contact your Hunter Fan retailer or visit our website at: <http://www.HunterFanInternational.com>.

### Español

### Limpieza y Mantenimiento

#### Cuidado de los acabados:

Debe usarse una escobilla suave o un paño sin hilachas para la limpieza, a fin de evitar rayar el acabado. Puede usar una aspiradora con una boquilla de escobilla para eliminar el polvo más pesado. Las superficies manchadas o las acumulaciones de suciedad y polvo pueden retirarse fácilmente usando un trapo ligeramente humedecido en un detergente suave. Puede usarse un producto de uso estético, pero nunca use un limpiador abrasivo ya que dañará el acabado.

#### Cuidado de las paletas:

Las paletas con acabado en madera deben limpiarse con una tela para pulir muebles. Ocasionalmente, puede aplicar una ligera capa de cera para muebles para proporcionar mayor protección y belleza. Las paletas pintadas y las de alto brillo pueden limpiarse en la misma forma que el acabado del ventilador.

Si necesita las partes o ayuda de servicio, contacte con su representante Hunter o visite nuestro sitio web en: <http://www.HunterFanInternational.com>.

### Deutsch

### Reinigung und Wartung

#### Rücksicht auf lackierung nehmen:

Zur Reinigung sollte eine weiches Bürste oder ein faserfreies Tuch verwendet werden, um ein Zerkratzen der Lackierung zu vermeiden. Mit einem Staubsaugerbürstenaufsatz kann größerer Staub entfernt werden. Flecken an der Oberfläche oder Schmutz- und Staubansammlungen können einfach mithilfe eines milden Reinigungsmittels und eines leicht befeuchteten Tuchs entfernt werden. Ein mildes Reinigungsmittel kann verwendet werden, jedoch sollten keine aggressiven Reinigungsmittel zur Anwendung kommen, da diese die Lackierung beschädigen würden.

#### Rücksicht auf die ventilatorschaufeln nehmen:

Ventilatorschaufeln mit Holzlackierung sollten mit einem Möbelpoliturtuch gereinigt werden. Hin und wieder kann zum Schutz und zur Verschönerung auch eine leichte Schicht Möbelpolitur aufgetragen werden. Bemalte Ventilatorschaufeln und Hochglanzventilatorschaufeln können auf gleiche Weise gereinigt werden wie lackierte Ventilatorschaufeln.

Falls Sie Ersatzteile oder ein Service benötigen, kontaktieren Sie bitte Ihren Hunter Fan Händler oder besuchen Sie unsere Website unter: <http://www.HunterFanInternational.com>.



## Nettoyage et Entretien

Soins des finis :

Nettoyer à l'aide d'une brosse douce ou d'un chiffon non pelucheux pour éviter de rayer le fini. Un bec à brosse d'aspirateur peut enlever le plus gros de la poussière. Des taches de surface ou une accumulation de saleté et de poussière peuvent être facilement enlevées à l'aide d'un détergent doux et d'un linge légèrement humide. Vous pouvez utiliser un produit pour artiste, mais jamais de décapants car ils endommageraient le fini.

Soins des pales :

Il faut nettoyer les pales fini bois avec un chiffon à polir pour meubles. De temps en temps, une légère couche de poli à meubles peut être appliquée pour la protection et la beauté. Il faut nettoyer les pales peintes et ultra brillantes de la même manière que le fini du ventilateur.

Si vous avez besoin de pièces ou d'aide, communiquez avec votre revendeur Hunter Fan ou rendez-nous visite sur notre site Web au: <http://www.HunterFanInternational.com>.

## Pulizia e Manutenzione

Cura delle finiture:

Per la pulizia utilizzare una spazzola morbida o un panno non peloso per evitare di graffiare la finitura. È possibile rimuovere la polvere più ostinata con il beccuccio a spazzola dell'aspirapolvere. Le macchie superficiali e gli accumuli di polvere e sporco possono essere rimossi facilmente con un detergente neutro e un panno inumidito. È possibile usare agenti antistatici, ma non detersivi abrasivi che danneggerebbero le finiture.

Cura delle pale:

Le pale con finitura in legno devono essere pulite con panni per spolverare il legno. Di tanto in tanto è possibile applicare uno strato sottile di lucido per mobili per una maggiore protezione e lucentezza. Le pale con finitura laccata lucida vanno pulite come le finiture del ventilatore.

Per pezzi di ricambio o assistenza contattare il rivenditore Hunter Fan o visitate il nostro sito Web all'indirizzo: <http://www.HunterFanInternational.com>.

## Καθαρισμός και συντήρηση

Φροντίδα των επιφανειών:

Προκειμένου να αποφευχθούν γρατζουνιές στις επιφάνειες, θα πρέπει για τον καθαρισμό να χρησιμοποιείται μια μαλακή βούρτσα ή ένα ύφασμα που δεν αφήνει χνούδι. Για την απομάκρυνση της σκόνης, όταν ο ανεμιστήρας είναι έντονα σκονισμένος, μπορεί να χρησιμοποιηθεί το ρύγχος-βούρτσα μιας ηλεκτρικής σκούπας. Λεκέδες στην επιφάνεια ή συσσωρευμένη ακαθαρσία και σκόνη μπορούν να αφαιρεθούν εύκολα με χρήση ενός ήπιου απορρυπαντικού και ενός ελαφρώς βρεγμένου υφάσματος. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα ήπιο καθαριστικό αλλά μην χρησιμοποιήσετε ποτέ στιλβωτικά γιατί θα προκαλέσουν φθορές στην επιφάνεια.

Φροντίδα των πτερυγών:

Πτερύγια με ξύλινο τελείωμα θα πρέπει να καθαρίζονται με ένα ύφασμα για γυάλισμα επίπλων. Περιστασιακά μπορεί για καλύτερη προστασία και εμφάνιση να χρησιμοποιηθεί ένα ελαφρύ στρώμα γυαλιστικού επίπλων. Βαμμένα και γυαλιστερά πτερύγια μπορούν να καθαριστούν με τον ίδιο τρόπο, όπως η επιφάνεια του ανεμιστήρα.

Εάν απαιτούνται ανταλλακτικά ή επισκευή του ανεμιστήρα, απευθυνθείτε στον προμηθευτή του ανεμιστήρα Hunter ή επισκεφτείτε τον ιστότοπό μας: <http://www.HunterFanInternational.com>.

## Temizlik ve Bakım

Cıların bakımı:

Cıların çizilmesini önlemek için, temizlikte yumuşak bir fırça veya tiftiksiz bir bez kullanılmalıdır. Elektrikli süpürge, fırça memesi, ağır tozları süpürebilir. Yüzey lekeleri ya da kir ve toz birikimleri, yumuşak bir deterjan ve hafif nemli bir bezle kolayca silinebilir. Sanatsal temizlik malzemesi kullanılabilir, ancak asla aşındırıcı temizlik malzemeleri kullanmayın, çünkü bunlar cılaya zarar verecektir.

Kanatların bakımı:

Ahşap kaplama kanatlar mobilya cılası bezi ile silinmelidir. Ara sıra ek koruma ve güzellik için, hafif bir miktarda mobilya cılası kullanılabilir. Boyanmış ve parlak kanatlar, fan cılasının bakımı ile aynı şekilde temizlenebilir.

Eğer parça veya servis konusunda yardıma ihtiyacınız varsa, Hunter Fan satıcınıza başvurun veya web sitemizi ziyaret edin: <http://www.HunterFanInternational.com>.

## Pembersihan dan Pemeliharaan

Merawat lapisan finishing:

Untuk membersihkan, sikat halus atau kain bebas debu harus digunakan untuk mencegah tergoresnya lapisan finishing. Nozel sikat mesin pembersih vakum dapat membersihkan debu yang membandel. Noda permukaan atau akumulasi kotoran dan debu dapat dengan mudah dibersihkan dengan menggunakan deterjen lembut dan kain yang sedikit dibasahi. Bahan pembersih benda seni dapat digunakan, tetapi jangan sekali-kali menggunakan bahan pembersih abrasif karena akan merusak permukaan finishing.

Merawat bilah:

Bilah dengan finishing kayu harus dibersihkan dengan kain pemoles furnitur. Sekali-kali, selapis tipis pemoles furnitur dapat diaplikasikan untuk mendapatkan perlindungan dan kecantikan tambahan. Bilah yang bercat dan sangat mengkilap dapat dibersihkan dengan cara yang sama seperti lapisan finishing kipas.

Jika Anda membutuhkan komponen atau bantuan layanan, hubungi penjual ritel Kipas Hunter Anda atau kunjungi situs web kami di:  
<http://www.HunterFanInternational.com>.

\*MADE IN CHINA\*

\*DIIMPOR OLEH:\*

\*PT.ACE HARDWARE INDONESIA TBK.\*

\*Jakarta, 11610, Indonesia\*

## Limpeza e Manutenção

Cuidados a ter com os revestimentos:

Para limpar, deve usar uma escova macia ou um pano sem pelos para evitar riscar o revestimento. Um bocal com escova do aspirador consegue remover o pó mais pesado. As manchas na superfície ou a acumulação de pó e sujidade são facilmente removidas com um detergente suave e um pano ligeiramente humedecido. Pode ser usado um agente estético, mas nunca use agentes de limpeza abrasivos pois danificam o revestimento.

Cuidados a ter com as lâminas:

As lâminas com revestimento em madeira devem ser limpas com um pano de lustró para mobília. Ocasionalmente, pode ser aplicada uma ligeira camada de lustra-móveis para uma proteção e beleza adicionais. As lâminas pintadas e com elevado brilho podem ser limpas do mesmo modo que o revestimento da ventoinha.

Se precisa do serviço de assistência ou peças, contacte o distribuidor Hunter Fan ou vá ao nosso website em:  
<http://www.HunterFanInternational.com>.

## Troubleshooting

## Localización de fallas

## Störungsbeseitigung

## Dépannage

## Risoluzione problemi

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

## Sorun Giderme

## Pemecahan Masalah

## Solução de problemas

### Troubleshooting

Problem: Nothing happens; fan does not move.

Solution:

- Turn power on, replace fuse, or reset breaker.
- Loosen canopy, check all wiring connections.
- Push reversing switch firmly left or right.
- Set the dial to the desired fan speed.

Problem: Noisy operation.

Solution:

- Tighten blade assembly and blade mounting screws until snug.
- Replace all blades.

Problem: Excessive wobbling.

Solution:

- Use balancing kit included with fan.
- Tighten all screws.
- Make sure the fan is secure on the hanger bracket.
- Turn power off, support fan very carefully and check that the Trilobular™ ball is properly seated.

If you have tried these troubleshooting solutions and still have trouble, visit our website at:  
<http://www.HunterFanInternational.com>.

### Deutsch

### Störungsbeseitigung

Problem: Nichts passiert, der Ventilator bewegt sich nicht.  
Lösung:

- Schalten Sie die Stromzufuhr ein, ersetzen Sie die Sicherung oder stellen Sie den Unterbrecher zurück.
- Lockern Sie den Schirm und überprüfen Sie die Kabelverbindungen.
- Den Umschalter fest nach oben oder unten schieben.
- Stellen Sie den Regler auf die gewünschte Ventilatorgeschwindigkeit.

Problem: Zu lauter Betrieb.

Lösung:

- Ziehen Sie die Ventilatorschaufelbauteile und Schaufelmontageschrauben fest, bis sie fest sitzen.
- Ersetzen Sie alle Ventilatorschaufeln.

Problem: Übermäßiges Wackeln.

Lösung:

- Verwenden Sie den Wuchtungssatz, der mit dem Ventilator geliefert wurde.
- Ziehen Sie alle Schrauben fest.
- Vergewissern Sie sich, dass der Ventilator sicher in der Halteklammer liegt.
- Schalten Sie die Stromversorgung ab, stützen Sie den Ventilator sorgfältig ab und überprüfen Sie, ob die Trilobular™ Kugel ordnungsgemäß eingesetzt ist.

Falls diese Versuche zur Störungsbeseitigung nichts genutzt haben, besuchen Sie unsere Website unter:  
<http://www.HunterFanInternational.com>.

### Español

### Localización de fallas

Problema: No sucede nada; el ventilador no se mueve.

Solución:

- Encienda la alimentación eléctrica, reemplace el fusible o restablezca el interruptor automático.
- Afloje la campana y verifique todas las conexiones de cableado.
- Presione el interruptor de inversión firmemente hacia arriba o hacia abajo.
- Fije el dial a la velocidad deseada del ventilador.

Problema: Operación ruidosa.

Solución:

- Apriete el conjunto de paletas y los tornillos de montaje de paletas hasta que queden ajustados.
- Reemplace todas las paletas.

Problema: Excesivo bamboleo.

Solución:

- Use el kit de equilibrio incluido con el ventilador
- Apriete todos los tornillos.
- Asegúrese que el ventilador esté firme en el soporte de suspensión.
- Apague la alimentación eléctrica, apoye el ventilador muy cuidadosamente, y verifique que la bola Trilobular™ esté asentada correctamente.

Si ha aplicado esta guía de solución de problemas, y el problema persiste, visite nuestro sitio web en:  
<http://www.HunterFanInternational.com>.

## Risoluzione problemi

**Problema:** Non succede nulla; il ventilatore non si muove.  
**Soluzione:**

- Dare corrente, sostituire il fusibile o resettare i contatti.
- Allentare la calotta e controllare tutti i collegamenti dei fili.
- Spostare l'interruttore di inversione decisamente verso l'alto o verso il basso.
- Impostare il selettore sulla velocità desiderata del ventilatore.

**Problema:** Rumore eccessivo.

**Soluzione:**

- Stringere il gruppo pale e le viti di montaggio delle pale fino a che sono ben fissate.
- Sostituire tutte le pale.

**Problema:** Oscillazioni eccessive.

**Soluzione:**

- Utilizzare il kit di bilanciamento incluso nella confezione del ventilatore.
- Avvitare tutte le viti.
- Assicurarsi che il ventilatore sia ben fissato alla staffa di sospensione.
- Togliere l'alimentazione elettrica, reggere il ventilatore con molta attenzione e controllare che la sfera Trilobular™ sia installata appropriatamente.

Se dopo aver provato queste soluzioni i problemi rimangono, visitate il nostro sito Web all'indirizzo: <http://www.HunterFanInternational.com>.

## Dépannage

**Problème :** Rien ne se passe; le ventilateur ne tourne pas.

**Solution :**

- Remettre sous tension, remplacer le fusible ou réarmer le disjoncteur.
- Ouvrir le pavillon et vérifier toutes les connexions du câblage.
- Pousser le commutateur d'inversion fermement vers le haut ou le bas.
- Régler l'indicateur à la vitesse désirée du ventilateur.

**Problème :** Fonctionnement bruyant.

**Solution :**

- Visser les vis d'assemblage et de fixation de pales jusqu'à serrage complet.
- Remplacer toutes les pales.

**Problème :** Déséquilibre excessif de la rotation.

**Solution :**

- Utiliser la trousse d'équilibrage fournie avec le ventilateur.
- Serrer toutes les vis.
- Assurez-vous que le ventilateur est bien fixé à la bride de suspension.
- Fermer le courant, supporter le ventilateur très soigneusement et vérifier que la boule Trilobular™ est bien assise.

Si vous avez essayé toutes ces solutions de dépannage et que vous avez encore des problèmes, rendez-nous visite sur notre site Web au: <http://www.HunterFanInternational.com>.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

**Πρόβλημα:** Δεν συμβαίνει τίποτα. Ο ανεμιστήρας δεν κινείται.  
**Λύση:**

- Ενεργοποιήστε τον ανεμιστήρα, αντικαταστήστε την ασφάλεια ή επαναφέρετε τον αυτόματο διακόπτη σε θέση ενεργοποίησης.
- Χαλαρώστε το θολωτό κάλυμμα, ελέγξτε όλες τις συνδέσεις της καλωδίωσης.
- Πιέστε δυνατά τον διακόπτη αναστροφής αριστερά ή δεξιά.
- Ρυθμίστε τον επιλογέα στην επιθυμητή ταχύτητα ανεμιστήρα.

**Πρόβλημα:** Θορυβώδης λειτουργία.

**Λύση:**

- Σφίξτε το σύστημα των πτερυγίων και τους κοχλίες συναρμολόγησης των πτερυγίων μέχρι να εφαρμόζουν σταθερά.
- Αντικαταστήστε όλα τα πτερύγια.

**Πρόβλημα:** Υπερβολικές δονήσεις.

**Λύση:**

- Χρησιμοποιήστε το σύστημα ζυγοστάθμισης που περιλαμβάνεται με τον ανεμιστήρα.
- Σφίξτε όλους τους κοχλίες.
- Βεβαιωθείτε ότι ο ανεμιστήρας είναι σταθερά στερεωμένος στο στήριγμα ανάρτησης.
- Απενεργοποιήστε τον ανεμιστήρα, στηρίξτε τον πολύ προσεκτικά και ελέγξτε ότι η σφαίρα Trilobular™ εφαρμόζει κανονικά.

Εάν έχετε δοκιμάσει αυτές τις λύσεις αντιμετώπισης προβλημάτων και το πρόβλημα εξακολουθεί να υπάρχει, επισκεφτείτε τον ιστοχώρο μας στη διεύθυνση: <http://www.HunterFanInternational.com>.

## Sorun Giderme

**Problem:** Hiçbirşey olmuyor; fan hareket etmiyor.

**Çözüm:**

- Gücü açın, sigortayı değiştirin, ya da şalteri sıfırlayın.
- Örtüyü gevşetin, tüm kablo bağlantılarını kontrol edin.
- Yön değiştirme şalterini sıkıca sağa ya da sola getir.
- Kadrani, istediğiniz fan hızına ayarlayın.

**Problem:** Çalışırken ses yapması.

**Çözüm:**

- İyice oturana kadar kanat tertibatını ve kanat montaj vidalarını sıkın.
- Tüm kanatları değiştirin.

**Problem:** Aşırı Sallanma.

**Çözüm:**

- Fan ile birlikte verilen dengeleme kitini kullanın.
- Tüm vidaları sıkıştırın.
- Fanın askı dirseği üzerinde güvenli olduğundan emin olun.
- Gücü kapatın, fanı dikkatli bir şekilde destekleyin ve Trilobular™ (trilobüler) topun düzgün şekilde takılıp takılmadığını kontrol edin.

Bu sorun giderme metotlarının hepsini denediğiniz halde, hala sorun yaşıyorsanız, lütfen aşağıdaki adresten web sayfamıza gidin: <http://www.HunterFanInternational.com>.

## Pemecahan Masalah

Masalah: Tidak ada tanda kehidupan; kipas tidak bergerak.

Solusi:

- Hidupkan daya, ganti sekering, atau setel ulang pemutus arus.
- Kendurkan kanopi, periksa semua sambungan pengawatan.
- Tekan sakelar pembalik dengan kuat ke kiri atau kanan.
- Setel tombol putar ke kecepatan kipas yang diinginkan.

Masalah: Kipas berisik.

Solusi:

- Kencangkan rangkaian bilah dan sekrup pemasangan bilah sampai terpasang kencang.
- Ganti semua bilah.

Masalah: Goyangan berlebihan.

Solusi:

- Gunakan perangkat penyeimbangan yang disertakan bersama kipas.
- Kencangkan semua sekrup.
- Pastikan kipas terpasang kuat pada siku penggantung.
- Matikan daya, dukung kipas dengan hati-hati dan pastikan bahwa bola Trilobular™ terdudukan dengan benar.

Jika Anda sudah mencoba solusi pemecahan masalah ini dan masalahnya masih tetap ada, kunjungi situs web kami di:  
<http://www.HunterFanInternational.com>.

## Resolução de problemas

Problema: Não acontece nada; a ventoinha não funciona.

Solução:

- Ligue a corrente, substitua o fusível ou rearme o disjuntor.
- Solte a canopla, verifique todas as ligações dos fios.
- Empurre a botão de inversão para a esquerda ou para a direita.
- Configure o indicador de velocidade da ventoinha para a velocidade pretendida.

Problema: Funcionamento barulhento.

- Ajuste bem os parafusos de encaixe e de montagem das lâminas.
- Substitua todas as lâminas.

Problema: Oscila muito.

- Use o kit estabilizador que vem com a ventoinha.
- Aperte todos os parafusos.
- Certifique-se que a ventoinha está segura ao suporte de suspensão.
- Desligue a corrente, apoie a ventoinha com muito cuidado e verifique se a esfera Trilobular™ está bem colocada.

Se tentou estas soluções e o problema se mantém, vá ao nosso website em:  
<http://www.HunterFanInternational.com>.



*Hunter*  
*SINCE 1886*